叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Punch** 冲床 **,** **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** **Vol** 沃尔 **.** . **156** - **,** ,
[ˌeɪ pi: 'ɑ:r][ˌtu:'tu:] ,
Apr 四月 **2** 2 **,** ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，4月2日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1919 - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的 **,** , **Edited** 编辑 **by** 经过 **Owen** 欧文 **Seamen** 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:rmər] , ['sændrə] [braʊn] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Malcolm** 马尔科姆 **Farmer** 农民 **,** , **Sandra** 桑德拉 **Brown** 棕色的 **,** ,

电子文本由马尔科姆·法默、桑德拉·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH 冲床 **,** ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 **.** .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol 沃尔 **.** . **156** - **.** .

第156卷。

['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - .
April 四月 **2** 2 **,** , **1919** - **.** .

1919年4月2日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **253** - **]**]

[第253页]

- .
CHARIVARIA - **.** .

喧闹。

[ə; eɪ] ['livəpu:l] ['grousər][wʌz; wəz][faɪnd][læst] [wi:k] [fɔ:r; fər][ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒɪŋ][fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒərən] , [egz] ,

A	Liverpool	grocer	was	fined	last	week	for	overcharging	for	margarine	,	eggs	,
一个	利物浦	杂货商	曾是	罚款	最后的	星期	为了	过度收费	为了	人造黄油	,	鸡蛋	,

[tʃi:z] ,

cheese	,
奶酪	,

上周，利物浦一家杂货店因对人造黄油、鸡蛋和奶酪等商品收取过高价格而被罚款。

[hæm] , ['beɪkən] , ['koʊkoʊ] , [dʒæm][ænd; ənd]['su:ɪt] .

ham	,	bacon	,	cocoa	,	jam	and	suet	.
火腿	,	熏肉	,	可可	,	果酱	和	羊脂	.

火腿、培根、可可粉、果酱和牛油。

['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Any	other	nation	,	it	is	pointed	out	,
任何	其他	国家	,	它	是	尖	出去	,

有人指出，其他任何国家都是如此。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .

would	have	had	a	man	like	that	at	the	Peace	Conference	.
会	有	有	一个	男人	喜欢	那	在	这	和平	会议	.

如果和平会议有这样的人参加就好了。

[ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv] [waɪvz] , [æz; əz] [prə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər] , [dɪd][nɑ:t][mə'tiəriəlaiz] .

The	strike	of	wives	,	as	proposed	by	a	weekly	paper	,	did	not	materialise	.
这	罢工	的	妻子们	,	作为	建议的	经过	一个	每周	纸	,	做过	不是	实现	.

一家周报提议的妻子罢工并未发生。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] - [θret] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [blæk] - [legz] ([ə'ledʒd] [sɪlk]) [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv]

The	husbands	'	threat	to	employ	black	-	legs	(	alleged	silk	)	appears	to	have
这	丈夫们	-	威胁	到	采用	黑色的	-	腿	(	据称	丝绸	)	出现	到	有

[pru:vd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

proved	effective	.
已证实	有效的	.

丈夫们威胁要雇佣黑腿（据称是丝绸）的举动似乎奏效了。

[ə; eɪ] ['raɪˌgeɪt] ['rezɪdənt] ['ædvətaiziz] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	Reigate	resident	advertises	in	a	daily	newspaper	for	the	recovery	of	a
一个	雷盖特	居民	广告	在	一个	日常的	报纸	为了	这	恢复	的	一个

['hju:mən]['dʒɔ:boʊn] .

human	jawbone	.
人类	下颌骨	.

一名雷盖特居民在日报上刊登广告，寻找一块人类下颌骨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tu:b] [rʌʃ] .

It	is	supposed	that	the	owner	lost	it	during	a	Tube	rush	.
它	是	据称	那	这	所有者	丢失的	它	期间	一个	管子	匆忙	.

据推测，失主是在地铁拥挤时弄丢的。

" ['lʌndən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , " [sez] [ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , " [ɪz] ['glɔ:riəsli] , ['tendərli] ,

"	London	from	above	,	"	says	a	Daily	Mail	correspondent	,	"	is	gloriously	,	tenderly	,
"	伦敦	从	多于	,	"	说道	一个	日常的	邮件	通讯员	,	"	是	辉煌地	,	温柔地	,

['wɪstfəli] ['bju:tɪf(ə)l] .

wistfully	beautiful	.
怅然地	美丽的	.

《每日邮报》的一位记者写道："从空中俯瞰伦敦，美得令人惊叹、温柔、怅然若失。"

" [wiː; wi] ['ræðər] ['gæðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv]['kɑːrməˌlaɪt] [haʊs] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt]
" We rather gather that it is the lid of Carmelite House that gives it just that
" 我们 相当 收集 那 它 是 这 盖 的 加尔默罗会 房子 那 给予 它 只是 那
['lɪt(ə)l][noʊt][ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .
little note of wistfulness .
小的 笔记 的 怅惘 .

“我们倒觉得，正是加尔默罗会会馆的盖子，才赋予了它那一丝淡淡的惆怅之感。”

" [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] ['mɑːrb(ə)l] [biːf] " [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] - " [hɪnts] [tuː; tə]
" How to Prepare Marble Beef " is the subject of a contemporary's " Hints to
" 如何 到 准备 大理石 牛肉 " 是 这 主题 的 一个 - " 提示 到
[jʌŋ] ['haʊskiːpər] ,
Young Housekeepers ,
年轻的 管家 ,

“如何烹制大理石纹牛肉”是当代一位作家所著《给年轻女管家的提示》一书的主题。

" [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [left]
" We had always supposed that that sort of thing could be safely left
" 我们 有 总是 据称 那 那 种类 的 事物 可以 是 安全 左边
[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] .
to the butcher .
到 这 屠夫 .

我们一直认为，这种事完全可以交给屠夫来做。

[ðə; ði][diː'moʊbəˌlaɪzd] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəfədʃiə] [bænd][hæv; həv][ɔːl] [groʊn] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]
The demobilised members of a Herefordshire band have all grown too big for
这 已复员 成员 的 一个 赫里福德郡 乐队 有 全部 生长 也 大的 为了
[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .
their uniforms .
他们的 制服 .

赫里福德郡一支乐队的退役成员们都长胖了，制服穿不下了。

[ðə; ði]['kɑːntrə] - [bɔm'bɑːdən][mæn] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , ['ɔːlsoʊ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]
The contra - bombardon man , we understand , also complains that his instrument
这 相反 - 轰炸 男人 , 我们 理解 , 还 抱怨 那 他的 乐器
[ɪz] [tuː] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] .
is too tight round the chest .
是 也 紧的 圆形的 这 胸部 .

据我们了解，反轰炸机操作员也抱怨说他的乐器在胸部周围太紧了。

" [ðə; ði][wʌn] [ʌn'selfɪʃ] [frend] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði][dɔːg] , " [sed] [sɜːr] ['fredrɪk] ['bænbəri] , [em] .
" The one unselfish friend of man is the dog , " said Sir FREDERICK BANBURY , M .
" 这 一 无私 朋友 的 男人 是 这 狗 , " 说 先生 弗雷德里克 班伯里 , M .
[piː] .
P .
P .

“人类唯一无私的朋友是狗，”国会议员弗雷德里克·班伯里爵士说道。

[ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] [mæn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A less courageous man would certainly have mentioned the PRESIDENT of the
一个 较少的 勇敢 男人 会 当然 有 提及 这 总统 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

胆子小一点的人肯定会提到美国总统。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [saɪnz] [hɪm'self] " ['sɛlˌbɔːrn] " [raɪts] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'baʊt] [naɪn]

A	correspondent	who	signs	himself	"	Selborne	"	writes	to	inform	us	that	about	9
一个	通讯员	WHO	标志	他自己	"	塞尔伯恩	"	写	到	通知	我们	那	关于	9

[ə; eɪ] . [em] . [læst] ['θɜːrzdeɪ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] -

A	.	M	.	last	Thursday	he	noticed	a	pair	of	labourers	building	within	a	stone's	-
一个	.	M	.	最后的	周四	他	注意到	一个	一对	的	劳工	建筑	之内	一个	石头的	-

[θroʊ] [ʌv; əv]['kætˌfɔːrd] [brɪdʒ] .

throw	of	Catford	Bridge	.
扔	的	卡特福德	桥	.

一位署名为"塞尔伯恩"的通讯员来信告知我们，上周四上午 9 点左右，他注意到两名工人在距离卡特福德桥不远的地方进行施工。

[ə; eɪ] ['hendən] [mæn][hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] ['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .

A	Hendon	man	has	just	completed	sixty	-	two	years	in	a	church	choir	.
一个	亨登	男人	有	只是	完全的	六十	-	二	年	在	一个	教会	唱诗班	.

亨顿市一名男子刚刚完成了他在教堂唱诗班六十二年的服役。

[fjuː] ['kwaɪər] - [bɔɪz] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Few	choir	-	boys	can	boast	of	such	a	record	.
很少	唱诗班	-	男孩们	能	夸	的	这样的	一个	记录	.

很少有唱诗班男孩能取得这样的成绩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːts] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][læst] [wiːk] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɪz]['sev(ə)n] [fiːt] [tuː]

One	of	the	young	recruits	who	joined	the	army	last	week	in	Dublin	is	seven	feet	two
一	的	这	年轻的	新兵	WHO	加入	这	军队	最后的	星期	在	都柏林	是	七	脚	二

[ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

inches	in	height	.
英寸	在	高度	.

上周在都柏林入伍的一名年轻新兵身高七英尺二英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

It	is	satisfactory	to	note	that	he	is	on	our	side	.
它	是	令人满意的	到	笔记	那	他	是	在	我们的	边	.

令人欣慰的是，他是站在我们这边的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['sev(ə)n] ['kʊkuː] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	reported	that	seven	cuckoos	have	been	heard	in	different	parts	of	the
它	是	据报道	那	七	杜鹃鸟	有	到过	听到	在	不同的	部分	的	这

['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] .

country	during	the	past	week	.
国家	期间	这	过去的	星期	.

据报道，过去一周内，全国各地共听到了七只杜鹃的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][wʌn] ['kʊkuː] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːt] [mɑːrtʃ] .

It	is	felt	in	some	quarters	that	it	may	be	just	one	cuckoo	on	a	route	march	.
它	是	毛毡	在	一些	四分之一	那	它	可能	是	只是	一	布谷鸟	在	一个	路线	行进	.

有些人认为，这可能只是行军途中的一只杜鹃鸟。

" ['beɪkən] [friː] ['jestərdeɪ] , " [sez] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] .

"	Bacon	Free	Yesterday	,	"	says	a	headline	.
"	熏肉	自由的	昨天	,	"	说道	一个	标题	.

"昨天没有培根"，一条新闻标题写道。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Somebody	must	have	left	the	door	open	.
某人	必须	有	左边	这	门	打开	.

肯定是有人忘了关门。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [saɪəntəst] [kleɪmz] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [dʒɜ:rm] ['laɪkli] [tu:; tə]

An	American	scientest	claims	to	have	discovered	a	harmless	germ	likely	to
一个	美国人	科学家	索赔	到	有	发现	一个	无害	细菌	可能	到

[dɪ'fi:t] [ðə; ði] " [flu:] " ['maɪkroʊb] .

defeat	the	"	flu	"	microbe	.
击败	这	"	流感	"	微生物	.

一位美国科学家声称发现了一种无害细菌，这种细菌可能能够战胜"流感"病毒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm]['medɪk(ə)l] [men] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]

It	is	said	that	some	medical	men	have	put	up	a	purse	and	that	the	two
它	是	说	那	一些	医疗的	男人	有	放	向上	一个	钱包	和	那	这	二

[dʒə:mz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [mætʃt] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ten] [raʊnd] ['kɑ:ntest] ['ʌndər] ['næʃ(ə)nəl] ['spɔ:rtɪŋ] [klʌb]

germs	are	being	matched	to	fight	a	ten	round	contest	under	National	Sporting	Club
细菌	是	存在	匹配	到	斗争	一个	十	圆形的	竞赛	在下面	国家的	体育	俱乐部

[ru:lz] .

rules	.
规则	.

据说一些医学界人士已经拿出奖金，让这两种细菌按照国家体育俱乐部的规则进行一场十回合的比赛。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] [fɔ:r; fər] [prə'lɔ:ŋd] ['hɑ:lədeɪ]

Those	who	have	said	that	the	unemployment	donation	makes	for	prolonged	holiday
那些	WHO	有	说	那	这	失业	捐款	制作	为了	延长	假期

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [delt] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [bloʊ] .

have	just	been	dealt	a	sorry	blow	.
有	只是	到过	已处理	一个	对不起	吹	.

那些认为失业救济金可以延长假期的人，刚刚遭受了沉重的打击。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [wʌn] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [mæn][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪ] [hæz; həz]

It	appears	that	one	North	of	England	man	in	receipt	of	this	pay	has
它	出现	那	一	北	的	英格兰	男人	在	收据	的	这	支付	有

[dɪ'lɪbərətli] ['stɑ:rtɪd] [wɜ:rk] .

deliberately	started	work	.
故意地	开始	工作	.

看来英格兰北部一名领取这笔薪水的男子是故意开始工作的。

[plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv] - , - ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [pæst] .

Plans	for	the	housing	of	12	,	000	Government	clerks	have	just	been	passed	.
计划	为了	这	住房	的	-	,	-	政府	职员	有	只是	到过	通过了	.

为12000名政府职员建造住房的计划刚刚获得通过。

[waɪl] - , - [meɪ] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:kliəs] ,

While	12	,	000	may	suffice	for	a	nucleus	,
尽管	-	,	-	可能	足够了	为了	一个	核	,

虽然 12,000 个原子可能足以形成一个原子核，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['iznt] ['ri:əli] ['traɪɪŋ] .

we	cannot	help	thinking	that	once	again	the	Government	isn't	really	trying	.
我们	不能	帮助	思维	那	一次	再次	这	政府	不是	真的	尝试	.

我们不禁怀疑，政府又一次没有真正尽力。

[ə; eɪ]['poʊstmən]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] [æt; ət] ['kɪŋstən] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['beɪbi][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]

A	postman	going	his	rounds	at	Kingston	found	a	deserted	baby	on	the	lawn
一个	邮差	去	他的	回合	在	金斯顿	成立	一个	荒凉的	婴儿	在	这	草地

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] ['gɑ:rdn] .

of	a	front	garden	.
的	一个	正面	花园	.

一名邮递员在金斯顿送信时，在一户人家前院的草坪上发现了一个被遗弃的婴儿。

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ˈpoʊst(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][æt; ət]

It	speaks	well	for	the	honesty	of	postal	servants	that	the	child	was	at
它	说话	出色地	为了	这	诚实	的	邮政	仆人	那	这	孩子	曾是	在

[wʌns][ˈgɪv(ə)n][ʌp] .

once	given	up	.
一次	给定	向上	.

邮局工作人员立即将孩子交还，这充分体现了他们的诚实。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈweɪtər] [huː] , [ɪn] -

We	are	pleased	to	announce	with	regard	to	the	German	waiter	who	,	in	1913
我们	是	高兴	到	宣布	和	看待	到	这	德语	服务员	WHO	,	在	-

,

,

,

我们很高兴地宣布，关于那位在1913年.....的德国侍者，

[geɪv] [ə; eɪ][ˈskɑːtsmən][ə; eɪ][bæd] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,

gave	a	Scotsman	a	bad	sixpence	for	change	,
给予	一个	苏格兰人	一个	坏的	六便士	为了	改变	,

找零时给了苏格兰人一个劣质的六便士。

[ðæt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [nuːz] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˈskɑːtlənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] , [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

that	reassuring	news	has	just	reached	Scotland	that	the	fellow	,	is	still	alive	.
那	令人安心	消息	有	只是	达到	苏格兰	那	这	同伴	,	是	仍然	活	.

令人欣慰的消息刚刚传到苏格兰，那个人还活着。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs]

A	morning	paper	states	that	a	gentleman	who	had	been	at	the	War	Office
一个	早晨	纸	各州	那	一个	绅士	WHO	有	到过	在	这	战争	办公室

[sɪns] [ˈɔːgəst] - [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

since	August	1914	was	given	a	big	reception	on	his	return	home	.
自从	八月	-	曾是	给定	一个	大的	接待	在	他的	返回	家	.

晨报报道，一位自 1914 年 8 月起一直在陆军部工作的先生回到家乡时受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːpɑːrtˈmentl] [tʃiːf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

The	name	of	the	Departmental	Chief	whom	he	had	been	waiting	to	see
这	姓名	的	这	部门	首席	谁	他	有	到过	等待	到	看

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [disˈkləʊzd] .

has	not	yet	been	disclosed	.
有	不是	然而	到过	披露	.

他一直想见的部门主管的姓名尚未公布。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈfriskəu] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

A	morning	paper	tells	us	that	FRISCO	of	New	York	,
一个	早晨	纸	讲述	我们	那	旧金山	的	新的	约克	,

晨报告诉我们，纽约的FRISCO公司

[huː] [ɪz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][dʒæz] , [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

who	is	alleged	to	have	invented	the	Jazz	,	has	declined	an	invitation	to
WHO	是	据称	到	有	发明	这	爵士乐	,	有	拒绝	一个	邀请	到

[ˈvɪzɪt] [ˈlʌndən] .

visit	London	.
访问	伦敦	.

据称是爵士乐发明者的人拒绝了访问伦敦的邀请。

[ˈkaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫！

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ju: 'es] ['weðər] [ðə; ði]['ɔ:fər][tu:; tə]['friskəu] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɔ:r]
they **might** **have** **told** **us** **whether** **the** **offer** **to** **FRISCO** **came** **from** **London** **or**
他们 可能 有 讲述 我们 无论 这 提供 到 旧金山 来了 从 伦敦 或者
[nu:] [jɔ:k] .
New **York** **.**
新的 约克 .

他们或许会告诉我们，向 FRISCO 发出的报价是来自伦敦还是纽约。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
Meanwhile **we** **draw** **our** **own** **conclusions** **.**
同时 我们 画 我们的 自己的 结论 .

与此同时，我们也得出了自己的结论。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd][dʒʌmp]
With **reference** **to** **the** **horse** **that** **recently** **refused** **at** **the** **third** **jump**
和 参考 到 这 马 那 最近 拒绝 在 这 第三 跳
[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [poʊst] ,
and **ran** **back** **to** **the** **starting** **-** **post** **,**
和 跑 后退 到 这 开始 - 邮政 ,

关于前不久那匹在第三个障碍处拒跳并跑回起跑线的马，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['oʊnli] [pru:vz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['bækɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [bəuθ]
we **are** **asked** **to** **say** **that** **this** **only** **proves** **the** **value** **of** **backing** **horses** **both**
我们 是 问 到 说 那 这 仅有的 证明 这 价值 的 后盾 马匹 两个都
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

我们被要求说，这恰恰证明了双向投注赛马的价值。

" [noʊ][mæn] , " [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ,
" **No** **man** **,** **"** **says** **a** **writer** **in** **a** **daily** **paper** **,**
" 不 男人 , " 说道 一个 作家 在 一个 日常的 纸 ,

"没有人，"一位日报作家写道。

" [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [tu:b] [treɪn] .
" **can** **sit** **down** **and** **see** **a** **girl** **standing** **in** **a** **crowded** **Tube** **train** **.**
" 能 坐 向下 和 看 一个 女孩 常设 在 一个 挤 管子 火车 .

"可以坐下来，看到一个女孩站在拥挤的地铁车厢里。

" [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [men] ['kloʊzɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] [waɪlst] ['trævəlɪŋ] .
" **This** **no** **doubt** **accounts** **for** **so** **many** **men** **closing** **their** **eyes** **whilst** **travelling** **.**
" 这 不 怀疑 账户 为了 所以 许多 男人 结束 他们的 眼睛 而 旅行 .

"这无疑可以解释为什么很多男人在旅行时会闭上眼睛。"

['mɪstər] . ['dɛvlɪn] , [em] . [pi:] . , [hæz; həz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər]
Mr **.** **DEVLIN** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **has** **communicated** **to** **the** **Press** **a** **scheme** **for**
先生 . 德夫林 , M . P . , 有 沟通 到 这 按 一个 方案 为了
['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɑ:bləm] .
solving **the** **Irish** **problem** **.**
解决 这 爱尔兰 问题 .

德夫林议员已向媒体公布了一项解决爱尔兰问题的方案。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] .
This **is** **regarded** **by** **Irish** **politicians** **generally** **as** **a** **dangerous** **precedent** **.**
这 是 认为 经过 爱尔兰 政治家 一般来说 作为 一个 危险的 先例 .

爱尔兰政界人士普遍认为，这是一个危险的先例。

[ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [kɔːrt] [keɪs] [hɜːrd] [ɪn] [ˈlʌndən] [læst] [wiːk] [ˈsteɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

A	defendant	in	a	County	Court	case	heard	in	London	last	week	stated	in	his
一个	被告	在	一个	县	法庭	案件	听到	在	伦敦	最后的	星期	声明	在	他的

['evɪdəns] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

evidence	that	two	of	his	daughters	were	working	and	the	other	was	a
证据	那	二	的	他的	女儿们	是	在职的	和	这	其他	曾是	一个

['taɪpɪst][æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .

typist	at	the	Peace	Conference	.
打字员	在	这	和平	会议	.

上周在伦敦郡法院审理的一起案件中，一名被告在证词中表示，他的两个女儿在工作，另一个女儿在和平会议上担任打字员。

" [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['hɔːrəs] ,

"	HOW	PLEASANT	IT	IS	,	MY	DEAR	HORACE	,
"	如何	令人愉快的	它	是	,	我的	亲爱的	贺拉斯	,

“多么令人愉快啊，我亲爱的贺拉斯，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [tɔɪz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz]

TO	PLAY	WITH	ONE'S	TOYS	WITHOUT	INCURRING	THE	RISK	OF	HAVING	ONE'S
到	玩	和	一个人的	玩具	没有	产生	这	风险	的	拥有	一个人的

[ɪnˈdʒɔɪmənt] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuːˈtɑːnɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] !

ENJOYMENT	MARRED	BY	THE	TRAGIC	DISCOVERY	OF	THEIR	TEUTONIC	ORIGIN	!
享受	受损	经过	这	悲惨	发现	的	他们的	日耳曼语	起源	!

玩自己的玩具，而不必担心因为发现玩具的日耳曼起源而破坏自己的乐趣！

" [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .

"	Commercial	Candour	.
"	商业的	坦率	.

商业坦诚。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['plækɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] : —

From	a	placard	in	a	shop	-	window	:	—
从	一个	标语牌	在	一个	店铺	-	窗户	:	—

商店橱窗里的告示牌上写着：——

" [duː][juː; jʊ] [baɪ] [tiː] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [tiː] ? "

"	Do	you	buy	Tea	,	or	do	you	buy	our	Tea	?	"
"	做	你	买	茶	,	或者	做	你	买	我们的	茶	?	"

你买的是普通茶叶，还是我们卖的茶叶？

" [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [kʌt][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	Should	a	customer	cut	his	hair	and	shave	at	the	same	time	,
"	应该	一个	顾客	切	他的	头发	和	刮胡子	在	这	相同的	时间	,

“如果顾客同时理发和刮胡子，

[ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

the	price	will	be	one	shilling	.
这	价格	将要	是	一	先令	.

价格是一先令。

" — [eɪ diː viː tiː] .

"	—	Advt	.
"	—	广告	.

“—广告

[ɪn] " ['deɪli] ['glinər] " ([dʒəˈmeɪkə]) .

in	"	Daily	Gleaner	"	(	Jamaica	)	.
在	"	日常的	拾穗者	"	(	牙买加	)	.

刊登于《每日新闻报》（牙买加）。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌæmbədeks'terəti] .
Not a bit too much for such ambidexterity .
不是 一个 少量 也 很多 为了 这样的 左右手都能用 .

对于这种左右手都能灵活运用的能力来说，这不算太过分了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
THE PRICE OF FREEDOM .
这 价格 的 自由 .

自由的代价。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [wuːnd] [wʌz; wəz] [hoʊl]
I thought the cruel wound was whole
我 想法 这 残忍的 伤口 曾是 所有的

我以为那道残酷的伤口已经完好无损了。

[wɪtʃ] [left][maɪ][ˌɪn'saɪd][soʊ] [dɪs'peptɪk] ;
Which left my inside so dyspeptic ;
哪个 左边 我的 里面 所以 消化不良 ;

这让我感到非常不舒服;

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [sævd] [ðɪs] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] ,
That Time had salved this tortured soul ,
那 时间 有 已涂抹 这 受折磨 灵魂 ,

时间抚慰了这颗饱受折磨的灵魂。

[taɪm] [ænd; ənd] [əblɪviːənz] [ˌænti'septɪk] ;
Time and Oblivion's antiseptic ;
时间 和 湮灭的 防腐剂 ;

时间和遗忘的消毒剂;

[ðæt] ['θɜːrti] ['jɪrz] ([ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [sɪns]
That thirty years (the period since
那 三十 年 (这 时期 自从

那三十年（自

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər])
You showed a preference for Another)
你 显示 一个 偏爱 为了 其他)

你表现出对"另一个"的偏好）

[hæd; həd] ['ferli] [sku:ld] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [wɪns]
Had fairly schooled me not to wince
有 相当 受过教育 我 不是 到 畏缩

他已经相当熟练地教导过我不要畏缩。

[æt; ət] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .
At being treated like a brother .
在 存在 治疗 喜欢 一个 兄弟 .

被当作兄弟一样对待。

[wen] [læst][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [aɪ] [wuːd]
When last I saw the shape I wooed
什么时候最后的 我 锯 这 形状 我 追求

我上次见到我追求的那个身影时

[ɪn] [kɔɪlz] [ʌv; əv]['ædɪpoʊsˌædɪpoʊz] [ɪm'bedɪd] ,
In coils of adipose embedded ,
在 线圈 的 脂肪 嵌入式 ,

在脂肪组织盘绕中嵌入，

['fɑ:ndlɪŋ] [ɪts] ['eldɪst] ['ɔ:fˌsprɪŋz] [bru:d]
Fondling its eldest offspring's brood
爱抚 它是 长子 后代的 幼虫

抚摸着它最年长子女的幼崽

([ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['wedɪd]) ,
(The image of the Thing you wedded) ,
(这 图像 的 这 事物 你 已婚) ,

（你所迎娶之物的形象）

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t]
I placed my hand upon the seat
我 放置 我的 手 之上 这 座位

我把手放在座位上。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fekʃənz] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['rɪvn]
Of those affections you had riven
的 那些 情感 你 有 裂隙

你曾分裂的那些感情

[ænd; ənd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɪts] ['stedi] [bi:t]
And gathered from its steady beat
和 聚集 从 它是 稳定的 打

从它稳定的节拍中汲取灵感

[ðæt] [jʊr; jər] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] [fə'givn] .
That your offence had been forgiven .
那 你的 罪行 有 到过 已原谅 .

你的过错已被原谅。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] ,
And now , to my surprise and pain ,
和 现在 , 到 我的 惊喜 和 疼痛 ,

而现在，令我既惊讶又痛苦的是，

[lɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'lesns] ,
Long past the stage of convalescence ,
长的 过去的 这 阶段 的 恢复期 ,

早已过了康复期，

[ðə; ði] [wu:nd] [hæz; həz]['broʊkən][aʊt] [ə'gen]
The wound has broken out again
这 伤口 有 破碎的 出去 再次

伤口又裂开了

[wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [prə'naʊnst] [pju:'tresns] ;
With symptoms of pronounced putrescence ;
和 症状 的 发音 坏死 ;

具有明显的腐败症状；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wʌns][wʌz; wəz][leɪd]
And , from the spot where once was laid
和 , 从 这 点 在哪里 一次 曾是 铺设

而从曾经躺卧的地方.....

[jʊr; jər] ['laɪknəs] ['treʒərd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] ,
Your likeness treasured in a locket ,
你的 相似 珍藏 在 一个 吊坠 ,

你的肖像被珍藏在小盒中，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['θretənz] [tu:; tə] [ɪn'veɪd]
The trouble threatens to invade
这 麻烦 威胁 到 入侵

麻烦有蔓延之势。

[ə; eɪ] ['tendərər] [pleɪs] — [maɪ] ['traʊzər] ['pɑ:kɪt] .

A	tenderer	place	—	my	trouser	pocket	.
一个	投标人	地方	—	我的	裤子	口袋	.

一个更温柔的地方——我的裤兜。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:stɪn] ([sʌtʃ] [ɪz] [-] [teɪl]) ,

For	AUSTEN	(	such	is	rumour's	tale	)	,
为了	奥斯汀	(	这样的	是	传闻	故事	)	,

至于奥斯汀（这只是传闻），

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dedlɑ:k] ,

Faced	with	a	rude	financial	deadlock	,
面对	和	一个	粗鲁的	金融的	僵局	,

面对严峻的财务僵局，

[ɪz] [bent] [ɑ:n] [mʌlktɪŋ] ['evri] [meɪl]

Is	bent	on	mulcting	every	male
是	弯曲	在	计算	每一个	男性

一心想榨干每个男性

[hu:] [ʃɜ:ks] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] ;

Who	shirks	the	privilege	of	wedlock	;
WHO	逃避	这	特权	的	婚姻	;

谁会放弃婚姻的权利?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɜ:rt] [taɪm] ['kænɑ:t] [di:l] ,

With	such	a	hurt	Time	cannot	deal	,
和	这样的	一个	伤害	时间	不能	交易	,

如此伤痛，时间也无法抚平。

[ænd; ənd] ['li:θi] [hɪr] [ə'fɔ:rdz] [noʊ]['tɑ:nɪk] ;

And	Lethe	here	affords	no	tonic	;
和	忘川	这里	提供	不	补品	;

而忘川河在这里并不能提供任何慰藉;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [hi:l]

Nothing	but	Death	can	hope	to	heal
没有什么	但	死亡	能	希望	到	愈合

唯有死亡才能带来治愈。

[wʌt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['krɑ:nɪk] .

What	looks	as	if	it	must	be	chronic	.
什么	看起来	作为	如果	它	必须	是	慢性的	.

看起来像是慢性病。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sɑ:ləs] [su:ðz] [maɪ] [braʊ] ,

And	yet	a	solace	soothes	my	brow	,
和	然而	一个	慰藉	舒缓	我的	眉头	,

然而，一丝慰藉抚平了我的眉间。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [er] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['glu:mi] : —

Making	my	air	a	shade	less	gloomy	:	—
制作	我的	空气	一个	阴影	较少的	阴沉	:	—

让我的空气不再那么阴郁：——

[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ɪz] [naʊ]

Six	shillings	in	the	pound	is	now
六	先令	在	这	磅	是	现在

英镑兑六先令现在是

[ðə; ði] ['fɪgjər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][ˌem 'i:] ;

The	figure	out	of	which	they	do	me	;
这	数字	出去	的	哪个	他们	做	我	;

他们根据我的数字来评判我;

[bʌt; bət] , [wɜːr; wər][wiː; wi][mæn][ænd; ənd][waɪf][tuː; tə] - [deɪ]

But	,	were	we	man	and	wife	to	-	day
但	,	是	我们	男人	和	妻子	到	-	天

但是，如果我们今天还是夫妻的话……

([soʊ][kloʊz][ðə; ði] ['treʒəri] [lʌvz] [tuː; tə][lɪŋk] - [ɪm]) ,

(	So	close	the	Treasury	loves	to	link	'	em	)	,
(	所以	关闭	这	财政部	爱	到	关联	-	呃	)	,

（关系如此密切，以至于财政部喜欢把它们联系起来）

[ə; eɪ] ['griːvəs] ['suːpər] - [tæks] [ðeid] [leɪ]

A	grievous	super	-	tax	they'd	lay
一个	严重的	极好的	-	税	他们会	躺

他们会征收一项极其沉重的超级税。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][kəʊ'ægjəˌleɪtid] ['ɪnkʌm] .

On	our	coagulated	income	.
在	我们的	凝固的	收入	.

靠我们微薄的收入。

[aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ges]

I	dare	not	even	try	to	guess
我	敢	不是	甚至	尝试	到	猜测

我甚至不敢尝试猜测。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ;

What	is	the	charge	for	being	single	;
什么	是	这	收费	为了	存在	单身的	;

单身要交多少费用?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [les]

It	may	be	more	,	it	may	be	less
它	可能	是	更多的	,	它	可能	是	较少的

可能更多，也可能更少

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [tweɪn] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ;

Than	if	we	twain	had	chanced	to	mingle	;
比	如果	我们	马克·吐温	有	偶然	到	交融	;

比我们两人偶然相遇要好得多;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [θraɪs] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ][fɪst]

But	though	with	thrice	as	heavy	a	fist
但	尽管	和	三次	作为	重的	一个	拳头

但即便拳头重了三倍

[ðeɪ] [fɔːl][ɑːn] ['bætʃələz] [tuː; tə] [bliːd] - [ɪm]

They	fall	on	bachelors	to	bleed	'	em
他们	落下	在	单身汉	到	流血	-	呃

他们会盯上单身汉，榨干他们的钱财。

[jet] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [mɪst] ,

Yet	,	when	I	think	of	what	I've	missed	,
然而	,	什么时候	我	思考	的	什么	我已经	错过	,

然而，当我想到我错过了什么时，

[aɪl] ['glædli] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['friːdəm] .

I'll	gladly	pay	the	cost	of	Freedom	.
患病的	乐意	支付	这	成本	的	自由	.

我甘愿付出自由的代价。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[tiː] - [kʌp] ['twɑːdl] .
TEA - CUP TWADDLE .
茶 - 杯子 废话 .

茶杯里的胡言乱语。

[baɪ][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
BY THEODOSIA .
经过 狄奥多西亚 .

作者：狄奥多西亚。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] ['wɔləʊz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
(With acknowledgments to the kind of paper that wallows in this kind of
(和 致谢 到 这 种类 的 纸 那 泥潭 在 这 种类 的
[θɪŋ] .)
thing .)
事物 .)

（谨此向沉溺于此类话题的报纸致谢。）

[frɪndʒ] [ænd; ənd]['tæsəlz] , ['tæsəlz][ænd; ənd] [frɪndʒ] !
Fringe and tassels , tassels and fringe !
边缘 和 流苏 , 流苏 和 边缘 !

流苏和穗子，穗子和穗子！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ;
That is the burden of what I have to say to you this time ;
那 是 这 负担 的 什么 我 有 到 说 到 你 这 时间 ;

这就是我这次要对你们说的话的分量；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɪndʒ] - [ænd; ənd] - ['tæsl] ['siːz(ə)n] ,
for indeed and indeed this is to be a fringe - and - tassel season ,
为了 的确 和 的确 这 是 到 是 一个 边缘 - 和 - 流苏 季节 ,

的确，这注定是一个充满流苏和穗饰的季节。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['kʌvər] [jɔːr'self] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and you must cover yourself all over with fringe and the rest of
和 你 必须 覆盖 你自己 全部 超过 和 边缘 和 这 休息 的
[jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz] ,
yourself with tassels ,
你自己 和 流苏 ,

你必须全身都披上流苏，其余部分则披上穗子。

[ɔːr] [els] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [goʊ] .
or else " to a nunnery go .
或者 别的 " 到 一个 尼姑庵 去 .

否则就“去修道院吧”。

" [ə; eɪ][prə'pəʊ] ,
" A propos ,
" 一个 提案 ,

“顺便说一句，

[aɪ] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [dɪ'laɪtf(ə)l] [mɪs] - ['fɛrɪŋtən] [æt; ət]
I popped into the dressing - room of the ever - delightful Miss Frillie Farrington at
我 爆裂 进入 这 敷料 - 房间 的 这 曾经 - 愉快 错过 - 法灵顿 在
[ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][pʊt]
the Incandescent the other evening and had the joy of seeing her put
这 白炽灯 这 其他 晚上 和 有 这 喜悦 的 看到 她 放
[ɑːn] [ðæt] [swiːt] [ɪkl] - [ʃiː; ʃi] [werz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæz] ['sʌpər] [siːn] [ɪn][oʊ][maɪ] !
on that sweet ickle f'ock she wears for the Jazz supper scene in Oh My !
在 那 甜的 小黄瓜 - 她 穿着 为了 这 爵士乐 晚餐 场景 在 哦 我的 !

前几天晚上，我顺道去了Incandescent剧院，拜访了永远令人愉悦的Frillie Farrington小姐的更衣室，并有幸看到她穿上了她在《Oh My!》中的爵士晚宴场景里穿的那件可爱的小裙子。

[ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ju:st][ɑ:r; ər] [θri:] [ja:dz][ʌv; əv] [im'brɔidəd] [ʃɪ'fɑ:n] ,
All **the** **materials** **used** **are** **three** **yards** **of** **embroidered** **chiffon** **,**
全部 这 材料 用过的 是 三 码 的 绣花 薄纱 ,

所有用料均为三码刺绣雪纺布。

[sɪks][ja:dz][ʌv; əv] ['tɪnsl] [frɪndʒ][ænd; ənd][sɪks]['dʌz(ə)n] ['tɪnsl] ['tæsəlz] ;
six **yards** **of** **tinsel** **fringe** **and** **six** **dozen** **tinsel** **tassels** **;**
六 码 的 箔 边缘 和 六 打 箔 流苏 ;

六码长的金属丝流苏和六打金属丝穗子;

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [swɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'mensli] [trɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:][ju:; jʊ] ['sɪmpli]
and **anything** **so** **completely** **swish** **and** **so** **immensely** **tra** **-** **la** **-** **la** **you** **simply**
和 任何事物 所以 完全地 嗖嗖 和 所以 非常 tra - 拉 - 拉 你 简单地
['nevər] !
never **!**
绝不 !

任何如此华丽、如此轻快、如此令人陶醉的东西，你都绝对不会!

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [smaɪl] [ɪz] ['kwɪkli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [feɪs] .
The **Armistice** **Smile** **is** **quickly** **giving** **way** **to** **the** **Peace** **Face** **.**
这 停战 微笑 是 迅速地 给予 方式 到 这 和平 脸 .

停战微笑正在迅速被和平表情所取代。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [feɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['kɑ:mli] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] ,
For **the** **Peace** **Face** **the** **eyes** **should** **look** **calmly** **straight** **before** **one** **,**
为了 这 和平 脸 这 眼睛 应该 看 平静地 直的 前 一 ,

和平面容的眼神应该平静地直视前方。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dʒentli][kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑ:t][set][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪn] .
and **the** **lips** **should** **be** **gently** **closed** **,** **but** **not** **set** **in** **a** **hard** **line** **.**
和 这 嘴唇 应该 是 轻轻地 关闭 , 但 不是 放 在 一个 难的 线 .

嘴唇应该轻轻闭合，但不要抿成一条硬线。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [ɪz] ['enibɑ:di] [ɪz] ['bɪzi] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [feɪs] ,
Everybody **who** **is** **anybody** **is** **busy** **practising** **the** **Peace** **Face** **,**
大家 WHO 是 任何人 是 忙碌的 练习 这 和平 脸 ,

所有有点名气的人都在忙着摆出和平的表情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]['wɑ:ntɪd][sʌm; səm][deɪ] .
as **it** **is** **sure** **to** **be** **wanted** **some** **day** **.**
作为 它 是 当然 到 是 通缉 一些 天 .

因为它将来肯定会被人需要。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [skwi:z] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ['kɔɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ænd; ənd]
Was **in** **a** **big** **squeeze** **the** **other** **night** **coining** **out** **of** **the** **Opera** **and**
曾是 在 一个 大的 挤 这 其他 夜晚 铸币 出去 的 这 歌剧 和
[ˌoʊvər'hɜ:rd] ['leɪdi] ['meri] ['klɑrdʒɪz][rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['dɔ:tər] ,
overheard **Lady** **Mary** **Clarges** **remark** **to** **her** **pretty** **daughter** **,**
无意中听到 女士 玛丽 大 评论 到 她 漂亮的 女儿 ,

那天晚上我从歌剧院出来的时候，手忙脚乱，无意中听到玛丽·克拉格斯夫人对她漂亮的女儿说:

" [wʌt] [ə; eɪ] [krʌʃ] !
" What a crush !
" 什么 一个 压碎 !

“好喜欢你啊！”

" ['leɪdi] ['meri] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
" Lady Mary has a big reputation for always saying the right thing .
" 女士 玛丽 有 一个 大的 名声 为了 总是 说 这 正确的 事物 .

“玛丽小姐以总能说出正确的话而闻名。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['spɑːtɪd] ['stɑːkɪŋz] [hæv; həv]

I	don't	know	whether	to	laugh	or	cry	when	I	tell	you	that	spotted	stockings	have
我	不	知道	无论	到	笑	或者	哭	什么时候	我	告诉	你	那	斑	长筒袜	有

[bɪn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] !

been	seen	walking	in	the	park	!
到过	已见	步行	在	这	公园	!

当我告诉你有人在公园里看到穿着斑点丝袜的人时，我真不知道该哭还是该笑!

[oʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['spuːki] [ɔːr] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

Oh	,	no	,	there	wasn't	anything	spooky	or	séancy	about	it	;
哦	,	不	,	那里	不是	任何事物	幽灵般的	或者	-	关于	它	;

哦，不，这跟恐怖或通灵没有任何关系;

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wəːnt, weənt] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn][baɪ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] — [ðæts]

the	stockings	weren't	walking	all	alone	by	themselves	;	they	were	on	the	—	that's
这	长筒袜	不是	步行	全部	独自的	经过	他们自己	;	他们	是	在	这	—	那就是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

丝袜并非独自行走；它们在——也就是说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] ['wʊmən] ,

they	were	worn	by	a	very	well	-	known	woman	,
他们	是	磨损	经过	一个	非常	出色地	-	已知	女士	,

它们曾被一位非常有名的女性佩戴过。

[huːz] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stɑːkɪŋz] !

whose	stockings	are	sure	to	give	the	lead	to	multitudes	of	other	stockings	!
谁	长筒袜	是	当然	到	给	这	带领	到	众多	的	其他	长筒袜	!

她的丝袜一定会引领其他众多丝袜的潮流!

[ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] " [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] " ['fænsi] - [dres] [dæns] [æt; ət] - [haʊs] ,

Am	told	that	the	"	Back	from	France	"	fancy	-	dress	dance	at	Widelands	House	,
是	讲述	那	这	"	后退	从	法国	"	想要	-	裙子	舞蹈	在	-	房子	,

据说在威德兰兹庄园将举办"从法国回来"主题的化装舞会，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [lɔːrd] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] .

in	honour	of	Captain	Lord	Widelands	,	was	a	huge	success	.
在	荣誉	的	队长	主	-	,	曾是	一个	巨大的	成功	.

为纪念威德兰兹勋爵上尉而举办的活动取得了巨大成功。

['wɪni] , ['leɪdi] - (['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]) [wʌz; wəz]

Winnie	,	Lady	Widelands	(	grandmother	of	the	hero	of	the	night	)	was
温妮	,	女士	-	(	祖母	的	这	英雄	的	这	夜晚	)	曾是

[ɪ'nɔːrməsli] [əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [skaʊt] .

enormously	admired	as	a	boy	-	scout	.
非常	钦佩	作为	一个	男生	-	侦察	.

温妮，维德兰兹夫人（夜之英雄的祖母），作为一名童子军，她备受尊敬。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [nɔɪz] [æt; ət] - [pɑːrk] .

I	hear	that	there's	been	a	great	big	noise	at	Middleshire	Park	.
我	听到	那	有	到过	一个	伟大的	大的	噪音	在	-	公园	.

我听说米德尔郡公园那边发生了很大的骚动。

[lɔːrd] - [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi] [em] . [hæd; həd] [æskt] ['lenin] [ænd; ənd] ['trɔtski] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Lord	Middleshire	found	that	Lady	M	.	had	asked	LENIN	and	TROTSKY	to	join
主	-	成立	那	女士	M	.	有	问	列宁	和	托洛茨基	到	加入

[hɜːr; hər] [haʊs] - ['pɑːrti][æt; ət] ['iːstər] .

her	house	-	party	at	Easter	.
她	房子	-	派对	在	复活节	.

米德尔郡勋爵发现，M夫人曾邀请列宁和托洛茨基参加她的复活节家庭聚会。

['leɪdi] - , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]
Lady Middleshire , who is one of the most beautiful and gifted of our young
女士 - , WHO 是 一 的 这 最多 美丽的 和 天才 的 我们的 年轻的
[goʊ] - [ə'hed] ['həʊstɪsiz] ,
go - ahead hostesses ,
去 - 前方 女招待 ,

米德尔郡夫人是我们年轻有为的女主人中最美丽、最有才华的人之一。

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [noʊ][hɑːrm][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['boʊlʃi] ['liːnɪŋz] ,
assured her husband that she meant no harm and had no Bolshie leanings ,
保证 她 丈夫 那 她 意思是 不 伤害 和 有 不 布尔什维克 倾向 ,

她向丈夫保证自己没有恶意，也没有任何布尔什维克倾向。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ,
but simply wanted to be even with Lady Oldacres ,
但 简单地 通缉 到 是 甚至 和 女士 - ,

但他只是想和奥尔德艾克夫人扯平而已。

[huː] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [kən'tɔːrʃənɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
who has secured the Eskimo Contortionists from the Palladrome for her
WHO 有 安全 这 爱斯基摩人 柔术演员 从 这 - 为了 她
['iːstər] ['pɑːrti] .
Easter party .
复活节 派对 .

她已从帕拉德罗姆剧院请来了爱斯基摩柔术表演者为她的复活节派对助兴。

[aɪv] [rɪ'siːvd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['letərz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] ,
I've received mountains of letters asking about sucking the thumb ,
我已经 已收到 山脉 的 信件 问 关于 吸吮 这 拇指 ,

我收到了大量的来信，询问有关吮吸拇指的问题。

[æz; əz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['deɪnti] [mɪs] ['vænəti][vɔks][ɪn] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪld] , ['deɪzi] .
as introduced by dainty Miss Vanity Vaux in Draw it mild , Daisy .
作为 介绍 经过 纤巧 错过 虚荣 沃克斯 在 画 它 温和的 , 雏菊 .

正如娇小的凡妮蒂·沃克斯小姐在《画得温柔些，黛西》中介绍的那样。

['oʊnli][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌkt] ;
Only the tip of the thumb should be sucked ;
仅有的 这 提示 的 这 拇指 应该 是 真烂 ;

只能吮吸拇指指尖；

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊðz] [mʌst; məst][nɑːt][kəm'pleɪn] [ɪf]
those of you who put the whole thumb into your mouths must not complain if
那些 的 你 WHO 放 这 所有的 拇指 进入 你的 嘴 必须 不是 抱怨 如果
[juː; jʊ] [siː] [smaɪlz] [iks'tʃeindʒd] [raʊnd] [juː; jʊ] .
you see smiles exchanged round you .
你 看 微笑 交换 圆形的 你 .

那些把整个大拇指放进嘴里的人，如果看到周围的人微笑，就不要抱怨。

[wer] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['waɪdli] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kæst][ʌv; əv] ['fiːtʃər]
Where the eyes are large and widely opened and the right cast of feature
在哪里 这 眼睛 是 大的 和 广泛 打开 和 这 正确的 投掷 的 特征
[ɪg'zɪsts] ,
exists ,
存在 ,

如果眼睛大而睁得大大的，并且五官轮廓也合适，

[ðə; ði] [θʌm] [meɪ] [biː; bi] [sʌkt] [baɪ]['gɝːlz][ʌp][tuː; tə]['fɔːrti] - [faɪv] .
the thumb may be sucked by girls up to forty - five .
这 拇指 可能 是 真烂 经过 女孩们 向上 到 四十 - 五 .

女孩吸吮拇指的习惯可能会持续到四十五岁。

[pæst] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ['wɔ:kɪŋ] [nɪr] ['bɛl,greɪv] [skwer]

Passed	the	beautiful	young	Countess	of	Southshire	walking	near	Belgrave	Square
通过了	这	美丽的	年轻的	伯爵夫人	的	-	步行	靠近	贝尔格雷夫	正方形

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

昨天在贝尔格雷夫广场附近偶遇了美丽的南郡伯爵夫人。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pɑ:rfeɪtmənt] [mi:z; maɪz] .

As	usual	,	she	was	parfaitement	mise	.
作为	通常	,	她	曾是	完美	弥撒	.

像往常一样，她是冻糕。

[wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [bʌt; bət][glæd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] , [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sni:z]

Was	sorry	for	her	sake	,	but	glad	for	my	own	,	to	hear	her	sneeze
曾是	对不起	为了	她	清酒	,	但	高兴的	为了	我的	自己的	,	到	听到	她	喷嚏

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

听到她打了两个喷嚏，我既为她感到难过，又为自己感到高兴。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv] ['i:zəli] [ðə; ði][moʊst]['mju:zɪk(ə)l] [sni:z] [ɪn] ['lʌndən] .

for	she	is	considered	to	have	easily	the	most	musical	sneeze	in	London	.
为了	她	是	经过考虑的	到	有	容易地	这	最多	音乐	喷嚏	在	伦敦	.

因为她被认为是伦敦打喷嚏最有音乐性的人。

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['sni:zɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [flu:][ˌepɪ'demɪk] ['mædəm] - [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Talk	of	sneezing	,	during	the	'	flu	epidemic	Madame	Fallalerie	has	been	giving	a
讲话	的	打喷嚏	,	期间	这	-	流感	流行性	夫人	-	有	到过	给予	一个

[kɔ:rs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,

course	of	lessons	,
课程	的	课程	,

说到打喷嚏，在流感大流行期间，法拉莱里夫人一直在授课。

" [haʊ] [tu:; tə] [sni:z] ['prɪtɪli] " (['twenti] ['gɪnɪ] [ðə; ði] [kɔ:rs]) ,

"	How	to	sneeze	prettily	"	(	twenty	guineas	the	course	)	,
"	如何	到	喷嚏	漂亮	"	(	二十	几内亚	这	课程	)	,

《如何优雅地打喷嚏》（课程费用为20几尼）

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:mz; rʊmz][ɪn][bɑ:nd] [stri:t] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [pækt] .

and	her	reception	-	rooms	in	Bond	Street	have	been	simply	packed	.
和	她	接待	-	房间	在	纽带	街道	有	到过	简单地	包装	.

她在邦德街的接待室里总是挤满了人。

[ˌæbsə'lu:tli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] - ['jestərdeɪ] !

Absolutely	everybody	seemed	to	be	lunching	at	Kickshaw's	yesterday	!
绝对地	大家	似乎	到	是	午餐	在	-	昨天	!

昨天好像所有人都去Kickshaw's吃午饭了！

[lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Lord	and	Lady	Oldacres	were	at	a	table	with	some	of	their	children	,
主	和	女士	-	是	在	一个	桌子	和	一些	的	他们的	孩子们	,

奥尔德艾克斯勋爵和夫人与他们的一些孩子一起坐在桌旁。

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fæməli] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] ['rædər] [gʊd] [fɔ:rm][dʒʌst] [naʊ] .

which	reminds	me	of	the	fact	that	family	parties	are	rather	good	form	just	now	.
哪个	提醒	我	的	这	事实	那	家庭	各方	是	相当	好的	形式	只是	现在	.

这让我想起，现在正是举办家庭聚会的好时机。

[its] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] [si:] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

It's	not	at	all	unusual	to	see	husbands	and	wives	together	,	and	children	,
它是	不是	在	全部	异常	到	看	丈夫们	和	妻子们	一起	,	和	孩子们	,

看到夫妻和孩子在一起并不罕见。

[bəuθ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [groun] - [ʌp] , [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] .
both **small** **and** **grown** **-** **up** **,** **are** **quite** **often** **with** **their** **parents** **.**
两个都 小的 和 生长 - 向上 , 是 相当 经常 和 他们的 父母 .

无论是小孩还是大人，都经常和父母在一起。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] " - .
PUNCH'S **"** **SPORPOT** **.**
拳击的 " - .

PUNCH 的"SPORPOT。

" [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] £91 11s .
" **The** **sum** **of** **£91** **11s** **.**
" 这 和 的 £91 11s .

"总额为 91 英镑 11 先令。

0d .
0d **.**
0d .

0d。

['dʒenərəsli] [kə'lektɪd] [baɪ] ['veriəs] [sku:lz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " - " (['seɪvɪŋz] -
generously **collected** **by** **various** **schools** **in** **South** **Africa** **for** **the** **"** **Sporpot** **"** **(** **savings** **-**
慷慨地 集 经过 各种各样的 学校 在 南 非洲 为了 这 " - " (节省 -
[bɑ:ks]) [fʌnd] ,
box **)** **fund** **,**
盒子) 基金 ,

由南非各学校慷慨募集，用于"储蓄箱"基金，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .
which **was** **suggested** **in** **these** **pages** **by** **Mr** **.** **Punch's** **friend** **,** **the** **late** **Mr** **.**
哪个 曾是 建议 在 这些 页面 经过 先生 . 拳击的 朋友 , 这 晚的 先生 .
['bɜ:rtrəm] [smɪθ] [ʌv; əv] ['bi:ˌtɑ:k] ,
BERTRAM **SMITH** **of** **Beattock** **,**
伯特伦 史密斯 的 比托克 ,

这是潘奇先生的朋友，已故的贝托克镇的伯特伦·史密斯先生在本刊上提出的建议。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['beldʒən] ['refjʊdʒi:z] [hu:] [hæv; həv] [spent] [fɔ:r] [ænd; ənd]
has **been** **distributed** **amongst** **the** **Belgian** **refugees** **who** **have** **spent** **four** **and**
有 到过 分布式 在 这 比利时人 难民 WHO 有 花费 四 和
[ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['eksaɪl] [æt; ət] ['bi:ˌtɑ:k] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
a **half** **years** **of** **exile** **at** **Beattock** **and** **have** **just** **left** **to** **return** **to**
一个 一半 年 的 流亡 在 比托克 和 有 只是 左边 到 返回 到
[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
their **own** **country** **.**
他们的 自己的 国家 .

已经分发给了在比阿托克流亡了四年半，刚刚离开返回自己国家的比利时难民。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **255** **]**
[页 -]

[第255页]

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [dɪ'fensɪv] .
A **SPRING** **DEFENSIVE** **.**
一个 春天 防守 .

春季防守。

[dʒɑːn] [bʊl] .
JOHN BULL .
约翰 公牛 .

约翰·布尔。

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [miːts] [ðə; ði] [keɪs] ,
" I DON'T SAY IT QUITE MEETS THE CASE ,
" 我 不 说 它 相当 满足 这 案件 ,

“我并不认为它完全符合情况，”

[bʌt; bət] (['tʃɪrfəli]) [its] [ə; eɪ] [saɪz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
BUT (cheerfully) IT'S A SIZE LARGER THAN I THOUGHT IT WAS GOING TO
但 (愉快地) 它是 一个 尺寸 更大的 比 我 想法 它 曾是 去 到
[biː; bi] .
BE .
是 .

但是（高兴地）它比我想象中的要大一号。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 256]
" [页 -]

[第256页]

['sændi] ([æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n]) .
Sandy (at Victoria Station) .
沙 (在 维多利亚 车站) .

桑迪（在维多利亚车站）。

" [^iː, ^i] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['piːblz] ['herəld] . " [ə'tendənt] .
" GIE ME THE PEEBLES HERALD . " Attendant .
" gie 我 这 鹅卵石 先驱 . " 服务员 .

“把《皮布尔斯先驱报》给我。”服务员。

" [wiː; wi] [dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" WE DON'T KEEP IT .
" 我们 不 保持 它 .

我们不保留它。

" ['sændi] .
" Sandy .
" 沙 .

“沙。

" [ðen] [dʒʌst] [^iː, ^i] [ˌem 'iː] [wʌn] [oʊ] - [jər] ['loʊk(ə)l] ['pepərz] .
" THEN JUST GIE ME ONE O ' YER LOCAL PAPERS .
" 然后 只是 gie 我 一 哦 - 你的 当地的 文件 .

“那就给我一份你们当地的报纸吧。”

" [mɪkst] [baɪ'ɑːgrəfi] .
" MIXED BIOGRAPHY .
" 混合 传 .

“混合传记。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['peɪpər] [ɪn] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [iː]
The achievement of a certain paper in identifying the late Mr . G . W . E
这 成就 的 一个 肯定 纸 在 识别 这 晚的 先生 . G . W . E
. ['rʌsl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['rʌsl] (" [æ] ") ,
. RUSSELL with Mr . GEORGE RUSSELL (" Æ ") ,
. 罗素 和 先生 . 乔治 罗素 (" Æ ") ,

某篇论文的成就在于将已故的 GWE RUSSELL 先生与 GEORGE RUSSELL 先生（“Æ”）区分开来。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['poʊət] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

the	Irish	poet	,	is	likely	to	encourage	imitation	.
这	爱尔兰	诗人	,	是	可能	到	鼓励	模仿	.

这位爱尔兰诗人很可能会鼓励模仿。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fɜ:rst] [ə'tempts] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊtɪs] : —

The	following	first	attempts	have	come	under	our	notice	:	—
这	下列的	第一的	尝试	有	来	在下面	我们的	注意	:	—

我们注意到以下初步尝试：——

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['sekrəteri] [bɪ'gæn] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃefi:ld] [sti:l]

It	is	not	generally	known	that	the	FOREIGN	SECRETARY	began	life	in	a	Sheffield	steel
它	是	不是	一般来说	已知	那	这	外国的	秘书	开始	生活	在	一个	谢菲尔德	钢

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

鲜为人知的是，这位外交大臣最初是在谢菲尔德的一家钢铁厂长大的。

[baɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['mæstər] ['kʌtlər] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp]

By	unremitting	toil	he	became	Master	Cutler	,	having	first	served	an	apprenticeship
经过	不懈	辛劳	他	成为	掌握	卡特勒	,	拥有	第一的	服务	一个	学徒制

[æz; əz] [tʃi:f] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['aɪərlənd] .

as	Chief	Secretary	for	Ireland	.
作为	首席	秘书	为了	爱尔兰	.

他凭借不懈的努力成为了制刀大师，此前他曾在爱尔兰担任首席秘书的学徒。

[ðə; ði] [ɪn'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['bælfuə] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

The	inclusion	of	Mr	.	ARTHUR	BALFOUR	in	the	Coal	Commission	was	particularly
这	包容性	的	先生	.	亚瑟	巴尔弗	在	这	煤炭	委员会	曾是	特别

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

亚瑟·巴尔弗先生被纳入煤炭委员会，这尤其令人欣慰。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:rnd] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['bælfuə] [ʌv; əv]

and	no	one	will	grudge	him	his	well	-	earned	title	of	Lord	BALFOUR	OF
和	不	一	将要	怨恨	他	他的	出色地	-	获得	标题	的	主	巴尔弗	的

['b\\:li] .

BURLEIGH	.
伯利	.

没有人会嫉妒他当之无愧的伯利勋爵巴尔福的头衔。

[sɜ:r] ['æntəni] [hoʊp] ['hɔ:kɪnz] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['hɔ:kɪnz] , [laɪk] [hɪz; ɪz]

Sir	ANTHONY	HOPE	HAWKINS	,	better	known	as	Mr	.	Justice	HAWKINS	,	like	his
先生	安东尼	希望	霍金斯	,	更好的	已知	作为	先生	.	正义	霍金斯	,	喜欢	他的

['brʌðər] [dʒʌdʒ] ,

brother	judge	,
兄弟	法官	,

安东尼·霍普·霍金斯爵士，更广为人知的名字是霍金斯法官，与他的兄弟法官一样，

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə] , [kəm'bainz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Mr	.	Justice	GILBERT	PARKER	,	combines	a	profound	knowledge	of	law	with	a
先生	.	正义	吉尔伯特	帕克	,	组合	一个	深刻的	知识	的	法律	和	一个

[faɪn] ['lɪtərəri] [gɪft] .

fine	literary	gift	.
美好的	文学	礼物	.

吉尔伯特·帕克大法官兼具深厚的法律知识和优秀的文学天赋。

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['triːtɪs] [ɑːn]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['zɛndə] , [wɪl]

His	well	-	known	treatise	on	Habeas	Corpus	,	entitled	The	Prisoner	of	Zenda	,	will
他的	出色地	-	已知	论文	在	人身保护令	语料库	,	标题	这	囚犯	的	曾达	,	将要

[biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] .

be	familiar	to	all	students	.
是	熟悉的	到	全部	学生	.

他关于人身保护令的著名论著《曾达的囚徒》对所有学生来说都很熟悉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['gælənt]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [wɔːrd] [æt; ət][ðə; ðiː] [frʌnt] ,

During	the	absence	of	the	gallant	Colonel	JOHN	WARD	at	the	Front	,
期间	这	缺席	的	这	英勇	上校	约翰	病房	在	这	正面	,

在英勇的约翰·沃德上校不在前线期间，

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [pres] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri]

we	understand	that	Mrs	.	WARD	has	been	seeing	through	the	Press	a	new	story
我们	理解	那	太太	.	病房	有	到过	看到	通过	这	按	一个	新的	故事

,

,

,

我们了解到，沃德夫人已经通过媒体了解到了一个新的故事。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɜːrliər] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['rɑːbərt] ['ɛlzˌmɪr] .

which	is	a	return	to	the	earlier	manner	of	her	Robert	Elsmere	.
哪个	是	一个	返回	到	这	早些时候	方式	的	她	罗伯特	埃尔斯米尔	.

这回归了她早期的风格，罗伯特·埃尔斯米尔。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['æskwɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

Sir	GEORGE	ASKWITH	,	as	he	will	still	be	remembered	long	after	his	elevation
先生	乔治	问	,	作为	他	将要	仍然	是	记得	长的	后	他的	海拔

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɪrɪdʒ] ,

to	the	peerage	,
到	这	贵族	,

乔治·阿斯奎斯爵士，即便在他被册封为贵族之后，人们仍会这样记住他。

[fɜːrst] [strʌk] [ðə; ðiː]['pʌblɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ðiː]['reilweimən] , [huː] ,

first	struck	the	public	imagination	by	his	advice	to	the	railwaymen	,	who	,
第一的	击	这	民众	想像力	经过	他的	建议	到	这	铁路工人	,	WHO	,

他最初引起公众关注的是他给铁路工人的建议，这些铁路工人说：

[wen] [ðeɪ] [æskt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['straɪkɪŋ] , [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː] ['ænsər] ,

when	they	asked	what	would	happen	if	they	persisted	in	striking	,	received	the	answer	,
什么时候	他们	问	什么	会	发生	如果	他们	持续	在	引人注目	,	已收到	这	回答	,

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Wait	and	see	.
"	等待	和	看	.

当他们问如果继续罢工会发生什么时，得到的回答是："等着瞧吧。"

" ['lʌndən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] .

"	London	is	becoming	herself	again	.
"	伦敦	是	成为	她自己	再次	.

伦敦正在恢复往日的风采。

[ə'mʌŋ] [wel] - [noʊn] ['pɝːsənz] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [mə'kenə] ,

Among	well	-	known	persons	noticed	about	yesterday	were	Mr	.	MCKENNA	,
之中	出色地	-	已知	人	注意到	关于	昨天	是	先生	.	麦肯纳	,

昨天引人注目的名人中包括麦肯纳先生

[huːz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [prɪ'zuːməbli] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːkwəl]
whose 谁 **retirement** 退休 **from** 从 **office** 办公室 **presumably** 想必 **gives** 给予 **him** 他 **more** 更多的 **leisure** 闲暇 **for** 为了 **that** 那 **sequel** 续集
[tuː; tə]['soʊnjɑː][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] ;
to 到 **Sonia** 索尼娅 **for** 为了 **which** 哪个 **we** 我们 **are** 是 **all** 全部 **waiting** 等待 **;** ;

他的退休生活想必让他有更多空闲时间来创作我们都期待已久的《索尼娅》续集;

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tiː] . ['dʌgləs] , ['krɪkɪt] ['speʃəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ; [sɜːr] ['ɜːrnɪst]
Mr 先生 **.** . **J** J **.** . **W** W **.** . **H** H **.** . **T** T **.** . **DOUGLAS** 道格拉斯 **,** , **Cricket** 蟋蟀 **Specialist** 专家 **of** 的 **The** 这 **Star** 星星 **;** ; **Sir** 先生 **ERNEST** 欧内斯特
['ʃæklɪtən] ,
SHACKLETON 沙克尔顿 **,** ,

《星报》板球专家 JWHT DOUGLAS 先生；欧内斯特·沙克尔顿爵士

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstrɪ] [ʌv; əv] ['leɪbər] ; [ænd; ənd][sɜːr] ['hæri]
on 在 **his** 他的 **way** 方式 **to** 到 **his** 他的 **work** 工作 **at** 在 **the** 这 **Ministry** 部 **of** 的 **Labour** 劳动 **;** ; **and** 和 **Sir** 先生 **HARRY** 哈利
['dʒɑːnsən] ,
JOHNSON 约翰逊 **,** ,

在他前往劳工部上班的路上；以及哈里·约翰逊爵士，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['æfrɪkən]['pjuːdʒɪlɪst] .
the 这 **famous** 著名的 **African** 非洲 **pugilist** 拳师 **.** .

这位著名的非洲拳击手。

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] .
THE 这 **BETTER** 更好的 **PART** 部分 **.** .

更精彩的部分。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [buːm] [ɪn][bɪg] - [geɪm]
[[**It** 它 **is** 是 **suggested** 建议 **that** 那 **one** 一 **result** 结果 **of** 的 **army** 军队 **life** 生活 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个 **boom** 繁荣 **in** 在 **big** 大的 **-** - **game** 游戏
['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l][spɑːts] .]
hunting 打猎 **and** 和 **visits** 访问 **to** 到 **the** 这 **world's** 世界的 **most** 最多 **inaccessible** 无法进入 **spots** 地点 **.** . **]**]

[有人认为，军旅生活的一个结果是大型猎物狩猎活动将会蓬勃发展，人们会前往世界上最偏远的地方进行探险。]

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] , [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [huː] [sez]
He 他 **may** 可能 **be** 是 **correct** 正确的 **,** , **the** 这 **observer** 观察员 **who** WHO **says** 说道

这位观察者或许是对的，他说

[ˌhens'fɔːrθ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ]['roʊvər]
Henceforth 今后 **there'll** 将会 **be** 是 **many** 许多 **a** 一个 **rover** 探测车

今后将会有很多漫游车。

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə][goʊ] , [ɪn] [ə'merɪkən] [freɪz] ,
Ambitious 雄心勃勃 **to** 到 **go** 去 **,** , **in** 在 **American** 美国人 **phrase** 短语 **,** ,

雄心勃勃，用美国俚语来说，

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊvər] ;
To 到 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **beyond** 超过 **and** 和 **some** 一些 **over** 超过 **;** ;

到彼岸的边缘，甚至更远;

[bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['hɑːrbər] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] ;
But I , for my part , harbour other designs ;
但 我 , 为了 我的 部分 , 港口 其他 设计 ;

但我本人却另有打算;

[maɪ] - ['hoʊlli] [ə'beɪt] ;
My wanderlust's wholly abated ;
我的 - 完全 减弱 ;

我的旅行欲望完全消失了;

[wɪð; wɪθ]['træv(ə)l][ɑːn]['iːv(ə)n] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪnz]
With travel on even luxurious lines
和 旅行 在 甚至 豪华 线条

即使是乘坐豪华线路旅行

[aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] ['seɪtɪd] .
I'm more than sufficiently sated .
我是 更多的 比 足够 满足 .

我已经非常满足了。

['hævɪŋ] [rəumd] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] ,
Having roamed into Egypt , according to plan ,
拥有 漫游 进入 埃及 , 根据 到 计划 ,

按照计划，他们漫游到了埃及，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɛloʊz] ([ə; eɪ] ['meri] [ˌsiː 'oʊ] .) ,
Along with my fellows (a merry Co .) ,
沿着 和 我的 伙伴们 (一个 欢乐 合作 .) ,

和我的伙伴们（一群快乐的伙伴们），

['hævɪŋ] ['kærid] [ə; eɪ] [pæk] [frʌm; frəm][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə][tuː; tə][dæn]
Having carried a pack from Beersheba to Dan
拥有 携带 一个 盒 从 别是巴 到 担

从贝尔谢巴到丹，我背着一个包裹。

[ænd; ənd] ['fʊtslɑːgd] [frʌm; frəm]['gɑːzə][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ,
And footslogged from Gaza to Jericho ,
和 跋涉 从 加沙 到 耶利哥 ,

然后从加沙徒步跋涉到杰里科，

[aɪl] [nɑːt] [siːk] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][spɑːt]
I'll not seek a fresh inaccessible spot
患病的 不是 寻找 一个 新鲜的 无法进入 点

我不会去寻找新的、难以到达的地方。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['slɔːtər] [ə; eɪ] [nuː] [bruːt] ;
In order to slaughter a new brute ;
在 命令 到 屠宰 一个 新的 蛮力 ;

为了屠杀新的牲畜;

[tuː; tə][ˌem 'iː] - ['eniwer] [nɑːt]
To me inaccessible's anywhere not
到 我 - 任何地方 不是

对我来说，任何非可达之处都算不上可达。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] [tuːb] [ruːt] .
To be found on a regular tube route .
到 是 成立 在 一个 常规的 管子 路线 .

位于常规地铁线路上。

[fɔːr; fər] ['bɑːrbərəs] ['dʒʌŋglz][ɔːr] ['desələt] [striːmz]
For barbarous jungles or desolate streams
为了 野蛮 丛林 或者 荒凉 溪流

对于蛮荒丛林或荒凉溪流

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʌpəni] - ;
I don't give a tuppenny damlet ;
我 不 给 一个 两便士 - ;

我一点也不在乎，小姑娘；

[fɔ:r; fər] , ['kændɪdli] , ['lʌndən] [ˌri:'vizitid] [si:mz]
For , candidly , London revisited seems
为了 , 坦率地说 , 伦敦 重访 似乎

坦白地说，重游伦敦似乎

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʊrəb(ə)l]['hæmlət] ;
A very endurable hamlet ;
一个 非常 可忍受的 村庄 ;

一个非常宜居的小村庄；

[ðoʊ] ['ʌðər] [meɪ] [faɪnd][hɜ:r; hər] [ik'saitmənts] [tu:] [maɪld]
Though others may find her excitements too mild
尽管 其他的 可能 寻找 她 兴奋 也 温和的

尽管其他人可能觉得她的兴奋程度不够。

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] ['glædər] [ɔ:r] ['mædər] ,
And sigh for things gladder or madder ,
和 叹 为了 事物 格拉德 或者 茜草 ,

并为更快乐或更疯狂的事物叹息，

[aɪm] ['fʊli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
I'm fully resolved that the call of the wild
我是 完全 已解决 那 这 称呼 的 这 荒野

我完全相信野性的呼唤

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'i:][æz; əz] [def] [æz; əz][æn; ən] ['ædər] .
Shall find me as deaf as an adder .
将 寻找 我 作为 聋 作为 一个 加法器 .

你会发现我像蝰蛇一样聋。

" ['traʊzər] ['meɪkər]['wɑ:ntɪd] ; ['kɑ:nstənt] . " — ['dʒu:ɪʃ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
" Trouser maker wanted ; constant . " — Jewish Chronicle .
" 裤子 制造商 通缉 ; 持续的 . " — 犹太人 编年史 .

“急需一名裁缝；长期招聘。”——《犹太纪事报》

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kwɑ:lətɪ][ɪn][ə; eɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv] [kənˌtɪnju:'eʃənz] .
A very desirable quality in a composer of continuations .
一个 非常 理想 质量 在 一个 作曲家 的 续篇 .

对于擅长创作续篇作品的作曲家来说，这是一项非常可贵的品质。

" [streɪndʒ] ['bɪgəmi] ['stɔ:ri] .
" STRANGE BIGAMY STORY .
" 奇怪的 重婚 故事 .

“离奇的一夫多妻故事。”

" [mju:'niʃənə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .
" MUNITIONER SAID TO HAVE POSED AS A WEALTHY MAN .
" 弹药手 说 到 有 摆拍 作为 一个 富裕 男人 .

“据称军火商冒充富人。”

" ['i:vnɪŋ] [nu:z] .
" Evening News .
" 晚上 消息 .

晚间新闻。

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ni:dɪd] [tu:; tə][poʊz] .
The strange thing , of course , is that he should have needed to pose .
这 奇怪的 事物 , 的 课程 , 是 那 他 应该 有 需要 到 姿势 .

当然，奇怪的是，他居然需要摆姿势拍照。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['peɪtrɪət] .
THE TRAGEDY OF THE SUPER - PATRIOT .
这 悲剧 的 这 极好的 - 爱国者 .

超级爱国者的悲剧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] ['kɑːmən] ['steɪʃ(ə)n]
If you happen to be standing upon the platform of Ealing Common station
如果 你 发生 到 是 常设 之上 这 平台 的 伊灵 常见的 车站
[æt; ət][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃrʌŋkən]
at about nine o'clock on a week - day morning you will see a poor shrunken
在 关于 九 点钟 在 一个 星期 - 天 早晨 你 将要 看 一个 贫穷的 缩小
['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
figure with a hunted expression upon his face come creeping down the stairs .
数字 和 一个 猎杀 表达 之上 他的 脸 来 爬行 向下 这 楼梯 .

如果你碰巧在工作日的早上九点左右站在伊灵公园火车站的站台上，你会看到一个可怜的、瘦小的身影，脸上带着惊恐的表情，正从楼梯上爬下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [kʌmz] [ɪn][hiː; hi] [wɪl] [slɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self]
And as the train comes in he will slink into a carriage and hide himself
和 作为 这 火车 来 在 他 将要 潜行 进入 一个 运输 和 隐藏 他自己
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [greɪt] [terz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz]
behind his newspaper and great tears will come into his eyes as he reads
在后面 他的 报纸 和 伟大的 眼泪 将要 来 进入 他的 眼睛 作为 他 阅读
[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [juːst]
the correspondence column and thinks of the days when his own letters used
这 一致 柱子 和 思考 的 这 天 什么时候 他的 自己的 信件 用过的
[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] " [ˌvɑːlən'tɪr] , "
to be published over the signatures of " Volunteer , "
到 是 已发布 超过 这 签名 的 " 志愿者 , "

当火车进站时，他会悄悄溜进车厢，躲在报纸后面，读着读者来信栏目，想起自己曾经署名"志愿者"发表信件的日子，不禁热泪盈眶。

" ['peɪtrɪət] , " [ɔːr] " ['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] .
" Patriot , " or " Special Constable of Two Years ' Service .
" 爱国者 , " 或者 " 特别的 警官 的 二 年 - 服务 .

"爱国者"或"服役两年的特别警员"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɑːri] ['fɪgjər] [ɪz]['mɪstər] . ['koʊstər] , [huːz] ['peɪtrɪətɪzəm] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
" And this sorry figure is Mr . Coaster , whose patriotism proved his undoing .
" 和 这 对不起 数字 是 先生 . 杯垫 , 谁 爱国主义 已证实 他的 撤销 .

"而这位可怜的人物就是科斯特先生，他的爱国主义最终害了他。"

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['iːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði]
Before he lived in Ealing he had a little cottage at Ramstairs , on the
前 他 居住地 在 伊灵 他 有 一个 小的 小屋 在 - , 在 这
['kentɪʃ] [koʊst] .
Kentish coast .
肯特郡 海岸 .

在搬到伊灵居住之前，他在肯特郡海岸的拉姆斯泰尔斯拥有一间小农舍。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
Every morning he would travel up to the City , and every evening he would
每一个 早晨 他 会 旅行 向上 到 这 城市 , 和 每一个 晚上 他 会
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,
return to Ramstairs ,
返回 到 - ,

每天早上他都会前往城里，每天晚上他都会返回拉姆斯泰尔斯。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm] ,

not	**to**	**the**	**carpet**	**slippers**	**and**	**the**	**comforts**	**of**	**home**	**,**
不是	到	这	地毯	拖鞋	和	这	舒适	的	家	,

不是去穿地毯拖鞋，也不是去享受家里的舒适，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['bræsˌɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgərəs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] - [hɔːl] .

but	**to**	**the**	**brassard**	**and**	**the**	**rigorous**	**routine**	**of**	**the**	**drill**	**-**	**hall**	**.**
但	到	这	布拉萨德	和	这	严格的	常规	的	这	钻头	-	大厅	.

但对于军旗和操练厅严格的日常训练而言，却并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɪl] - [hɔːl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][ðə; ði][men]

And	**the**	**little**	**drill**	**-**	**hall**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**noise**	**of**	**war**	**as**	**the**	**Men**
和	这	小的	钻头	-	大厅	曾是	已填	和	这	噪音	的	战争	作为	这	男人

[ʌv; əv] [kent] ['mɑːtʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

of	**Kent**	**marched**	**hither**	**and**	**thither**	**,**
的	肯特	行军	这里	和	那里	,

小小的操练厅里充满了战争的喧闹声，肯特郡的士兵们来回行进。

[læʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɑːrdʒənt] ,

lashed	**by**	**the**	**caustic**	**tongue**	**of**	**the**	**Territorial**	**sergeant**	**,**
鞭打	经过	这	腐蚀性物质	舌头	的	这	领土	军士	,

被地方部队军士长的尖酸刻薄的言语鞭挞，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sæksnz] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə] ['hɛrəldz] ['stændərd]

with	**all**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**early**	**Saxons**	**who**	**flocked**	**to**	**HAROLD'S**	**standard**
和	全部	这	热情	的	这	早期的	撒克逊人	WHO	成群结队的	到	哈罗德的	标准

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [deɪnz] .

in	**order**	**to**	**repel**	**the**	**Danes**	**.**
在	命令	到	击退	这	丹麦人	.

他们像早期撒克逊人一样热情高涨，纷纷响应哈罗德的号召，奋起反抗丹麦人。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['koʊstər] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['peɪtriət][æz; əz]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sæksnz] .

For	**Mr**	**.**	**Coaster**	**was**	**as**	**great**	**a**	**patriot**	**as**	**any**	**of**	**the**	**old**	**Saxons**	**.**
为了	先生	.	杯垫	曾是	作为	伟大的	一个	爱国者	作为	任何	的	这	老的	撒克逊人	.

因为科斯特先生和任何一位古老的撒克逊人一样，都是一位伟大的爱国者。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] ; [ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

In	**a**	**burst**	**of**	**enthusiasm**	**he**	**joined**	**the**	**Special**	**Constables**	**;**	**in**	**an**	**explosion**
在	一个	爆裂	的	热情	他	加入	这	特别的	警员	;	在	一个	爆炸

[ʌv; əv] [ræθ] ,

of	**wrath**	**,**
的	愤怒	,

他一时热情高涨，加入了特别警队；但随后却怒火中烧，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['skɑrˌbəro] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['fensəbl] ,

following	**the**	**bombardment**	**of**	**Scarborough**	**,**	**he**	**enlisted**	**in**	**the**	**Kentish**	**Fencibles**	**,**
下列的	这	轰击	的	斯卡伯勒	,	他	入伍	在	这	肯特郡	围栏	,

斯卡伯勒遭到炮击后，他加入了肯特郡民兵团。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [ɪn'roʊld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['vetərənz] - ['faɪər]

and	**in**	**a**	**wave**	**of**	**self**	**-**	**sacrifice**	**he**	**enrolled**	**himself**	**in**	**the**	**Old**	**Veterans**	**'**	**Fire**
和	在	一个	海浪	的	自己	-	牺牲	他	已注册	他自己	在	这	老的	退伍军人	-	火

[brɪ'geɪd] .

Brigade	**.**
旅	.

他出于自我牺牲的精神，加入了老兵消防队。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['bædʒɪz][ə'pɑːn] [iːtʃ] [lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɑːtɪd] [ɔːl]

And	he	had	badges	upon	each	lapel	of	his	coat	and	several	dotted	all
和	他	有	徽章	之上	每个	翻领	的	他的	外套	和	一些	虚线	全部

['oʊvər][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

over	his	waistcoat	.
超过	他的	马甲	.

他的外套翻领上别着徽章，背心上也到处都缝着徽章。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['peitriəts] .

He	belonged	to	a	noble	company	of	patriots	.
他	属于	到	一个	高贵	公司	的	爱国者	.

他属于一群高尚的爱国者。

[ɔːl] [truː] [men][ʌv; əv] [kent] [huː] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [eɪdʒ][dʒɔɪnd][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]

All	true	Men	of	Kent	who	were	past	the	fighting	age	joined	one	or	other	of
全部	真的	男人	的	肯特	WHO	是	过去的	这	斗争	年龄	加入	一	或者	其他	的

[ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

these	institutions	,
这些	机构	,

所有过了战斗年龄的肯特郡真正男子汉都加入了这些机构之一。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

but	luckily	not	more	than	one	.
但	幸运的是	不是	更多的	比	一	.

但幸运的是，只有一人。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['feɪt(ə)l] [naɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

On	a	certain	fatal	night	a	general	alarm	was	given	.
在	一个	肯定	致命的	夜晚	一个	一般的	警报	曾是	给定	.

在一个致命的夜晚，响起了全面警报。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] - ,

In	due	course	a	notification	of	it	was	conveyed	to	Ramstairs	,
在	到期的	课程	一个	通知	的	它	曾是	传递	到	-	,

随后，拉姆斯泰尔斯收到了相关通知。

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kən'stæbjələri] ,

and	instantaneously	the	members	of	the	Special	Constabulary	,
和	瞬间	这	成员	的	这	特别的	警察	,

特警队员们立刻行动起来。

[ðə; ði] ['kentɪʃ] ['fensəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərənz] - ['faɪər] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [frʌm; frəm]

the	Kentish	Fencibles	and	the	Veterans	'	Fire	Brigade	were	summoned	from
这	肯特郡	围栏	和	这	退伍军人	-	火	旅	是	被召唤	从

[ðer; ðər][bedz] .

their	beds	.
他们的	床	.

肯特郡民兵和退伍军人消防队被从床上叫了起来。

[ðen] [dɪd]['mɪstər] . ['koʊstər] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

Then	did	Mr	.	Coaster	realise	his	terrible	position	.
然后	做过	先生	.	杯垫	意识到	他的	糟糕的	位置	.

这时，科斯特先生才意识到自己处境多么糟糕。

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'pɔːrt] ?

Since	he	belonged	to	all	three	,	to	which	of	them	should	he	now	report	?
自从	他	属于	到	全部	三	,	到	哪个	的	他们	应该	他	现在	报告	?

既然他同时隶属于这三个组织，那么他现在应该向哪一个组织汇报呢?

['æftər][sʌm; səm]['ægə,naiziŋ]['moʊmənts][ʌv; əv] [daʊt] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θri:] [taɪps] [ʌv; əv]

After	some	agonising	moments	of	doubt	he	hung	up	his	three	types	of
后	一些	痛苦的	时刻	的	怀疑	他	悬挂	向上	他的	三	类型	的

['hedgɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hæt] - [stænd][ænd; ənd] ,

headgear	upon	the	hat	-	stand	and	,
帽子	之上	这	帽子	-	站立	和	,

经过一番痛苦的犹豫之后，他把三种不同的帽子挂在了帽架上，然后

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [twɜ:ld] [hɪm'self] [raʊnd] [twaɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət]

shutting	his	eyes	,	he	twirled	himself	round	twice	and	made	a	grab	at
关闭	他的	眼睛	,	他	旋转	他自己	圆形的	两次	和	制成	一个	抓住	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他闭上眼睛，转了两圈，然后伸手去抓它们。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] - ['faɪər] [brɪ'geɪd] .

His	hand	touched	the	helmet	of	the	Veterans	'	Fire	Brigade	.
他的	手	感动	这	头盔	的	这	退伍军人	-	火	旅	.

他的手摸了摸退伍军人消防队的头盔。

[feɪt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] .

Fate	had	decided	.
命运	有	决定	.

命运已定。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪrmənz] [æks][hi:; hi] [rʌʃt] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

Seizing	his	fireman's	axe	he	rushed	off	down	the	street	.
抓住	他的	消防员的	斧头	他	匆忙	离开	向下	这	街道	.

他抓起消防斧，冲下街道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

The	result	of	this	was	inevitable	.
这	结果	的	这	曾是	不可避免的	.

这样的结果是不可避免的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnəmɪni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	dismissed	with	ignominy	from	the	Special	Constables	and	was
他	曾是	解雇	和	耻辱	从	这	特别的	警员	和	曾是

[kən'demd] [tu:; tə] [deθ] ,

condemned	to	death	,
谴责	到	死亡	,

他被特别警队耻辱地开除，并被判处死刑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɜ:rsi] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ]

with	a	recommendation	to	mercy	,	by	a	court	-	martial	of	the	Kentish
和	一个	推荐	到	怜悯	,	经过	一个	法庭	-	武术	的	这	肯特郡

['fensəbl] .

Fencibles	.
围栏	.

肯特郡民兵军事法庭建议从轻发落。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [kent] [kʌt][hɪm; ɪm] [ded] ;

His	old	friends	among	the	Men	of	Kent	cut	him	dead	;
他的	老的	朋友们	之中	这	男人	的	肯特	切	他	死的	;

他在肯特郡的老朋友们将他杀死了;

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plə'tu:n] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

the	tradesmen	of	his	platoon	refused	to	serve	him	.
这	商人	的	他的	排	拒绝	到	服务	他	.

他所在排的工匠们拒绝为他服务。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] - [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['iːlɪŋ] .

He	had	to	leave	Ramstairs	and	he	retired	to	Ealing	.
他	有	到	离开	-	和	他	退休	到	伊灵	.

他不得不离开拉姆斯泰尔斯，退休后搬到了伊灵。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

The	catastrophe	ruined	his	health	.
这	灾难	毁坏	他的	健康	.

这场灾难毁了他的健康。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːləs] [wen] ,

But	he	still	gets	a	little	solace	when	,
但	他	仍然	获得	一个	小的	慰藉	什么时候	,

但他仍然能从中获得一丝慰藉，

[æz; əz][hiː; hi] [waɪps] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːləm]

as	he	wipes	the	tears	from	his	eyes	after	reading	the	correspondence	column
作为	他	湿巾	这	眼泪	从	他的	眼睛	后	阅读	这	一致	柱子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peni] ['peɪpər] ,

of	his	penny	paper	,
的	他的	一分钱	纸	,

他读完那份廉价报纸的读者来信栏目后，擦了擦眼泪。

[hiː; hi] [siːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ðə; ði] [krɔːst] ['æksɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] ['bʌkɪt] ,

he	sees	upon	his	waistcoat	the	crossed	axes	surmounted	by	a	fire	bucket	,
他	看到	之上	他的	马甲	这	交叉	轴	克服	经过	一个	火	桶	,

他看到背心上绣着交叉的斧头，斧头上方是一个消防桶。

[ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] - ['faɪər] [brɪ'geɪd] .

the	emblem	of	the	Veterans	'	Fire	Brigade	.
这	徽	的	这	退伍军人	-	火	旅	.

退伍军人消防队的徽章。

[ænt] (['gɑːrdiən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ]) .

Aunt	(	guardian	of	little	nephew	who	has	run	away	)	.
阿姨	(	监护人	的	小的	侄子	WHO	有	跑步	离开	)	.

姑姑（离家出走的小侄子的监护人）。

" ['evri] ['kʌmfərt] ['ælbərt] - [æd] — ['ɪnˌkluːdɪn] - [waɪt] [maɪs] [ɪn] - [ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	EVERY	COMFORT	ALBERT	'	AD	—	INCLUDIN	'	WHITE	MICE	IN	'	IS	BEDROOM	.
"	每一个	舒适	阿尔伯特	-	广告	—	包括	-	白色的	会议	在	-	是	卧室	.

"艾伯特的一切舒适之处——包括他卧室里的白老鼠。

" ['pærədaɪs] [riː'geɪnd] .

"	Paradise	Regained	.
"	天堂	恢复	.

"重获天堂。"

" ['leɪdi]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['tʃiːpli] . " — [ˌpaɪə'nɪr] (['ælə hə,bæd]) .

"	Lady	tired	of	her	clothes	wishes	to	sell	them	all	very	cheaply	.	"	—	Pioneer	(	Allahabad	)	.
"	女士	疲劳的	的	她	衣服	愿望	到	卖	他们	全部	非常	便宜	.	"	—	先锋	(	阿拉哈巴德	)	.

"一位厌倦了自己衣服的女士想把它们全部低价卖掉。"——《先驱报》（阿拉哈巴德）。

[ə; eɪ] ['steɪər] .

A	Stayer	.
一个	斯泰尔	.

留守者。

" [ɪn] [ðɪs] [reɪs] ['kaʊnti] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [leŋθs] [ænd; ənd] [jet] ['mænɪdʒd]
" In this race County Cricket was left at least eight lengths and yet managed
" 在 这 种族 县 蟋蟀 曾是 左边 在 至少 八 长度 和 然而 管理
[tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['biːtn] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [wiːk] ,
to cover up ground and was only beaten by half a week ,
到 覆盖 向上 地面 和 曾是 仅有的 被打败 经过 一半 一个 星期 ,

"在这场比赛中，郡板球队至少落后了八个身位，但他们设法追赶，最终只输了半个身位。"

['gretɪst] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
greatest surprise to all those who noticed it .
最 惊喜 到 全部 那些 WHO 注意到 它 .

令所有注意到这一点的人都感到惊讶。

" — — [bɑːm'beɪ]
" — — Bombay
" — — 孟买

——孟买

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['noʊtɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [spek'teitəs] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]
We gather that it was only noticed by a few spectators who happened to
我们 收集 那 它 曾是 仅有的 注意到 经过 一个 很少 观众 WHO 发生 到
[biː; bi] ['steɪɪŋ] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .
be staying on over the week - end .
是 入住 在 超过 这 星期 - 结尾 .

据我们了解，只有少数几个周末留宿的观众注意到了这件事。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] [wɜːrks] : —
From a publisher's advertisement of Mr . CHESTERTON'S works : —
从 一个 出版商的 广告 的 先生 . 切斯特顿的 作品 : —

摘自出版商刊登的切斯特顿先生作品广告：——

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [θɔːts] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
" A SHILLING FOR MY THOUGHTS , Fcap . 8vo .
" 一个 先令 为了 我的 想法 , FCAP . 8vo .

"我的想法值一先令，Fcap. 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

" [ɪz] " [dʒiː] . [keɪ] . [siː] . " ['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] ?
" Is " G . K . C . " also among the profiteers ?
" 是 " G . K . C . " 还 之中 这 投机者 ?

"GKC"也是牟利者之一吗?

" ['praɪvət] [fræŋk] ['edwərdz] , [kə'neɪdiən] ['fɔːrsɪz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['berik] ,
" Private Frank Edwards , Canadian Forces , a native of Berwick ,
" 私人的 坦率 爱德华兹 , 加拿大 部队 , 一个 本国的 的 贝里克 ,

"加拿大军队二等兵弗兰克·爱德华兹，贝里克人，

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]['soʊldʒər][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs]
has **been** **presented** **to** **the** **King** **as** **the** **oldest** **soldier** **on** **active** **service**
有 到过 呈现 到 这 国王 作为 这 最老 士兵 在 积极的 服务
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [went] [raɪt]
with **the** **B** **.** **E** **.** **F** **.** **He** **enlisted** **as** **a** **private** **in** **the** **50's** **and** **went** **right**
和 这 B . E . F . 他 入伍 作为 一个 私人的 在 这 - 和 去 正确的
[ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [fræns] .
away **to** **fight** **in** **France** **.**
离开 到 斗争 在 法国 .

他被引荐给国王，是英国远征军现役最年长的士兵。他在 50 年代以列兵身份入伍，并立即前往法国作战。

" — - -
" — Edinbro '
" — - -

"——爱丁堡

['iːvnɪŋ] [nuːz] .
Evening **News** **.**
晚上 消息 .

晚间新闻。

[wiː; wi]['kælkjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] - [naɪn] [bluː] ['ʃevrən,'ʃevrɑːn][ænd; ənd]
We **calculate** **that** **he** **is** **entitled** **to** **at** **least** **fifty** **-** **nine** **blue** **chevrons** **and**
我们 计算 那 他 是 标题 到 在 至少 五十 - 九 蓝色的 人字形 和
[wʌn] [red] .
one **red** **.**
一 红色的 .

我们计算得出，他至少有资格获得 59 个蓝色人字形图案和 1 个红色人字形图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[bə'tæliən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] .
BATTALION **INSPECTION** **IN** **FRANCE** **.**
营 检查 在 法国 .

在法国进行营级视察。

[men] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [diː'moʊbəˌlaɪzd] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['ɑːfəsərz] .
MEN **ARE** **BEING** **DEMOBILISED** **FASTER** **THAN** **OFFICERS** **.**
男士 是 存在 已复员 快点 比 警官 .

男性被遣散的速度比军官快。

" [klɪr] [ðə; ði] ['gæləriz] .
" CLEAR THE GALLERIES .
" 清除 这 画廊 .

"清空观众席。"

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv]
" In response to the growth of dissatisfaction at the continued closing of
" 在 回复 到 这 生长 的 不满 在 这 持续 结束 的
['sɜːrt(ə)n] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
certain picture galleries and museums ,
肯定 图片 画廊 和 博物馆 ,

"针对公众对某些美术馆和博物馆持续关闭日益增长的不满情绪，

['i:ðər] ['hoʊlli] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
either wholly or in part , the Government has appointed a special commission to
任何一个 完全 或者 在 部分 , 这 政府 有 任命 一个 特别的 委员会 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] ,
investigate the matter ,
调查 这 事情 ,

政府已全部或部分地任命了一个特别委员会来调查此事。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][sɜ:r] [taɪt] ['bɑ:rnəkl] ([fɪfθ] ['bærənət]) .
under the presidency of Sir Tite Barnacle (fifth baronet) .
在下面 这 总统职位 的 先生 紧身 藤壶 (第五 男爵) .

在泰特·巴纳克爵士（第五代男爵）的领导下。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['seʃ(ə)n] ['fɑ:loʊz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]
A report of the first session follows , during which the cases for the public
一个 报告 的 这 第一的 会议 跟随 , 期间 哪个 这 案例 为了 这 民众
[ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
and culture ,
和 文化 ,

以下是第一次会议的报告，会议期间讨论了公共和文化方面的案例：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ə'genst] [bəuθ] , [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['steɪtɪd] .
and for the Government as against both , were fully stated .
和 为了 这 政府 作为 反对 两个都 , 是 完全 声明 .

政府反对双方的立场都已充分阐述。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][lɔ:rd] ['hɑ:kət] , [hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi]
The first witness was Lord HARCOURT , who said that he had done all he
这 第一的 证人 曾是 主 哈考特 , WHO 说 那 他 有 完毕 全部 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

第一位证人是哈考特勋爵，他说他已经尽力了。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
both in the House of Lords and in the columns of The Times ,
两个都 在 这 房子 的 领主 和 在 这 列 的 这 《时代周刊》 ,

无论是在英国上议院还是在《泰晤士报》的专栏中，

[wer] , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][seɪ] , [lɑ:rdʒ] [taɪp] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
where , he was glad to say , large type was given him ,
在哪里 , 他 曾是 高兴的 到 说 , 大的 类型 曾是 给定 他 ,

他很高兴地说，他拿到的是大号字体。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ɪts] ['sensɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .
to bring the Government to its senses on this matter .
到 带来 这 政府 到 它是 感官 在 这 事情 .

让政府在这个问题上清醒过来。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ɑ:n] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['krɪtɪks][hæd; həd] [rɪ'freɪnd]
So long as the War was on , he and his fellow - critics had refrained
所以 长的 作为 这 战争 曾是 在 , 他 和 他的 同伴 - 评论家 有 克制
[frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .
from interfering .
从 干扰 .

只要战争还在进行，他和他的批评同僚们就一直避免干预。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd]

But	now	that	it	was	over	they	demanded	that	the	museums	and
但	现在	那	它	曾是	超过	他们	要求	那	这	博物馆	和

['gæləriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪrd] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['flæpər] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] [θroʊn]

galleries	should	be	cleared	at	once	of	flappers	and	typewriters	and	thrown
画廊	应该	是	已清除	在	一次	的	时髦女郎	和	打字机	和	抛掷

['oʊpən] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['jʊzər] ,

open	again	to	their	rightful	users	,
打开	再次	到	他们的	正当的	用户	,

但现在事情已经结束了，他们要求立即清空博物馆和美术馆里的时髦女郎和打字机，并重新向其合法使用者开放。

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

公众。

[sɜːr] ['bʌfər] - , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [oʊ] . [biː] . [iː] . , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt]

Sir	Buffer	Stayte	,	K	.	C	.	B	.	,	O	.	B	.	E	.	,	speaking	for	his	own	Government
先生	缓冲	-	,	K	.	C	.	B	.	,	哦	.	B	.	E	.	,	请讲	为了	他的	自己的	政府

[dɪ'pɑːrtmənt] , [sed] [ðæt] ,

department	,	said	that	,
部门	,	说	那	,

巴弗·斯泰特爵士（KCB，OBE）代表其所在政府部门发言时表示：

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][nɑːt]

although	in	a	manner	of	speaking	the	War	was	over	,	it	was	also	not
虽然	在	一个	方式	的	请讲	这	战争	曾是	超过	,	它	曾是	还	不是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

虽然从某种意义上说战争已经结束，但实际上战争还没有结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['endləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	was	a	heritage	of	trouble	which	required	endless	attention	,
那里	曾是	一个	遗产	的	麻烦	哪个	必需的	无尽的	注意力	,

这里遗留着许多麻烦事，需要不断地处理。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]

and	the	best	place	to	attend	to	it	was	in	the	museums
和	这	最好的	地方	到	出席	到	它	曾是	在	这	博物馆

[ænd; ənd] ['gæləriz] .

and	galleries	.
和	画廊	.

而欣赏这种艺术的最佳场所就是博物馆和美术馆。

[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðæt] ['bɪldɪŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [ə'kwaɪrd]

Experience	had	taught	them	that	buildings	filled	with	works	of	art	acquired
经验	有	教授	他们	那	建筑物	已填	和	作品	的	艺术	获得

[baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

by	the	nation	,
经过	这	国家	,

经验告诉他们，那些摆满了国家收藏的艺术品的建筑物，

['iːðər] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr][gɪft] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][held][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [trʌst] ,

either	by	purchase	or	gift	,	for	the	nation	,	and	held	as	a	national	trust	,
任何一个	经过	购买	或者	礼物	,	为了	这	国家	,	和	握住	作为	一个	国家的	相信	,

无论是通过购买还是赠予，都是为了国家，并作为国家信托持有。

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [stɑːf][kʊd; kəd][pər'fɔːrm] ['klerɪkl]

were	the	most	suitable	places	in	which	a	clerical	staff	could	perform	clerical
是	这	最多	合适的	地方	在	哪个	一个	文员	职员	可以	履行	文员

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

是文员履行文书职责的最佳场所。

[lɔːrd] ['hɑːkət] ['bɛgd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [trʌst]

Lord	HARCOURT	begged	to	suggest	that	such	a	disregard	of	a	national	trust
主	哈考特	乞求	到	建议	那	这样的	一个	漠视	的	一个	国家的	相信

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃəri] .

was	a	treachery	.
曾是	一个	背信弃义	.

哈考特勋爵认为，这种对国家信托的漠视是一种背叛行为。

[sɜːr] ['bʌfər] - [sed] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Sir	Buffer	Stayte	said	that	,	although	in	ordinary	times	such	might	be	the	case	,
先生	缓冲	-	说	那	,	虽然	在	普通的	时代	这样的	可能	是	这	案件	,

巴弗·斯泰特爵士说，虽然在平常时期这可能是事实，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪn][wɔːr] - [taɪm][ɔːr] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt][wʌz; wəz][ɪn]

it	was	not	so	in	war	-	time	or	while	the	Defence	of	the	Realm	Act	was	in
它	曾是	不是	所以	在	战争	-	时间	或者	尽管	这	防御	的	这	领域	行为	曾是	在

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

但在战时或《国防法》生效期间，情况并非如此。

['ʌndər] ['dɔːrəz]['sæŋkʃ(ə)n][ɔːl] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] .

Under	Dora's	sanction	all	black	was	white	.
在下面	朵拉的	制裁	全部	黑色的	曾是	白色的	.

在朵拉的许可下，所有黑色的东西都变成了白色。

['pɜːrsənəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæfs] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

Personally	he	had	every	belief	in	the	efficiency	of	the	staffs	now	employed	in
亲自	他	有	每一个	信仰	在	这	效率	的	这	员工	现在	受雇	在

[ðə; ði] ['veriəs] ['pʌblɪk] ['gæləriz] [ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

the	various	public	galleries	and	museums	.
这	各种各样的	民众	画廊	和	博物馆	.

他本人对目前各公共美术馆和博物馆工作人员的效率深信不疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] [leɪt] [ænd; ənd] [liːv] ['ɜːrli] — [hiː; hi] [ment] [ə'raɪv] ['ɜːrli]

He	had	seen	them	arrive	late	and	leave	early	—	he	meant	arrive	early
他	有	已见	他们	到达	晚的	和	离开	早期的	—	他	意思是	到达	早期的

[ænd; ənd] [liːv] [leɪt] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪər][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][pʊt]

and	leave	late	—	and	could	not	sufficiently	admire	their	willingness	to	put
和	离开	晚的	—	和	可以	不是	足够	钦佩	他们的	意愿	到	放

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪzməl] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

up	with	the	dismal	surroundings	of	pictures	and	curiosities	.
向上	和	这	惨淡	周围环境	的	图片	和	奇闻异事	.

他曾见过他们迟到早退——他指的是早到晚退——并且非常钦佩他们愿意忍受画作和古玩这种阴郁的环境。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [wit] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

Mr	.	ROBERT	WITT	,	one	of	the	Trustees	of	the	National	Gallery	,
先生	.	罗伯特	机智	,	一	的	这	受托人	的	这	国家的	画廊	,

罗伯特·维特先生，国家美术馆的理事之一，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf]

said	that	it	was	inconceivable	to	him	as	a	business	man	that	even	if
说	那	它	曾是	不可思议	到	他	作为	一个	商业	男人	那	甚至	如果

[soʊ] ['meni] [klɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [pleɪs]

so	many	clerks	should	still	be	required	there	was	not	a	more	reasonable	place
所以	许多	职员	应该	仍然	是	必需的	那里	曾是	不是	一个	更多的	合理的	地方

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][trə'fælgər] [skwer] .

for	them	than	Trafalgar	Square	.
为了	他们	比	特拉法加	正方形	.

他表示，作为一名商人，他无法想象，即使仍然需要这么多职员，也没有比特拉法加广场更合适的地方来安置他们了。

[sɜːr] ['tɔməs] ['tænɪn] , [keɪ] . [biː] . [iː] . , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Sir	Thomas	Tannin	,	K	.	B	.	E	.	,	speaking	for	his	own	Government	department	,
先生	托马斯	单宁	,	K	.	B	.	E	.	,	请讲	为了	他的	自己的	政府	部门	,

托马斯·坦宁爵士（KBE），代表其政府部门发言：

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [wit] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ðiː][pə'zɪʃ(ə)n] .

said	that	it	was	evident	that	Mr	.	WITT	did	not	fully	realise	the	position	.
说	那	它	曾是	明显	那	先生	.	机智	做过	不是	完全	意识到	这	位置	.

他说，很明显，WITT 先生并没有完全意识到自己的处境。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][æb'nɔːrm(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd][æb'nɔːrm(ə)l] ['meʒərz] [wɜːr; wər]

These	were	historic	and	abnormal	times	and	abnormal	measures	were
这些	是	历史性	和	异常	时代	和	异常	措施	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

这是一个历史性的特殊时期，需要采取非常规的措施。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɪn] [haɪ] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [haɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [klɑːks] [wɜːr; wər]

We	thought	in	high	numbers	,	and	therefore	high	numbers	of	clerks	were
我们	想法	在	高的	数字	,	和	所以	高的	数字	的	职员	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

我们当时的想法是人数众多，因此需要大量的职员。

[trə'fælgər] [skwer] [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'viːniəntli] ['sentrəl] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

Trafalgar	Square	was	as	conveniently	central	a	spot	as	could	be	found	;
特拉法加	正方形	曾是	作为	方便	中央	一个	点	作为	可以	是	成立	;

[hens] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .

hence	their	presence	there	.
因此	他们的	在场	那里	.

特拉法加广场地理位置极其便利，是当时最中心的地点之一；因此他们才会在那里设立办事处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ðiː] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] [klɑːks] - [tiː]

It	had	also	been	pointed	out	by	the	chiefs	of	the	Government	Clerks	'	Tea
它	有	还	到过	尖	出去	经过	这	酋长们	的	这	政府	职员	-	茶

[əd'vaɪzəri] [bɔːrd] [ðæt] [ðə; ðiː] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [mɔːr] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [wɜːr; wər]

Advisory	Board	that	the	facilities	for	obtaining	more	water	for	boiling	were
咨询	木板	那	这	设施	为了	获得	更多的	水	为了	沸腾	是

[ʌn'juːʒuəl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː] [greɪt] ['fauntinz] .

unusual	on	account	of	the	proximity	of	the	two	great	fountains	.
异常	在	帐户	的	这	邻近	的	这	二	伟大的	喷泉	.

政府职员茶叶咨询委员会的负责人也曾指出，由于两座大喷泉距离很近，因此获取更多烧水的设施很不寻常。

[ɪf] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z]

If	anybody	could	suggest	a	better	place	for	the	accommodation	of	all	these
如果	任何人	可以	建议	一个	更好的	地方	为了	这	住宿	的	全部	这些

[jʌŋ] ['leɪdiz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

young	ladies	he	would	be	glad	to	know	of	it	.
年轻的	女士们	他	会	是	高兴的	到	知道	的	它	.

如果有人能推荐一个更好的地方来安置这些年轻女士，他会很高兴知道。

[ðə; ði]['oʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [jet] [meɪd] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ]

The	only	suggestion	yet	made	had	reference	to	buildings	which	,	having
这	仅有的	建议	然而	制成	有	参考	到	建筑物	哪个	,	拥有

[bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk] ,

been	designed	for	office	work	,
到过	设计	为了	办公室	工作	,

目前唯一提出的建议是关于那些设计用于办公用途的建筑物，

[wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [ʌn'su:təbl] .

were	obviously	unsuitable	.
是	明显地	不合适	.

显然不合适。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][wʌz; wəz][ðer; ðər][kɔ:st] .

Another	reason	for	keeping	them	on	was	their	cost	.
其他	原因	为了	保持	他们	在	曾是	他们的	成本	.

保留它们的另一个原因是它们的成本。

[ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

Economy	in	one	direction	might	lead	to	economy	in	another	,
经济	在	一	方向	可能	带领	到	经济	在	其他	,

经济朝着一个方向发展可能会导致经济朝着另一个方向发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [bjʊ'rɑ:krəsi] [wʊd] [bi:; bi] ['θretnd] .

and	the	whole	fabric	of	the	now	bureaucracy	would	be	threatened	.
和	这	所有的	织物	的	这	现在	官僚	会	是	威胁	.

整个现有的官僚体系都将受到威胁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['ju:sləs] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər]['eni] ['ɜ:rli] [tʃeɪndʒ] .

It	was	therefore	useless	to	hope	for	any	early	change	.
它	曾是	所以	无用	到	希望	为了	任何	早期的	改变	.

因此，指望早期出现任何变化都是徒劳的。

[sɜ:r] ['saidni] [li:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,

Sir	SIDNEY	LEE	pointed	out	that	,
先生	西德尼	李	尖	出去	那	,

西德尼·李爵士指出，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ɔ:l][ðə; ði]

owing	to	the	occupation	of	a	large	part	of	the	National	Gallery	,	all	the
欠款	到	这	职业	的	一个	大的	部分	的	这	国家的	画廊	,	全部	这

['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:rtrət] ['gæləri] ,

National	Portrait	Gallery	,
国家的	肖像	画廊	,

由于国家美术馆的大部分区域被占用，整个国家肖像美术馆也受到影响。

[ɔ:l][ðə; ði][teit] ['gæləri] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['hɑʊtfə-d] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] , [baɪ]

all	the	Tate	Gallery	,	and	all	Hertford	House	,	where	the	Wallace	Collection	is	,	by
全部	这	泰特	画廊	,	和	全部	赫特福德	房子	,	在哪里	这	华莱士	收藏	是	,	经过

['gʌvərnmənt] [klɑ:ks] ,

Government	clerks	,
政府	职员	,

泰特美术馆和赫特福德府（华莱士收藏馆所在地）的所有建筑，都是由政府职员建造的。

[ðiːz] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

these	national	institutions	were	not	open	to	our	soldiers	from	the
这些	国家的	机构	是	不是	打开	到	我们的	士兵	从	这

[də'mɪnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

Dominions	and	the	provinces	,
领地	和	这	省份	,

这些国家机构不对来自自治领和各省的士兵开放。

[huː] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [baɪ] [geɪzɪŋ]

who	might	never	again	have	the	opportunity	of	refreshing	their	eyes	by	gazing
WHO	可能	绝不	再次	有	这	机会	的	令人耳目一新	他们的	眼睛	经过	凝视

[ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'zeʃnz] .

upon	some	of	our	most	beautiful	possessions	.
之上	一些	的	我们的	最多	美丽的	财产	.

他们或许再也没有机会欣赏到我们最美丽的珍宝，从而让双眼焕然一新。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ə'loʊn][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	their	interest	alone	he	pleaded	for	the	rapid	conversion	of	the
在	他们的	兴趣	独自的	他	恳求	为了	这	迅速的	转换	的	这

['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]['ɛndz] .

buildings	to	their	proper	ends	.
建筑物	到	他们的	恰当的	结束	.

他完全出于他们的利益，恳求尽快将这些建筑物改建成其应有的用途。

[sɜːr] - - , [keɪ] . [siː] . [viː] . [oʊ] . , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Sir	Yutely	Taryan	,	K	.	C	.	V	.	O	.	,	speaking	for	his	own	Government	Department	,
先生	-	-	,	K	.	C	.	V	.	哦	.	,	请讲	为了	他的	自己的	政府	部门	,

尤特利·塔里安爵士（KCVO）代表其政府部门发言：

[sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

said	that	in	his	opinion	a	great	deal	of
说	那	在	他的	观点	一个	伟大的	交易	的

他说，在他看来，很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

['nɑːnsens] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːrt] , [bəuθ][ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]

nonsense	was	talked	about	art	,	both	its	educational	value	and	its	power	of
废话	曾是	谈话	关于	艺术	,	两个都	它是	教育	价值	和	它是	力量	的

['gɪvɪŋ] ['pleʒər] .

giving	pleasure	.
给予	乐趣	.

人们胡说八道地谈论艺术，既不谈艺术的教育价值，也不谈艺术带给人们的快乐。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] , ['iːv(ə)n][ɪn]['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] ,

Speaking	for	himself	,	even	in	normal	times	,
请讲	为了	他自己	,	甚至	在	普通的	时代	,

就他个人而言，即使在正常时期也是如此。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] ['gɪv(ə)n] [ʌp][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [klɑːks] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ded]

he	would	rather	see	a	picture	gallery	given	up	to	living	clerks	than	to	dead
他	会	相当	看	一个	图片	画廊	给定	向上	到	活的	职员	比	到	死的

['kænvəsiz] .

canvases	.
画布	.

他宁愿把画廊交给活着的职员，也不愿交给死去的画作。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['pɪktʃərz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd]

If	he	had	his	way	there	should	be	no	pictures	but	those	that	stimulated
如果	他	有	他的	方式	那里	应该	是	不	图片	但	那些	那	刺激

['piːp(ə)l][tuː; tə] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] .

people	to	greater	activity	.
人们	到	更大的	活动	.

如果让他如愿，那么除了那些能激发人们积极行动的图片之外，就不应该再有任何图片了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

He	had	,	for	example	,
他	有	,	为了	例子	,

例如，他曾有：

['nevər] [siːn] ['eni] ['bjuːti] [ɪn] ['wɪslərz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] (['wɪslərz]) ['mʌðər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

never	seen	any	beauty	in	WHISTLER'S	portrait	of	his	(	WHISTLER'S	)	mother	until	it
绝不	已见	任何	美丽	在	惠斯勒的	肖像	的	他的	(	惠斯勒的	)	母亲	直到	它

[wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - ['seɪvɪŋz] ['poʊstər] ,

was	reproduced	as	a	War	-	savings	poster	,
曾是	复制品	作为	一个	战争	-	节省	海报	,

直到惠斯勒为他母亲所作的肖像被复制成战争储蓄海报，我才觉得这幅画有什么美感。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [skrɔːld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

with	words	scrawled	across	it	.
和	字	潦草的	穿过	它	.

上面潦草地写着字。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['plækˌɑːdz] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] [pɪnd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

A	few	of	the	placards	which	American	business	men	pinned	up	in	their	offices
一个	很少	的	这	标语牌	哪个	美国人	商业	男人	已置顶	向上	在	他们的	办公室

,

,

,

以下是一些美国商人张贴在办公室里的标语牌：

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] , " [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['mæstərz]

such	as	,	"	To	Hell	with	Yesterday	,	"	were	better	than	all	the	Old	Masters
这样的	作为	,	"	到	地狱	和	昨天	,	"	是	更好的	比	全部	这	老的	大师

.

:

.

例如，《去他妈的昨天》比所有古典大师的作品都好。

[kən'tɪnjuːɪŋ] ,

Continuing	,
继续	,

继续，

[sɜːr] - [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pər'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['eni]

Sir	Yutely	said	that	he	could	not	permit	himself	to	accept	the	view	that	any
先生	-	说	那	他	可以	不是	允许	他自己	到	接受	这	看法	那	任何

[praɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌfərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [lædz] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'siːz] .

privation	was	being	suffered	by	our	brave	lads	from	overseas	.
匮乏	曾是	存在	遭受	经过	我们的	勇敢的	小伙子们	从	海外	.

尤特利爵士表示，他无法接受这样的观点：我们勇敢的海外小伙子们正在遭受任何苦难。

[frʌm; frəm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi]

From	conversations	that	he	had	had	with	some	of	them	he
从	对话	那	他	有	有	和	一些	的	他们	他

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:r] [kɛəd] [ə'baʊt][wɜ:r; wər] [ðoʊz]

found	that	the	only	pictures	that	they	knew	anything	of	or	cared	about	were	those
成立	那	这	仅有的	图片	那	他们	知道	任何事物	的	或者	关心	关于	是	那些

[ɪn][ðə; ði]['sɪnəməz] .

in	the	cinemas	.
在	这	电影院	.

通过与其中一些人的交谈，他发现他们唯一了解或关心的电影就是电影院里上映的电影。

[frʌm; frəm][hɪz] [ɪz] [oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [sʌm; səm]

From	his	own	recollections	of	his	only	visit	to	the	National	Gallery	some
从	他的	自己的	回忆	的	他的	仅有的	访问	到	这	国家的	画廊	一些

['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ði:z] ['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [pleɪs]

years	ago	he	should	say	that	these	noble	fellows	were	better	outside	that	place
年	前	他	应该	说	那	这些	高贵	伙伴们	是	更好的	外部	那	地方

[ðæn; ðən][ɪn] .

than	in	.
比	在	.

根据他几年前唯一一次参观国家美术馆的回忆，他应该会说，这些高贵的家伙在美术馆外比在美术馆里更好。

[wʌn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['skændələs] [ɪn][ɪts]['nu:dəti] [ðæt] [hi:; hi] [blʌʃt]

One	painting	that	he	saw	there	was	so	scandalous	in	its	nudity	that	he	blushed
一	绘画	那	他	锯	那里	曾是	所以	丑闻	在	它是	裸露	那	他	脸红了

['i:v(ə)n] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

even	now	when	he	thought	of	it	.
甚至	现在	什么时候	他	想法	的	它	.

他在那里看到的一幅画作，画中的裸体形象非常出格，以至于他现在想起它都会脸红。

['betər] [fɑ:r] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fɛndɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp]

Better	far	that	our	defenders	from	the	Dominions	should	continue	to	walk	up
更好的	远的	那	我们的	后卫	从	这	领地	应该	继续	到	走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][strænd] .

and	down	the	Strand	.
和	向下	这	斯特兰德	.

最好还是让来自自治领的守卫者们继续沿着斯特兰德街来回走动。

[ɑ:n][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] ,

On	the	motion	of	the	Chairman	,
在	这	运动	的	这	主席	,

根据主席的提议，

[hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnju:d]

who	said	that	he	thought	the	case	for	the	Government	and	the	continued
WHO	说	那	他	想法	这	案件	为了	这	政府	和	这	持续

['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪkwətli] [meɪd] [aʊt]

closing	of	the	galleries	and	museums	had	been	adequately	made	out
结束	的	这	画廊	和	博物馆	有	到过	充分	制成	出去

,

,

,

他说，他认为政府继续关闭美术馆和博物馆的理由已经得到了充分论证。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'dʒɚ:nd] [saɪn][daɪ] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['hɑ:kət] ,

the	Commission	adjourned	sine	die	,	and	Lord	HARCOURT	,
这	委员会	休会	正弦	死	,	和	主	哈考特	,

委员会无限期休会，哈考特勋爵

[sɜːr] ['saidni] [liː] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wit] [wɜːr; wər] [left] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðer; ðər] [penz] .

Sir	SIDNEY	LEE	and	Mr	.	WITT	were	left	sharpening	their	pens	.
先生	西德尼	李	和	先生	.	机智	是	左边	磨利	他们的	钢笔	.

西德尼·李爵士和维特先生只好磨笔了。

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ˌkɑːlə'siːəm] (['eɪnʃənt] [roʊm]) .

Manager	of	Coliseum	(	Ancient	Rome	)	.
经理	的	罗马斗兽场	(	古老的	罗马	)	.

罗马斗兽场经理（古罗马）。

" [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]

"	YOUR	IMPERIAL	MAJESTY	,	I	REGRET	THAT	,	OWING	TO	THE	SUDDEN	INDISPOSITION
"	你的	帝国	威严	,	我	后悔	那	,	欠款	到	这	突然	病痛

[ʌv; əv] ['bɪbjələs] ['təːʃiəs] ,

OF	BIBULUS	TERTIUS	,
的	比布卢斯	第三	,

“陛下，我深感遗憾，由于比布鲁斯·特提乌斯突然生病，

[hɪz; ɪz]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['njuːbiən] ['fɔːrɪst] - [bred] ['laɪənz] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [poʊ'spoʊnd]

HIS	COMBAT	WITH	THE	TWO	NUBIAN	FOREST	-	BRED	LIONS	IS	UNAVOIDABLY	POSTPONED
他的	战斗	和	这	二	努比亚人	森林	-	繁殖	狮子	是	不可避免的	推迟

.

:

·

他与两只努比亚森林狮子的搏斗不可避免地被推迟了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tɜːrn] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [wel] -

WITH	YOUR	MAJESTY'S	KIND	PERMISSION	THE	TURN	WILL	BE	TAKEN	BY	THE	WELL	-
和	你的	陛下的	种类	允许	这	转动	将要	是	已采取	经过	这	出色地	-

[noʊn] - ['kælvəs] ,

KNOWN	BUCOLICUS	CALVUS	,
已知	-	卡尔瓦斯	,

承蒙陛下恩准，接下来将由著名的布科利库斯·卡尔乌斯演奏。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['fɑːrmjɑːrd] [ˌɪmi'teiʃənz] .

WHO	WILL	GIVE	A	FEW	OF	HIS	WONDERFUL	FARMYARD	IMITATIONS	.
WHO	将要	给	一个	很少	的	他的	精彩的	农场	仿制品	.

谁将展示他精彩的农场模仿秀？

" [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ɔrəkl] .

"	THE	ARMY	ORACLE	.
"	这	军队	神谕	.

“陆军神谕。”

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi]

I	cannot	conceal	from	myself	that	I	am	a	great	acquisition	to	the	Army
我	不能	隐藏	从	我	那	我	是	一个	伟大的	获得	到	这	军队

[ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

of	Occupation	.
的	职业	.

我无法否认，对于占领军来说，我是一笔巨大的财富。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

My	knowledge	of	the	language	being	far	and	away	superior	to	that	of	any
我的	知识	的	这	语言	存在	远的	和	离开	优越的	到	那	的	任何

['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] ,

other	British	officer	for	miles	around	,
其他	英国	官	为了	英里	大约	,

我的语言水平远远超过方圆几英里内任何其他英国军官。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] ['mɪləteri] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [huːm]

I	am	looked	upon	by	the	natives	as	a	sort	of	high	military	authority	in	whom
我	是	看起来	之上	经过	这	本地人	作为	一个	种类	的	高的	军队	权威	在	谁

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] .

they	may	have	the	privilege	and	the	pleasure	of	confiding	all	their	troubles	.
他们	可能	有	这	特权	和	这	乐趣	的	倾诉	全部	他们的	麻烦	.

当地人把我视为一位高级军事权威，他们有幸也乐意向我倾诉他们所有的烦恼。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [dɪ'zaɪɜ-z][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'drest] [krə'ʃendoʊ]

According	to	the	intensity	of	their	various	desires	I	am	addressed	crescendo
根据	到	这	强度	的	他们的	各种各样的	欲望	我	是	已解决	渐强

[æz; əz] " [hɛə]['oʊbɜ-] - [luːtɛnənt] ,

as	"	Herr	Ober	-	Leutenant	,
作为	"	先生	奥伯	-	中尉	,

根据他们各种欲望的强烈程度，我被越来越热情地称呼为“上尉先生”，

" [ɔːr] " [hɛə] ['hauptmaːn] , " [ɔːr] " [hɛə] [maˈʒɜːr] , " [ɔːr] " [hɛə] ['kɑːməndænt] .

"	or	"	Herr	Hauptmann	,	"	or	"	Herr	Majeur	,	"	or	"	Herr	Commandant	.
"	或者	"	先生	豪普特曼	,	"	或者	"	先生	大臣	,	"	或者	"	先生	指挥官	.

”或“豪普特曼先生”、“马杰尔先生”或“指挥官先生”。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] ['sɜːrv(ə)l] ['ætɪtuːd] — [kæp][ɔːr][hæt][ɪn][hænd] —

"	They	always	approach	me	in	a	becomingly	servile	attitude	—	cap	or	hat	in	hand	—
"	他们	总是	方法	我	在	一个	合适地	奴性的	态度	—	帽	或者	帽子	在	手	—

[ænd; ənd][ə'weɪt][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['tenʃ(ə)n][maɪ] ['weɪti] [prə'naunsmənts] .

and	await	with	obvious	tension	my	weighty	pronouncements	.
和	等待	和	明显的	紧张	我的	重	声明	.

“他们总是以一种彬彬有礼的姿态接近我——手里拿着帽子——并明显紧张地等待着我的重要声明。

[ðeɪ] [haɪd] [raʊnd] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][weɪt][bɪ'haɪnd] [dɔːz] [ɔːr] [daʊn] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌn'tɪl]

They	hide	round	corners	and	wait	behind	doors	or	down	narrow	passages	until
他们	隐藏	圆形的	角落	和	等待	在后面	门	或者	向下	狭窄的	段落	直到

[aɪ] [kʌm] [pæst] ,

I	come	past	,
我	来	过去的	,

它们躲在拐角处，藏在门后或狭窄的通道里，等着我经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sprɪŋ] [aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	then	they	spring	out	on	me	.
和	然后	他们	春天	出去	在	我	.

然后它们就突然跳出来吓我一跳。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][koʊl][wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ?

"	What	about	the	coal	we	are	burning	?
"	什么	关于	这	煤炭	我们	是	燃烧	?

“那我们燃烧的煤炭呢？”

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ?

The	electric	light	we	are	using	?
这	电的	光	我们	是	使用	?

我们用的电灯是哪盏灯?

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ? "

Who	is	going	to	pay	?	"
WHO	是	去	到	支付	?	"

谁来付钱?

" [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] ['tʃɑːrleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][aʊt][ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ,

"	So	-	and	-	so's	charlady	,	who	was	out	obliging	another	lady	,
"	所以	-	和	-	所以也是	清洁女工	,	WHO	曾是	出去	乐于助人	其他	女士	,

“某某的清洁女工出去帮另一位女士做清洁了，

[hæd; həd][ə; eɪ] [brɛdknaɪf] [pɪntʃt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

had	a	breadknife	pinched	while	she	was	away	from	home	.
有	一个	面包刀	捏	尽管	她	曾是	离开	从	家	.

她不在家的时候，一把面包刀被人偷了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['zɒlˌdɑ:tn̩] , [pər'hæps] ?

Was	it	one	of	my	Soldaten	,	perhaps	?
曾是	它	一	的	我的	士兵	,	也许	?

难道是我的某个士兵?

[dɪd][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

Did	I	know	anything	about	it	,	and	if	so	,
做过	我	知道	任何事物	关于	它	,	和	如果	所以	,

我是否了解此事？如果了解，

[wʊd] [aɪ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ]['i:vlˌdu:ər][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ɪmplɪment] ?

would	I	punish	the	evildoer	and	restore	the	implement	?
会	我	惩治	这	妖孽	和	恢复	这	实施	?

我会惩罚作恶者并归还器物吗?

" [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ekspɜ:rt][ɪn][kæf] - [dɪ'lɪvəri] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ,

"	The	village	expert	in	calf	-	delivery	wants	to	know	whether	,
"	这	村庄	专家	在	小牛	-	送货	想要	到	知道	无论	,

“村里那位接生小牛的专家想知道，

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpɪ] [ɪ'vent] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['æftər][naɪn][pi:] . [em] . ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

in	the	case	of	the	happy	event	taking	place	after	9	P	.	M	.	(	which	it
在	这	案件	的	这	快乐的	事件	采取	地方	后	9	P	.	M	.	(	哪个	它

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz]) ,

usually	does	)	,
通常	做	)	,

如果喜事发生在晚上9点以后（通常都是如此），

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][hoʊm]['æftər]['kloʊzɪŋ]['aʊərz] ,

I	would	give	him	permission	to	leave	his	home	after	closing	hours	,
我	会	给	他	允许	到	离开	他的	家	后	结束	小时	,

我会允许他在下班后离开家。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] .

so	that	he	might	assist	at	the	function	.
所以	那	他	可能	协助	在	这	功能	.

这样他就可以协助举办这次活动了。

[ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]['jəʊkəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑ:t][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'zu:m]

The	local	yokels	of	this	spot	and	its	neighbouring	villages	want	to	resume
这	当地的	乡巴佬	的	这	点	和	它是	邻接	村庄	想	到	恢复

[ðer; ðər][baɪ] - ['wi:kli] ['kɔ:rəl] [sə'saɪəti] ['mi:tiŋz] [bʌt; bət]['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:]

their	bi	-	weekly	choral	society	meetings	but	cannot	reach	the	rendezvous
他们的	双	-	每周	合唱	社会	会议	但	不能	抵达	这	会合

[ʌn'tɪl][eɪt] . - [pi:] . [em] . ,

until	8	.	45	P	.	M	.	,
直到	8	.	-	P	.	M	.	,

当地及周边村庄的村民们想要恢复每两周一次的合唱团聚会，但要到晚上 8 点 45 分才能到达集合地点。

[wɪtʃ] [li:vz] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['præktɪs]

which	leaves	them	just	a	quarter	-	of	-	an	-	hour	to	have	their	practice
哪个	树叶	他们	只是	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	到	有	他们的	实践

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['kʌvər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	to	take	cover	for	the	night	.
和	到	拿	覆盖	为了	这	夜晚	.

这样一来，他们只剩下十五分钟的时间进行练习，然后找地方过夜。

" [wʊd] [ðə; ði] [haɪ] - [wel] - [bɔ:rn][bi:; bi][soʊ] ['fɪrfəli] ['greɪʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

"	Would	the	high	-	well	-	born	be	so	fearfully	gracious	as	to	allow	them	to
"	会	这	高的	-	出色地	-	出生	是	所以	恐惧地	亲切	作为	到	允许	他们	到

[kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] - [pi:] . [em] . ?

continue	until	10	P	.	M	.	?
继续	直到	-	P	.	M	.	?

"那些出身高贵的人会如此仁慈，允许他们一直待到晚上10点吗？"

" [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [kə'nʌndrəmz] ['vɔlid]

"	To	be	suddenly	taken	unawares	and	to	have	such	conundrums	volleyed
"	到	是	突然	已采取	不知情	和	到	有	这样的	难题	凌空抽射

[æt; ət][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]['ræðər] [ɪg'zɔ:stɪŋ] .

at	you	in	a	strange	tongue	is	apt	to	be	rather	exhausting	.
在	你	在	一个	奇怪的	舌头	是	易于	到	是	相当	精疲力竭	.

"突然毫无防备地被用陌生的语言抛出这样的难题，很容易让人筋疲力尽。"

[haʊ'evər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz]

However	I	have	a	reputation	to	live	up	to	and	must	be	as
然而	我	有	一个	名声	到	居住	向上	到	和	必须	是	作为

['fraɪtf(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

frightful	as	possible	.
可怕	作为	可能的	.

但是我必须维护自己的名声，必须尽可能地令人恐惧。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['noʊtɪs] - [bɔ:rd] ,

I	find	the	best	thing	to	do	is	to	refer	them	to	the	nearest	notice	-	board	,
我	寻找	这	最好的	事物	到	做	是	到	参考	他们	到	这	最近的	注意	-	木板	,

我认为最好的办法是让他们去最近的公告栏查看。

[wɪtʃ] [ri:dz] : —

which	reads	:	—
哪个	阅读	:	—

内容如下：—

[hɔ:lt] !

HALT	!
停止	!

停止!

[vɔrsɪkt] !

VORSICHT	!
注意	!

小心!

['eɪlz] [vər'boʊt(ə)n] ! ! !

ALLES	VERBOTEN	!	!	!
一切	禁止	!	!	!

全部禁止！！！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑ:ks] .

THE	MUD	LARKS	.
这	泥	云雀	.

泥鳅。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] [krækt] [ə; eɪ]['wɔ:lnʌt][ænd; ənd] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

The	Visiting	Brigadier	cracked	a	walnut	and	glanced	towards	the	General	.
这	访问	准将	裂纹	一个	核桃	和	瞥了一眼	向	这	一般的	.

来访的准将掰开一个核桃，瞥了一眼将军。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'tɜːrprətər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][diː] - ,

"	I	wonder	if	you	remember	a	French	interpreter	by	the	name	of	de	Blavincourt	,
"	我	想知道	如果	你	记住	一个	法语	翻译	经过	这	姓名	的	德	-	,

[sɜːr] ?

Sir	?
先生	?

"先生，不知您是否还记得一位名叫德·布拉文库尔的法国翻译？"

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌns] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

He	was	with	you	once	,	I	believe	.
他	曾是	和	你	一次	,	我	相信	.

我相信他曾经和你在一起过。

" [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɑːn]

"	The	A	.	P	.	M	.	across	the	way	paused	in	the	act	of	tapping	a	cigarette	on
"	这	一个	.	P	.	M	.	穿过	这	方式	暂停	在	这	行为	的	窃听	一个	卷烟	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] .

his	case	.
他的	案件	.

"对面的APM正用香烟敲着箱子，突然停了下来。

" ['lɪt(ə)l] ['gʌnər] [mæn] , [wɔːr] [red] [plʌʃ] [bægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [hæt] ?

"	Little	gunner	man	,	wore	red	plush	bags	and	a	blue	velvet	hat	?
"	小的	炮手	男人	,	穿着	红色的	豪华的	包	和	一个	蓝色的	天鹅绒	帽子	?

"那个小炮手，背着红色毛绒包，戴着蓝色天鹅绒帽子？"

[jes] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]['seɪliənt][ɪn] - - .

Yes	,	up	in	the	salient	in	'	17	.
是的	,	向上	在	这	显著的	在	-	-	.

是的，2017 年在突出部。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pʌft] [θriː] ['pɜːrfɪkt] [smoʊk] [rɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃændə'lɪr] ([æn; ən]

"	The	General	puffed	three	perfect	smoke	rings	towards	the	chandelier	(	an
"	这	一般的	膨胀的	三	完美的	抽烟	戒指	向	这	枝形吊灯	(	一个

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ['priːviəsli] [æt; ət][ðə; ði] " [ʃɑːp] "

accomplishment	he	had	acquired	thirty	-	five	years	previously	at	the	"	Shop	"
成就	他	有	获得	三十	-	五	年	之前	在	这	"	店铺	"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [praʊd] [ʌv; əv]) [ænd; ənd] [smaɪld] .

and	was	still	proud	of	)	and	smiled	.
和	曾是	仍然	自豪的	的	)	和	微笑	.

将军朝着吊灯吐出三个完美的烟圈（这是他三十五年前在"商店"里学会的，至今仍引以为豪的技能），然后笑了。

" [diː] - ?

"	De	Blavincourt	?
"	德	-	?

"德布拉文库尔？"

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

why	,	yes	,	I	remember	him	.
为什么	,	是的	,	我	记住	他	.

是的，我记得他。

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ʃefs] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [tɔːt] [maɪ]

He	knew	more	about	cooking	than	all	the	chefs	in	Europe	and	taught	my
他	知道	更多的	关于	烹饪	比	全部	这	厨师	在	欧洲	和	教授	我的

['pɔɪzənər] [tuː; tə] [meɪk] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [teɪst] [laɪk] [fuːd] .

poisoner	to	make	rations	taste	like	food	.
投毒者	到	制作	口粮	品尝	喜欢	食物	.

他对烹饪的了解比欧洲所有的厨师都多，他教会了我的投毒者如何让口粮尝起来像食物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
Of **course** **I** **remember** **him** **.**
的 课程 我 记住 他 .

我当然记得他。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ″

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [keɪm] [maɪ] [wei] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hæd; həd]
" **Because** **he** **came** **my** **way** **just** **at** **the** **end** **of** **the** **War** **and** **had**
" 因为 他 来了 我的 方式 只是 在 这 结尾 的 这 战争 和 有
['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] ,
rather **a** **curious** **adventure** **,**
相当 一个 好奇的 冒险 ,

″因为他是在战争末期来到我身边的，而且经历了一段相当奇特的冒险，

" [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] , ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
" **said** **the** **Brigadier** **,** **stirring** **his** **coffee** **.**
" 说 这 准将 , 搅拌 他的 咖啡 .

″准将一边搅拌着咖啡一边说道。″

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . "
" **I** **thought** **you** **might** **be** **interested** **.** **"**
" 我 想法 你 可能 是 感兴趣的 . "

我想你可能会感兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **am** **,** **"** **the** **General** **replied** **.**
" 我 是 , " 这 一般的 回复 .

″是的，″将军回答道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

″发生了什么?

" [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **The** **Brigadier** **cleared** **his** **throat** **.**
" 这 准将 已清除 他的 喉 .

准将清了清嗓子。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tuə'nei] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
" **We** **were** **in** **front** **of** **Tournai** **at** **the** **time** **,**
" 我们 是 在 正面 的 图尔奈 在 这 时间 ,

″当时我们正位于图尔奈前面，″

['skræpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː] ['fəubuəg] [diː] [liːl] , [ðə; ði] ['sɪtiːz]
scrapping **our** **way** **from** **house** **to** **house** **through** **Faubourg** **de** **Lille** **,** **the** **city's**
废料 我们的 方式 从 房子 到 房子 通过 郊区 德 里尔 , 这 城市的
['westərn] ['sʌbɜːrb] .
western **suburb** **.**
西 市郊 .

我们挨家挨户地挤过里尔郊区（里尔市的西部郊区）。

[maɪ] [brɪˈgeɪd] ['meɪdʒər] [stʌmpt] ['ɪntuː][eɪtʃ] . [kjuː] . [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [grɪm] .
My **Brigade** **Major** **stumped** **into** **H** **.** **Q** **.** **one** **afternoon** **looking** **pretty** **grim** **.**
我的 旅 主要的 难住了 进入 H . 问 . 一 下午 寻找 漂亮的 严峻 .

一天下午，我的旅长步履蹒跚地走进司令部，看起来心情很糟。

- [wiːd] [best] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [wɑːftid] . -
' We'd best move out of here , Sir , ' said he , ' before we're wafted . '
- 我们会 最好的 移动 出去 的 这里 , 先生 , - 说 他 , - 前 是 飘散 . -

“先生，我们最好离开这里，”他说，“免得被风吹走了。”

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? -
" ' What's the matter now ? '
" - 是什么 这 事情 现在 ? -

“现在又出什么事了？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ðæt] [ʌnˈʌtərəbl] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [diː] - [hæz; həz] [wɔːkt] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" ' That unutterable little fool de Blavincourt has walked into Germany with a
" - 那 难以言喻 小的 傻子 德 - 有 步行 进入 德国 和 一个
[lɑːrdʒ] [skeɪl] - [mæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
large scale - map in his hand ,
大的 规模 - 地图 在 他的 手 ,

“那个愚蠢至极的德布拉文库尔竟然拿着一张大比例尺地图走进了德国，

['ʃoʊɪŋ] ['evri] [eɪtʃ] . [kjuː] . [mes] [ænd; ənd] ['bɪlɪt] . -
showing every H . Q . mess and billet . '
显示 每一个 H . 问 . 混乱 和 坯料 . -

展示总部所有食堂和营房。

[hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [bəˈtæliən] .
He tapped a despatch from the forward battalion .
他 轻敲 一个 调度 从 这 向前 营 .

他收到了一份来自前线营的电报。

" [diː] - , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪˈvækjueɪtɪŋ]
" De Blavincourt , it appeared , had been at work all the morning evacuating
" 德 - , 它 出现 , 有 到过 在 工作 全部 这 早晨 疏散
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [siˈviljənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz] .
unfortunate civilians from the cellars .
不幸 平民 从 这 地窖 .

“看来，德布拉文库尔整个上午都在忙着从地下室疏散不幸的平民。

[æt; ət] [nuːn] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] [hiː; hi]['saɪdld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
At noon or thereabouts he sidled along the wall ,
在 中午 或者 大约 他 侧身 沿着 这 墙 ,

中午时分，他沿着墙边侧身而行。

[pæst][ə; eɪ] ['luːɪs] [gʌn] [dɪˈtætʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [striːt] .
past a Lewis gun detachment that was holding the street .
过去的 一个 刘易斯 枪 分离 那 曾是 保持 这 街道 .

经过一个负责守卫街道的刘易斯机枪分队。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][diː] - ['saɪdld][ɑːn] ,
The corporal shouted a warning , but de Blavincourt sidled on ,
这 下士 喊叫 一个 警告 , 但 德 - 侧身 在 ,

下士大声发出警告，但德布拉文库尔却侧身继续前进。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə]['reskjuː]
saying that he was only going to the first house round the corner to rescue
说 那 他 曾是 仅有的 去 到 这 第一的 房子 圆形的 这 角落 到 救援
[sʌm; səm][oʊld] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
some old women he heard were in it .
一些 老的 女性 他 听到 是 在 它 .

他说他只是要去街角第一户人家救几个被关在里面的老妇人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

And	that	was	the	last	of	him	.
和	那	曾是	这	最后的	的	他	.

那是他最后一次出现。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['oʊpənd] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sed] [haʊs] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hɪz; ɪz]

Seeing	that	the	Bosch	opened	fire	from	the	said	house	seven	minutes	later	his
看到	那	这	博世	打开	火	从	这	说	房子	七	分钟	之后	他的

[feɪt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

fate	was	obvious	.
命运	曾是	明显的	.

七分钟后，博世从那栋房子里开火，他的命运就显而易见了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ɑːbviəs] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðoʊz]

"	It	was	also	obvious	what	our	fate	would	be	if	we	continued	in	those
"	它	曾是	还	明显的	什么	我们的	命运	会	是	如果	我们	持续	在	那些

[mɑːrkt] ['bilits] ,

marked	billets	,
标记	坯料	,

“如果我们继续待在那些有标记的营房里，我们的命运将会如何，这一点也很明显。”

[soʊ] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] , [bæg] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

so	we	moved	out	,	bag	and	baggage	,
所以	我们	已搬	出去	,	包	和	行李	,

于是我们搬了出去，带着行李。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌk]

into	a	sunken	road	near	by	and	spent	the	night	there	in	the	rain	and	muck
进入	一个	凹陷	路	靠近	经过	和	花费	这	夜晚	那里	在	这	雨	和	泥浆

,

,

,

他们钻进附近一条下沉式道路上，在雨水和泥泞中过夜。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	were	most	uncomfortable	.
和	是	最多	不舒服	.

他们感到非常不舒服。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [dɪd] [nɑːt] [ʃel] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['bilits] [ðæt]

What	puzzled	us	rather	was	that	the	Hun	did	not	shell	our	old	billets	that
什么	困惑	我们	相当	曾是	那	这	匈奴	做过	不是	壳	我们的	老的	坯料	那

[naɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

night	—	that	is	,
夜晚	—	那	是	,

更让我们困惑的是，当晚德国佬并没有炮击我们以前的营房——也就是说，

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] .

nothing	out	of	the	ordinary	.
没有什么	出去	的	这	普通的	.

一切如常。

- [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , - [wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑːr'selvz] ; - [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [noʊ]

'	But	that's	only	his	cunning	,	'	we	consoled	ourselves	;	'	he	knows	we	know
-	但	那就是	仅有的	他的	狡猾	,	-	我们	安慰	我们自己	;	-	他	知道	我们	知道

[hiː; hi] [noʊz] ,

he	knows	,
他	知道	,

“但这只是他的狡猾，”我们安慰自己；“他知道我们知道，他也知道。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [ˌjuː 'es] [bæk] .

and	he's	trying	to	lure	us	back	.
和	他是	尝试	到	饵	我们	后退	.

他想把我们引回来。

[ɑː] , [noʊ] , [oʊld] [frend] . -

Ah	,	no	,	old	friend	.	'
啊	,	不	,	老的	朋友	.	-

啊，不，老朋友。

" [soʊ][wiː; wi] [kæmpt] ['mɪzrəbli] [ɑːn][ɪn] [ðæt] ['sʌŋkən] ['suːər] .

"	So	we	camped	miserably	on	in	that	sunken	sewer	.
"	所以	我们	露营	惨痛地	在	在	那	凹陷	下水道	.

于是，我们就悲惨地在那条下沉的下水道里露营了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ][bɑːrn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [lɔbd] [ə; eɪ]

He	dropped	a	lucky	one	through	a	barn	the	same	afternoon	and	lobbed	a
他	掉落	一个	幸运的	一	通过	一个	谷仓	这	相同的	下午	和	抛掷	一个

[fjuː] [waɪdz] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

few	wides	over	during	the	next	night	,
很少	宽	超过	期间	这	下一个	夜晚	,

当天下午，他幸运地投进了一个谷仓，第二天晚上又投进了一些偏球。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

but	again	nothing	out	of	the	ordinary	.
但	再次	没有什么	出去	的	这	普通的	.

但一切依旧如常。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .

"	We	were	more	and	more	puzzled	.
"	我们	是	更多的	和	更多的	困惑	.

我们越来越感到困惑。

[ðen] , [dʒʌst][ə'baʊt] ['brekfəst] - [taɪm][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [wɔːks] [diː] -

Then	,	just	about	breakfast	-	time	on	the	second	morning	,	in	walks	de	Blavincourt
然后	,	只是	关于	早餐	-	时间	在	这	第二	早晨	,	在	散步	德	-

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然后，第二天早上差不多吃早饭的时候，德·布拉万古尔本人走了进来。

[griːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz]

green	as	to	the	complexion	and	wounded	in	the	arm	,	but	otherwise
绿色的	作为	到	这	肤色	和	受伤	在	这	手臂	,	但	否则

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

面色青紫，手臂受伤，但身体其他部位完好无损。

[aɪ] [lept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [snɑːlɪŋ] , - ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [mæp] ? -

I	leapt	upon	him	,	snarling	,	'	Where's	that	map	?	'
我	跳跃	之上	他	,	咆哮	,	-	在哪里?	那	地图	?	-

我扑向他，咆哮道："地图在哪儿？"

" - [aɪ][gɑːt] - [ɪm] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [gʌlpt] , - [seɪf] - ([gʌlp]) .

"	'	I	got	'	im	,	Sir	,	'	he	gulped	,	'	safe	'	(	gulp	)	.
"	-	我	得到	-	我是	,	先生	,	-	他	吞咽	,	-	安全的	-	(	咕噜	)	.

"'我把他抓住了，先生，'他咽了口唾沫，'安全了'(吞咽)。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	This	was	his	story	.
"	这	曾是	他的	故事	.

这是他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

He	had	remembered	the	corporal	shouting	something	,
他	有	记得	这	下士	喊叫	某物	,

他记得那个下士喊了些什么，

[bʌt; bət][soʊ][ɪn'tent][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][hiː; hi][ðæt][hiː; hi]['hɑːrdli]['noʊtɪst][ðə; ði]['wɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl]

but	so	intent	on	his	work	was	he	that	he	hardly	noticed	the	warning	until
但	所以	意图	在	他的	工作	曾是	他	那	他	几乎	注意到	这	警告	直到

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

但他太专注于工作，以至于几乎没注意到警告，直到突然间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [hʌnz] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

to	his	horror	,	he	perceived	a	party	of	Huns	creeping	out	of	a	passage
到	他的	恐怖	,	他	感知	一个	派对	的	匈奴人	爬行	出去	的	一个	通道

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

令他惊恐的是，他看到一群匈奴人正从他身后的一条通道里悄悄爬出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] !

He	was	cut	off	!
他	曾是	切	离开	!

他被切断了联系！

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

They	had	not	seen	him	for	the	moment	,
他们	有	不是	已见	他	为了	这	片刻	,

他们暂时还没见到他。

[soʊ] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,

so	quick	as	thought	he	slipped	into	the	nearest	house	,
所以	快的	作为	想法	他	滑倒了	进入	这	最近的	房子	,

他动作之快，仿佛溜进了最近的房子里。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːrlər] [pleɪs] — [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,

turned	into	a	front	room	—	a	sort	of	parlour	place	—	and	crouched	there	,
转向	进入	一个	正面	房间	—	一个	种类	的	客厅	地方	—	和	蹲着	那里	,

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

wondering	what	to	do	.
好奇	什么	到	做	.

他把房间变成了前厅——有点像客厅——然后蹲在那里，想着该怎么办。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][left] ['wʌndərɪŋ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt]

"	He	was	not	left	wondering	long	,	for	the	Bosches	followed	him	into	that
"	他	曾是	不是	左边	好奇	长的	,	为了	这	博世	随后	他	进入	那

['veri] [haʊs] .

very	house	.
非常	房子	.

他没有疑惑太久，因为德国佬就跟着他进了那栋房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɔːθ] .

There	was	a	small	table	in	one	corner	covered	with	a	large	cloth	.
那里	曾是	一个	小的	桌子	在	一	角落	涵盖	和	一个	大的	布	.

角落里有一张小桌子，上面盖着一块大桌布。

['ʌndər] [ðɪs] [diː] - [daɪvd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [suːn] ,

Under	this	de	Blavincourt	dived	,	and	not	a	second	too	soon	,
在下面	这	德	-	潜水	,	和	不是	一个	第二	也	很快	,

德布拉文库尔纵身跃入水中，而且时机把握得恰到好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] — ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['veri] [ruːm]

for	the	Bosches	—	seven	of	them	—	followed	him	into	that	very	room
为了	这	博世	—	七	的	他们	—	随后	他	进入	那	非常	房间

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为那七个德国佬跟着他进了那个房间，

['setɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [gʌn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [kə'menst] [tuː; tə] [pɑːp] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

setting	up	their	machine	gun	at	the	window	,	commenced	to	pop	off	down	the
环境	向上	他们的	机器	枪	在	这	窗户	,	开始	到	流行音乐	离开	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他们在窗户边架起机枪，开始向街上扫射。

['tʃɑːrmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][diː] - — [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɪn][ə; eɪ]

Charming	state	of	affairs	for	little	de	Blavincourt	—	alone	and	unarmed	in	a
迷人	状态	的	事务	为了	小的	德	-	—	独自的	和	徒手	在	一个

[ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪslɪŋ] [hʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪt(ə)l][mæp][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

room	full	of	bristling	Huns	with	that	fatal	map	in	his	possession	.
房间	满的	的	竖起的	匈奴人	和	那	致命的	地图	在	他的	拥有	.

对于小德布拉文库尔来说，这真是个令人羡慕的处境——他孤身一人，手无寸铁，身处一个满是怒气冲冲的匈奴人的房间里，手里还拿着那张致命的地图。

" ['swetɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði][mæp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd]

"	Sweating	all	over	he	eased	the	map	out	of	his	pocket	and	slowly	and
"	出汗	全部	超过	他	缓解	这	地图	出去	的	他的	口袋	和	缓慢地	和

['saɪləntli] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

silently	commenced	to	eat	it	.
默默	开始	到	吃	它	.

他浑身是汗，从口袋里掏出地图，慢慢地、默默地开始把它吃掉。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][laɪk] .

"	You	know	what	those	things	are	like	.
"	你	知道	什么	那些	事物	是	喜欢	.

你知道那些东西是什么样的。

[ə; eɪ][jɑːrd] [skwer] [ʌv; əv] [tʌf] ['peɪpər] [bækt] [baɪ][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]['kælɪkoʊ] — [wʌn] [maɪt] [æz; əz]

A	yard	square	of	tough	paper	backed	by	indestructible	calico	—	one	might	as
一个	院子	正方形	的	艰难的	纸	支持的	经过	坚不可摧	印花布	—	一	可能	作为

[wel] [traɪ][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ə; eɪ]['tʃaɪldz][ræg] [bʊk] .

well	try	to	devour	a	child's	rag	book	.
出色地	尝试	到	吞食	一个	孩子的	抹布	书	.

一平方码厚的坚韧纸张，背面衬着坚不可摧的印花布——就像试图吞噬一本儿童破布书一样。

" ['enihaʊ] [ðæts] [wʌt] [diː] - [dɪd] .

"	Anyhow	that's	what	de	Blavincourt	did	.
"	无论如何	那就是	什么	德	-	做过	.

总之，德布拉文库尔就是这么做的。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['fɔːrti] ['aʊərz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] .

He	ate	it	,	and	it	took	him	forty	hours	to	do	the	trick	.
他	吃	它	,	和	它	采取	他	四十	小时	到	做	这	诡计	.

他吃了它，花了四十个小时才达到目的。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] ['aʊərz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [skwɔtid] ['ʌndər] [ðæt] ['teɪbl] ,

For	forty	hours	day	and	night	he	squatted	under	that	table	,
为了	四十	小时	天	和	夜晚	他	蹲着	在下面	那	桌子	,

他日夜蹲在那张桌子底下，整整四十个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [na:d] [ə'weɪ][æt; ət][ðæt]

with	the	Huns	sitting	upon	and	around	it	,	and	gnawed	away	at	that
和	这	匈奴人	坐着	之上	和	大约	它	,	和	被啃咬	离开	在	那

[skwer] [jɑ:rd][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] .

square	yard	of	calico	.
正方形	院子	的	印花布	.

匈奴人坐在上面和周围，啃噬着那块一平方码的印花布。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [gʌlpt] [ðə; ði][læst]['kɔ:rnər] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Just	before	the	dawn	of	the	third	day	he	gulped	the	last	corner	down	and
"	只是	前	这	黎明	的	这	第三	天	他	吞咽	这	最后的	角落	向下	和

[pi:pt] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] .

peeped	out	under	the	tablecloth	.
偷窥	出去	在下面	这	桌布	.

“第三天黎明前，他一口气吞下了最后一角，然后从桌布底下探出头来。”

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɑ:n] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] .

The	Bosch	on	guard	was	oiling	the	lock	of	the	machine	-	gun	.
这	博世	在	警卫	曾是	注油	这	锁	的	这	机器	-	枪	.

站岗的博世正在给机枪的枪机上油。

[tu:] [mɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klætɜ-ɪŋ] [pɔts][ə'baʊt] .

Two	more	he	could	hear	in	the	kitchen	clattering	pots	about	.
二	更多的	他	可以	听到	在	这	厨房	咔嗒咔嗒	锅	关于	.

他还能听到厨房里有两个人在噼里啪啦地敲打锅碗瓢盆。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [groʊ'teskli] [sprɔ:ld] ['oʊvər]['səufəz][ænd; ənd] [tʃerz] .

The	remaining	four	were	asleep	,	grotesquely	sprawled	over	sofas	and	chairs	.
这	其余的	四	是	睡着了	,	怪诞地	蔓延	超过	沙发	和	椅子	.

剩下的四个人睡着了，姿势怪异地四仰八叉地躺在沙发和椅子上。

" [di:] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] .

"	De	Blavincourt	determined	to	chance	it	.
"	德	-	决定	到	机会	它	.

德布拉文库尔决心冒险一试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)

第2/3页

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt]

He	could	not	stop	under	the	table	for	ever	,	and	even	at	the	worst	that
他	可以	不是	停止	在下面	这	桌子	为了	曾经	,	和	甚至	在	这	最差	那

[mæp] ,

map	,
地图	,

他不可能永远躲在桌子底下，即使在最糟糕的情况下，那张地图，

[ðæt] ['preʃəs] [mæp] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz][weɪ] .

that	precious	map	,	was	out	of	harm's	way	.
那	宝贵的	地图	,	曾是	出去	的	伤害	方式	.

那张珍贵的地图，被妥善保管了起来。

[hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

He	crept	stealthily	from	his	hiding	-	place	,
他	悄悄地爬	悄悄地	从	他的	隐藏	-	地方	,

他蹑手蹑脚地从藏身之处溜了出来，

[delt] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [bɔːʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][smɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

dealt	the	kneeling	Bosch	a	terrific	kick	in	the	small	of	the	back	,
已处理	这	跪着	博世	一个	了不起	踢	在	这	小的	的	这	后退	,

他狠狠地踢了跪在地上的博世的后腰一脚，

[daɪvd] ['hedlɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr]

dived	headlong	out	of	the	window	and	galloped	down	the	street	towards	our
潜水	一头扎	出去	的	这	窗户	和	疾驰	向下	这	街道	向	我们的

['luːɪs] ['gʌnə(r)] ,

Lewis	gunners	,
刘易斯	炮手	,

他纵身跃出窗外，沿着街道飞奔向我们的刘易斯机枪手。

['skwiːlɪŋ] , - [frend] !

squealing	,	'	Friend	!
尖叫	,	-	朋友	!

尖叫着，“朋友！”

- !

Ros'bif	!
-	!

Ros'bif!

- ! - — [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] ,

Not'arf	!	'	—	which	,	in	spite	of	his	three	years	of	interpreting	,
-	!	-	—	哪个	,	在	尽管如此	的	他的	三	年	的	翻译	,

不是啊！'——尽管他做了三年翻译，

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

was	all	the	English	he	could	muster	at	the	moment	.
曾是	全部	这	英语	他	可以	鼓起	在	这	片刻	.

这是他此刻所能说出的全部英语。

[ðə; ði] [hʌnz] ['emptid] [ðer; ðər] [ˌɔːtə'mætiks] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ðə; ði]
The **Huns** **emptied** **their** **automatics** **after** **him** **,** **but** **only** **one** **bullet** **found** **the**
这 匈奴人 清空 他们的 自动 后 他 , 但 仅有的 一 子弹 成立 这
['tɑːrgɪt] ,
target **,**
目标 ,

匈奴人对他倾泻了所有自动武器的子弹，但只有一颗子弹击中了目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtər] .
and **that** **an** **outer** **.**
和 那 一个 外 .

还有一个外壳。

" - [aɪ] [wiːʃ] [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs] - [maɪ] - [ɜːrt] , - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['leɪtər] , [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" **'** **I** **weesh** **it** **vos** **t'rough** **my** **'** **eart** **,** **'** **he** **told** **me** **later** **,** **tears** **rolling** **down** **his**
" - 我 威什 它 vos - 我的 - 地球 , - 他 讲述 我 之后 , 眼泪 滚动 向下 他的
[tʃiːks] .
cheeks **.**
脸颊 .

"我发自内心地想，"他后来告诉我，泪水顺着脸颊滚落下来。

- [vɑːt] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] , [haɪn] ?
' **Vot** **more** **use** **to** **me** **my** **life** **,** **hein** **?**
- 投票 更多的 使用 到 我 我的 生活 , 海因 ?

"投票对我的生命更有帮助，对吧？"

[maɪ] ['stʌmək] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər]['evər]['ruːɪn] . -
My **stomach** **she** **is** **for** **ever** **ruin** **.** **'**
我的 胃 她 是 为了 曾经 废墟 . -

我的胃永远都毁了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læft] .
" **The** **General** **laughed** **.**
" 这 一般的 笑了 .

将军笑了。

" [staʊt] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] . "
" **Stout** **fellow** **for** **a** **'** **that** **.** **"**
" 肥硕 同伴 为了 一个 - 那 . "

"真是个壮汉。"

" [aɪ][grænt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [staʊt] [ə'lɔːŋ]
" **I** **grant** **you** **,** **"** **said** **the** **Brigadier** **,** **"** **but** **a** **fellow** **should** **be** **stout** **along**
" 我 授予 你 , " 说 这 准将 , " 但 一个 同伴 应该 是 肥硕 沿着
[ək'septɪd] [laɪnz] . -
accepted **lines** **.** **'**
公认 线条 . -

"我承认，"准将说，"但一个人应该像公认的那样强壮。"

[tuː; tə] [luː'tenənt] ['fiːlɪks] [mɑː'sel] , [kuŋt] [diː] - , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [krɔːs] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ]
To **Lieutenant** **Felix** **Marcel** **,** **Comte** **de** **Blavincourt** **,** **the** **Military** **Cross** **for** **eating**
到 中尉 菲利克斯 马塞尔 , 孔特 德 - , 这 军队 叉 为了 吃
[hɪz; ɪz][mæp] . -
his **map** **.** **'**
他的 地图 . -

授予费利克斯·马塞尔·德·布拉万库尔中尉军事十字勋章，以表彰他吃掉了自己的地图。

[noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
No **,** **Sir** **,** **it** **can't** **be** **done** **.**
不 , 先生 , 它 不能 是 完毕 .

不，先生，这不可能。

" [ðə; ði] [hɔːrs] - ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [oʊld] ['tɔːni] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" The Horse - master , who was helping himself to old tawny , nodded
" 这 马 - 掌握 , WHO 曾是 帮助 他自己 到 老的 黄褐色 , 点头
['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] " [noʊ] ,
vigorously and muttered " No ,
大力 和 低声说道 " 不 ,

“马夫一边给自己倒着陈年黄褐色葡萄酒，一边用力地点头，咕哝道：‘不，’”

[baɪ] [dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] . "
by Jove , it can't . "
经过 朱庇特 , 它 不能 . "

天哪，这根本不可能。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , ['koʊpər] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" You speak with feeling , Coper , " remarked the General .
" 你 说话 和 感觉 , 铜 , " 评论 这 一般的 .

“科珀，你说话很有感情，”将军说道。

" [aɪ] [duː] , [sɜːr] .
" I do , Sir .
" 我 做 , 先生 .

“我愿意，先生。”

[aɪ] [sæt] [ʌp] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [θriː] [naɪts] [læst] [mɑːrtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [əˈfɪʃ(ə)l]
I sat up the best part of three nights last March trying to write for official
我 卫星 向上 这 最好的 部分 的 三 夜晚 最后的 行进 尝试 到 写 为了 官方的
[kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
consumption the story of a fellow who seemed to me to qualify for the
消耗 这 故事 的 一个 同伴 WHO 似乎 到 我 到 资格 为了 这
- [staʊt] - [klæs] .
' Stout ' class .
- 肥硕 - 班级 .

去年三月，我连续三个晚上没睡，试图写出一个故事供官方使用，故事的主人公在我看来堪称“烈性”人物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] , [ðoʊ] ; [tuː] [əb'sɜːrd] . "
It was a wash - out , though ; too absurd . "
它 曾是 一个 洗 - 出去 , 尽管 ; 也 荒诞 . "

然而，结果却一败涂地；太荒谬了。

" [wel] , [gɪv] [ðə; ði] [pɔːrt] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [naʊ] , " [sed]
" Well , give the port a fair wind and let's have the absurdity now , " said
" 出色地 , 给 这 港口 一个 公平的 风 和 我们来吧 有 这 荒谬 现在 , " 说
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
the General .
这 一般的 .

“好吧，让港口顺风，现在让我们来体验一下荒谬吧，”将军说道。

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['mæstər] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] .
The Horse - master bowed to the command .
这 马 - 掌握 鞠躬 到 这 命令 .

马夫遵命行礼。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrmi] [læst] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [swept] [ˌjuː 'es] .
" I was with the Fifth Army last year when the wave swept us .
" 我 曾是 和 这 第五 军队 最后的 年 什么时候 这 海浪 扫荡 我们 .

“去年浪潮席卷我们的时候，我正在第五集团军服役。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ferli] ['swɔmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['noʊˌhaʊ] .
We were fairly swamped for the moment and all nohow .
我们 是 相当 淹没 为了 这 片刻 和 全部 无论如何 .

我们当时确实忙得不可开交，而且一切都乱了套。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'triːtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [laɪn] ,
One evening , retreating on my own line ,
一 晚上 , 撤退 在 我的 自己的 线 ,

一天晚上，我沿着自己的路线撤退时，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] — [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] ,
I came upon some little village — can't remember the name just now ,
我 来了 之上 一些 小的 村庄 — 不能 记住 这 姓名 只是 现在 ,

我偶然发现了一个小村庄——现在想不起来名字了，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — ['tɪpɪk(ə)l][sɔm; sʌm]['hæmlət] ,
but you know the sort of thing — typical Somme hamlet ,
但 你 知道 这 种类 的 事物 — 典型的 索姆河 村庄 ,

但你知道那种地方——典型的索姆河畔小村庄，

[ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [brɪk] - [dʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['noʊtɪs] - [bɔːrd] [ɑːn][tɑːp] , ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz] [lə]
a smear of brick - dust with a big notice - board on top , saying , ' THIS IS LE
一个 涂抹 的 砖 - 灰尘 和 一个 大的 注意 - 木板 在 顶部 , 说 , - 这 是 LE
[sɑːrz] ,
SARS ,
SARS ,

一块沾满砖粉的地面上放着一块大告示牌，上面写着："这里是 LE SARS（南非抗击非典）

- [ɔːr] - - , - [ɔːr] [wət'evər] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] .
' or ' POZIÈRES , ' or whatever its name was .
- 或者 - - , - 或者 任何 它是 姓名 曾是 .

'或'POZIÈRES'，或者不管它叫什么名字。

['eniweɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l][eɪtʃ] . [kjuː] . , [fɔːr] [brɪ'geɪd] [eɪtʃ] . [kjuː] . - [es] ,
Anyway , in this village I found a Divisional H . Q . , four Brigade H . Q . ' s ,
反正 , 在 这 村庄 我 成立 一个 部门 H . 问 . , 四 旅 H . 问 . - s ,

总之，我在这个村子里发现了一个师部和四个旅部。

[ænd; ənd] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ['sɪtɪŋ] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['tʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
and oddities of all sorts sitting one on top of t'other waiting for the next
和 奇闻异事 的 全部 排序 坐着 一 在 顶部 的 另一个 等待 为了 这 下一个
[θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
thing to happen .
事物 到 发生 .

各种各样的奇奇怪怪的东西层层叠叠地堆放在一起，等待着接下来的事情发生。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wuːndɪd] ['lænsər] [huː] ['hæpənd] [ɪn][ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]
The next thing was a single wounded lancer who happened in about four in the
这 下一个 事物 曾是 一个 单身的 受伤 枪骑兵 WHO 发生 在 关于 四 在 这
['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ðæt] [bɔːʃ] [tæŋks][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][juː 'es] " .
morning with the glad tidings that Bosch tanks were advancing on us " .
早晨 和 这 高兴的 消息 那 博世 坦克 是 前进 在 我们 " .

接下来，凌晨四点左右，一个受伤的骑兵带来了好消息：博世坦克正向我们推进。

['kwestʃənd] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['æktʃuəli]
Questioned further he admitted that he had only actually
被质问 更远 他 承认 那 他 有 仅有的 实际上

在进一步追问下，他承认自己实际上只.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

[siːn] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
seen one and that in the dark .
已见 一 和 那 在 这 黑暗的 .

见过一个，而且是在黑暗中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][tæŋks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] ;

But	it	was	the	great	-	grandfather	of	all	tanks	,	according	to	the	chap	;
但	它	曾是	这	伟大的	-	祖父	的	全部	坦克	,	根据	到	这	小伙子	;

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['twenti] [fʊt] [haɪ] ;

it	stood	twenty	foot	high	;
它	站立	二十	脚	高的	;

但据那人说，它是所有坦克的鼻祖；它高达二十英尺；

[ˌaɪ 'tiː] - [rɔːrd] [ænd; ənd] ['rʌmbld] - [ɪn][ɪts] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'rɪrd] [baɪ] [stiːm] .

it	'	roared	and	rumbled	'	in	its	career	,	and	it	careered	by	steam	.
它	-	咆哮	和	隆隆声	-	在	它是	职业	,	和	它	职业生涯	经过	蒸汽	.

它在服役期间"轰鸣咆哮"，并依靠蒸汽动力横冲直撞。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [stiːm] [tæŋk][ɑːn]

"	It	wasn't	any	manner	of	use	assuring	him	that	there	wasn't	a	steam	tank	on
"	它	不是	任何	方式	的	使用	保证	他	那	那里	不是	一个	蒸汽	坦克	在

['ɛniːbədiːz] [frʌnt] .

anybody's	front	.
任何人的	正面	.

"向他保证任何人的前面都没有蒸汽罐，这没有任何用处。"

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [muːv] [hɪm; ɪm] .

He	said	there	was	,	and	we	couldn't	move	him	.
他	说	那里	曾是	,	和	我们	不能	移动	他	.

他说确实有，但我们无法移动他。

" - [aɪ] [sɔː] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klaʊdz] , - [biː; bi] ['mʌmbld] , - [ænd; ənd][spɑːrks]

"	'	I	saw	steam	coming	from	it	in	clouds	,	'	be	mumbled	,	'	and	sparks
"	-	我	锯	蒸汽	未来	从	它	在	云	,	-	是	喃喃自语	,	-	和	火花

[ænd; ənd] [smoʊk] . -

and	smoke	.	'
和	抽烟	.	-

"我看到它冒出滚滚蒸汽，"他喃喃自语，"还有火花和浓烟。"

[ðen] [hiː; hi] ['krʌmpld] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [fæst] [ə'sliːp] .

Then	he	crumpled	slowly	on	the	floor	,	fast	asleep	.
然后	他	皱巴巴的	缓慢地	在	这	地面	,	快速地	睡着了	.

然后他缓缓倒在地板上，睡着了。

" [ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['prɑːpərli]['mɪstəˌfaɪd] .

"	The	Divisional	General	was	properly	mystified	.
"	这	部门	一般的	曾是	适当地	困惑	.

师长感到非常困惑。

" - [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fiːld] - [gʌn] [ɔːr]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['dʒelɪgnaɪt] , - [hiː; hi] [groʊn] ;

"	'	If	only	I	had	a	single	field	-	gun	or	even	some	gelignite	,	'	he	groaned	;
"	-	如果	仅有的	我	有	一个	单身的	场地	-	枪	或者	甚至	一些	胶状炸药	,	-	他	呻吟	;

"要是我有一支野战炮，或者哪怕是一些胶质炸药就好了，"他呻吟道；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

then	turning	to	me	,	'	I	must	get	the	strength	of	this	;
然后	转弯	到	我	,	-	我	必须	得到	这	力量	的	这	;

然后转向我，说道："我必须获得这种力量；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [nuː] [f'raɪtfəlnəs] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] .

it	may	be	some	new	frightfulness	the	Hun	is	springing	.
它	可能	是	一些	新的	恐怖	这	匈奴	是	弹簧	.

这可能是匈奴人正在酝酿的某种新的恐怖阴谋。

[jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] - ['soʊldʒər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

You're	an	old	horse	-	soldier	,	I	believe	?
你是	一个	老的	马	-	士兵	,	我	相信	?

我猜你是一位老骑兵吧?

[wel] , [dʒʌmp][ɑːn][jʊr; jər][dʒiː][ænd; ənd][goʊ][skaʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [wɪl][juː; jʊ] ? -
Well , jump on your gee and go scout the thing , will you ? '
出色地 , 跳 在 你的 哎呀 和 去 侦察 这 事物 , 将要 你 ? -

好，你骑上你的吉普车去侦察一下那东西，好吗?

" [aɪ] [skrætʃt] [tə'geðər] [ə; eɪ][ræg][ænd; ənd]['bɑːbteɪl][pə'troʊl][ʌv; əv] [grumz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf]
" I scratched together a rag and bobtail patrol of grooms and pushed off
" 我 刮痕 一起 一个 抹布 和 短尾 巡逻 的 新郎 和 推动 离开
[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .
just before daybreak .
只是 前 拂晓 .

"我匆匆拼凑了一支由马夫组成的巡逻队，天还没亮就出发了。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæd; həd][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [mænd] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['raɪf(ə)l] [ðeɪ]
Our people had the edge of the village manned with every rifle they
我们的 人们 有 这 边缘 的 这 村庄 有人值守 和 每一个 步枪 他们
[kʊd; kəd] [kə'lekt] .
could collect .
可以 收集 .

我们的人在村子边缘布下了所有能找到的步枪。

[ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] ['laɪɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [heɪld] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pæst] .
A subaltern lying ear to earth hailed me as I passed .
一个 下级军官 说谎 耳朵 到 地球 赞誉 我 作为 我 通过了 .

我经过时，一个低头侧耳倾听的下级军官向我打招呼。

- [its] ['kʌmɪŋ] , - [hiː; hi] [kɔːld] .
' It's coming , ' he called .
- 它是 未来 , - 他 称为 .

"它要来了，"他喊道。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ]
" A quarter of a mile further on I could hear the roaring and rumbling
" 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 我 可以 听到 这 咆哮 和 隆隆声
[maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .
myself without lying on the road .
我 没有 说谎 在 这 路 .

"再往前走四分之一英里，即使没躺在路上，我也能听到轰鸣声和隆隆声。"

" [laɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fæst] ,
" Light was breaking fast ,
" 光 曾是 打破 快速地 ,

天色很快亮了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][wɪsps][ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv] [fɑːg] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [meɪd]
but there were wisps and shreds of fog blowing about which made
但 那里 是 缕缕 和 碎屑 的 多雾路段 吹 关于 哪个 制成
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .
observation exceedingly difficult .
观察 非常 难的 .

但周围飘荡着缕缕薄雾，使得观察变得极其困难。

[stɪl] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə][get] , [soʊ] , ['spredɪŋ] [maɪ] ['bɒbəri] [pæk] , [aɪ] [wɜːrkt]
Still , observation I was out to get , so , spreading my bobbery pack , I worked
仍然 , 观察 我 曾是 出去 到 得到 , 所以 , 传播 我的 鲍伯里 盒 , 我 工作
['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .
closer and closer .
更近 和 更近 .

不过，我还是想观察周围的情况，于是，我展开诱饵包，一步步靠近。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][pə'troʊl] [ʃrɪld] , - [ðer; ðər] , [sɜ:r] ! -
Suddenly one of my patrol shrilled , ' There y'are , Sir ! '
突然 一 的 我的 巡逻 尖锐的 , - 那里 你是 , 先生 ! -

突然，我的一个巡逻队员尖声喊道："长官，您在这儿啊！"

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ʃeɪp] [lu:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θru:] [ə; eɪ] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and I saw a monstrous shape loom for a moment through a thinning of
和 我 锯 一个 滔天 形状 织布机 为了 一个 片刻 通过 一个 稀疏 的
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

我透过渐渐稀薄的薄雾，看到一个可怕的身影短暂地浮现出来。

[ænd; ənd] [rɑ:k] ['ɑ:nwərdz]['ɪntu:][əb'skjʊrəti] [ə'gen] .
and rock onwards into obscurity again .
和 岩石 开始 进入 朦胧 再次 .

然后再次摇滚着走向默默无闻。

" - [its] [æn; ən] ['ɑ:rmərd] [kɑ:r] .
" ' It's an armoured car .
" - 它是 一个 装甲 车 .

"这是一辆装甲车。"

[aɪ] [si:d] [wi:lz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , - [gɑ:spt] [wʌn] [gru:m] .
I seed wheels under it , ' gasped one groom .
我 种子 车轮 在下面 它 , - 倒吸一口气 一 新郎 .

"我看到车轮在它下面，"一位新郎喘着气说。

- [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['blæstɪd] ['drednɔ:t] , - [grʌntid] [ə'nʌðər] .
' More like a blasted Dreadnought , ' grunted another .
- 更多的 喜欢 一个 炸毁 无畏舰 , - 哼哼 其他 .

"更像是一艘该死的无畏舰，"另一个人咕哝道。

- [tʃɪr] - [oʊ] , [tʃæps] , [ðə; ði] - [ən] [fli:t] - [æz; əz] [kʌm] [aʊt] . -
' Cheer - o , chaps , the ' Un fleet ' as come out . '
- 欢呼 - o , 小伙子们 , 这 - 联合国 舰队 - 作为 来 出去 . -

"伙计们，万岁！联合国舰队出来了！"

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [læft] [ɔ:r][felt] [laɪk] ['læfɪŋ] ; [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['mɑ:nstər] ,
But nobody laughed or felt like laughing ; this mysterious monster ,
但 无人 笑了 或者 毛毡 喜欢 笑 ; 这 神秘 怪物 ,

但没有人笑，也没有人想笑；这个神秘的怪物，

['θʌndərɪŋ] ['westwərd] [ræpt] [ɪn][ɪts] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [fɑ:g] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
thundering westward wrapped in its barrage of fog , was getting on our
雷鸣 向西 包装 在 它是 弹幕 的 多雾路段 , 曾是 获得 在 我们的
[nə:vs] .
nerves .
神经 .

雷鸣般的西风裹挟着浓雾，呼啸而来，令人心烦意乱。

" [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['mæstər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" The Horse - master paused and carefully removed the long ash from his
" 这 马 - 掌握 暂停 和 小心 已移除 这 长的 灰 从 他的
[sɪ'gɑ:r] .
cigar .
雪茄 .

"马夫停下脚步，小心翼翼地从雪茄中取出长长的烟灰。"

" [ðen] [ðə; ði] [mɪsts] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [wʌt] [aɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	Then	the	mists	rolled	up	and	revealed	what	I	at	first	took	to	be	a
"	然后	这	薄雾	滚动	向上	和	揭晓	什么	我	在	第一的	采取	到	是	一个

['wɔːkɪŋ] [ɑːr] . [iː] . [dʌmp] ,

walking	R	.	E	.	dump	,
步行	拉	.	E	.	倾倒	,

"然后雾气弥漫开来，露出了我一开始以为是行走的RE垃圾场的东西。"

[bʌt; bət] ['sekəndli] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrd(ə)neri] [də'mestɪk] ['brɪtɪʃ] [stiːm] - ['roʊlər]

but	secondly	discovered	to	be	a	common	ordinary	domestic	British	steam	-	roller
但	第二	发现	到	是	一个	常见的	普通的	国内的	英国	蒸汽	-	滚筒

[wɪð; wɪθ] - ['lɪŋkən] ['ɜːrbən] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] - [ɪn] ['dɜːrti] [waɪt] ['letərɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪts] ['fjuːəl] [bɑːks] ,

with	'	LINCOLN	URBAN	DISTRICT	COUNCIL	'	in	dirty	white	lettering	upon	its	fuel	box	,
和	-	林肯	城市的	区	理事会	-	在	肮脏的	白色的	字母	之上	它是	燃料	盒子	,

但后来发现，这是一台普通的英国家用蒸汽压路机，燃料箱上用脏兮兮的白色字母写着"林肯市区议会"。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [dʌk] - ['bɔrdz] [stækt] [ɑːn] [ðə; ði] [kæb] [ruːf] , ['reɪlweɪ] ['sliːpɝz] ,

a	mountain	of	duck	-	boards	stacked	on	the	cab	roof	,	railway	sleepers	,
一个	山	的	鸭子	-	板	堆叠	在	这	出租车	屋顶	,	铁路	卧铺	,

驾驶室顶上堆着一大堆木板，还有铁路枕木。

['rɪvɪtɪŋ] [steɪks] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [taɪd] [ɑːn] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

riveting	stakes	and	odds	and	ends	of	lumber	tied	on	all	over	it	.
铆	赌注	和	赔率	和	结束	的	木材	系	在	全部	超过	它	.

铆钉桩和各种零碎的木材绑在上面到处都是。

[æz; əz] [aɪ] [roʊd] [ʌp] [æn; ən] ['eldərli] [hed] , ['graɪmi] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ,

As	I	rode	up	an	elderly	head	,	grimy	and	perspiring	,
作为	我	骑	向上	一个	老年	头	,	肮脏的	和	出汗	,

当我骑上一辆满是污垢、汗流浃背的老式摩托车时，

[wʌz; wəz] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌk] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli]

was	thrust	between	a	couple	of	duck	-	boards	and	nodded	pleasantly
曾是	推力	之间	一个	夫妻	的	鸭子	-	板	和	点头	愉快

[tuː; tə] [ˌem 'iː] . - -

to	me	.	'	'
到	我	.	-	-

它被挤在两块木板之间，愉快地向我点了点头。

['ɛloʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [siːn] ['ɛniˌθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [lædz] ? -

Ello	,	'	it	said	,	'	seen	anythin	'	o	'	the	lads	?	'
你好	,	-	它	说	,	-	已见	任何东西	-	o	-	这	小伙子们	?	-

"喂，"它说，"看到那些小伙子们了吗？"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ɪn]

"	I	was	too	dumbfounded	to	say	anything	excepting	that	the	lads	were	in
"	我	曾是	也	目瞪口呆	到	说	任何事物	除外	那	这	小伙子们	是	在

[ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

the	next	village	waiting	for	him	.
这	下一个	村庄	等待	为了	他	.

"我当时震惊得说不出话来，只说小伙子们在隔壁村等着他。"

" - [ɑːm] [raɪt] [glæd] [oʊ] - [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] ; - [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['loʊnsəm] - [laɪk] [ðiːz] [læst]

"	'	Ah'm	right	glad	o	'	that	,	'	said	he	;	'	been	feeling	a	bit	lonesome	-	like	these	last
"	-	啊	正确的	高兴的	o	-	那	,	-	说	他	;	-	到过	感觉	一个	少量	寂寞	-	喜欢	这些	最后的

[tuː] [deɪz] ;

two	days	;
二	天	;

"我真是太高兴了，"他说；"这两天我一直感到有点孤独；

- ['ædɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ðiˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , - [ðiːz] [jər] ['dʒɜːmənz] - ['ɑːveɪ] [bɪn]
' **adding** , **in** **case** **I** **might** **not** **appreciate** **the** **situation** , ' **These** **yer** **Germans** ' **ave** **been**
- 添加 , 在 案件 我 可能 不是 欣赏 这 情况 , - 这些 你的 德国人 - 大道 到过
['æftər][ˌem ˈiː] ,
after **me** ,
后 我 ,

他还补充道，以免我没意识到情况的严重性，“这些德国人一直在追杀我。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] . -
you **know** , **Sir** . '
你 知道 , 先生 . -

你知道的，先生。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [sɪns]
" **I** **replied** **that** **my** **only** **wonder** **was** **that** **they** **had** **not** **captured** **him** **long** **since**
" 我 回复 那 我的 仅有的 想知道 曾是 那 他们 有 不是 捕获 他 长的 自从
.
:
·

我回答说，我唯一感到奇怪的是，他们为什么没有早点抓住他。

" - ['veri] ['nɪrli] [dɪd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] ['eldərli] [hed] ;
" ' **Very** **nearly** **did** **once** **or** **twice** , ' **he** **admitted** , **and** **wagged** **his** **elderly** **head** ;
" - 非常 几乎 做过 一次 或者 两次 , - 他 承认 , 和 摇晃 他的 老年 头 ;

“差点就做了一两次，”他承认道，并摇了摇他那上了年纪的脑袋；

- [bʌt; bət] - [læs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l] [wen] [ʃiːz] [swiːt] ,
' **but** **t'owd** **lass** **is** **a** **great** **one** **to** **travel** **when** **she's** **sweet** ,
- 但 - 小姐 是 一个 伟大的 一 到 旅行 什么时候 她是 甜的 ,

但是，老太太性格甜美的时候，是个很棒的旅行伙伴。

[æn; ən] - [ɑːv] - [æd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [lʌk] ['pikin] - ['uːp] [ðiːz] ['bɪts][oʊ] - ['faɪrɪn] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;
an ' **ah've** ' **ad** **a** **lot** **o** ' **luck** **pickin** ' **oop** **these** **bits** **o** ' **firin** ' **along** **the** **road** ;
一个 - 啊， - 广告 一个 很多 o - 运气 皮金 - 哎呀 这些 比特 o - 开火 - 沿着 这 路 ;

我运气不错，在路边捡到了这些零碎的火柴；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒæmd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rɪvɪtɪŋ] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪs] .
' **and** **he** **jammed** **a** **bunch** **of** **riveting** **stakes** **into** **the** **furnace** .
- 和 他 卡住 一个 束 的 铆 赌注 进入 这 炉 .

然后他往炉子里塞了一堆铆钉。

" - [oʊ] , [ɑː] ['rekən] [wɪə(r)][dʒʌst] ['kiːpɪn] - [əˈhed] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" ' **Oh** , **ah** **reckon** **we're** **just** **keepin** ' **ahead** **of** ' **em** .
" - 哦 , 啊 估计 是 只是 保持 - 前方 的 - 呃 .

“哦，我想我们只是领先他们一步而已。”

[wel] , [best] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [spoʊz] .
Well , **best** **be** **gettin** ' **along** **now** , **s'pose** .
出色地 , 最好的 是 获得 - 沿着 现在 , 假设 .

看来最好还是好好相处吧。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . -
Good **day** **to** **you** , **Sir** . '
好的 天 到 你 , 先生 . -

先生，您好。

" [hiː; hi] [rentʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['levər][ænd; ənd] - - [læs] - ['rʌmbld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ]
" **He** **wrenched** **at** **a** **lever** **and** ' **t'owd** **lass** ' **rumbled** **off** **down** **the** **highway**
" 他 扭动 在 一个 杠杆 和 - - 小姐 - 隆隆声 离开 向下 这 公路
[tɔːrdz] ['ælbərt] ,
towards **Albert** ,
向 阿尔伯特 ,

他猛地拉动操纵杆，“老太太”便沿着公路隆隆驶向阿尔伯特。

['rɪrgɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
rearguard of His Britannic Majesty's Armies in the Field .
后卫 的 他的 不列颠尼克 陛下的 军队 在 这 场地 .

英国皇家陆军的后卫部队。

" - .
" PATLANDER .
" - .

"帕特兰德。

[straɪk] [nəːvs] .
STRIKE NERVES .
罢工 神经 .

打击神经。

['ʃɑːkɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['ɑːksfərd] [striːt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['sɪmpkɪnz] , [ɛs'kwaɪər] . , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
[ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
SHOCKING EXPERIENCE IN OXFORD STREET OF JAMES SIMPKINS , ESQ . , A LARGE EMPLOYER OF LABOUR .
令人震惊 经验 在 牛津 街道 的 詹姆斯 辛普金斯 , 先生 . , 一个 大的 雇主 的 劳动 .

詹姆斯·辛普金斯先生（一家大型雇主）在牛津街遭遇的令人震惊的经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

[hiː; hi] ([nuː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæz][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn]) .
He (new to the Jazz and eager to learn) .
他 (新的 到 这 爵士乐 和 渴望的 到 学习) .

他（刚接触爵士乐，但渴望学习）。

" [wɪtʃ] [step] [ɪz] [ðɪs] ?
" WHICH STEP IS THIS ?
" 哪个 步 是 这 ?

这是哪一步?

" ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .
" MISTRESS AND MAID .
" 情妇 和 女佣 .

"女主人和女仆。"

([nuː] [staɪl]) .
(New Style) .
(新的 风格) .

（新式）

[maɪ][weɪf][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sək'ses] .
My wife burst into the room , her face aglow with the joy of success .
我的 妻子 爆裂 进入 这 房间 , 她 脸 闪耀 和 这 喜悦 的 成功 .

妻子冲进房间，脸上洋溢着成功的喜悦。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː]['sɪmpli] ['splendɪd] ? "
" Oh , George , isn't it simply splendid ? "
" 哦 , 乔治 , 不是 它 简单地 灿烂 ? "

"哦，乔治，这简直太棒了！"

" [ˌæbsə'luːtli] [tɑːp] - [hoʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ]
" **Absolutely** **top** - **hole** , **I** **am** **sure** , **my** **dear** ; **but** **supposing** **you** **let** **me** **know**
" 绝对地 顶部 - 洞 , 我 是 当然 , 我的 亲爱的 ; 但 假如 你 让 我 知道
[wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "
what **it's** **all** **about** **?** **"**
什么 它是 全部 关于 ? "

"绝对是顶级的，我敢肯定，亲爱的；不过，如果你能告诉我这到底是怎么回事呢？"

" [haʊ] ['sɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **How** **silly** **I** **am** **,** **"** **she** **murmured** **as** **she** **sank** **into** **a** **chair** **.**
" 如何 愚蠢的 我 是 , " 她 低声说道 作为 她 沉没 进入 一个 椅子 .

"我真是太傻了，"她喃喃自语，然后瘫坐在椅子上。

" [aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,
" **I** **quite** **forgot** **I** **had** **not** **seen** **you** **all** **day** **,**
" 我 相当 忘了 我 有 不是 已见 你 全部 天 ,

"我完全忘了我一整天都没见到你。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ][left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and **it** **happened** **just** **after** **you** **left** **for** **the** **office** **.**
和 它 发生 只是 后 你 左边 为了 这 办公室 .

这件事就发生在你上班之后。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [dʒeɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] ['noʊtɪs] .
You **had** **not** **been** **gone** **five** **minutes** **when** **Jane** **came** **up** **and** **gave** **notice** **.**
你 有 不是 到过 已消失 五 分钟 什么时候 简 来了 向上 和 给予 注意 .

你离开还不到五分钟，简就上来通知你了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
I **determined** **to** **be** **firm** **and** **told** **her** **she** **could** **go** **when** **she** **liked** **,**
我 决定 到 是 公司 和 讲述 她 她 可以 去 什么时候 她 喜欢 ,

我决定态度坚决，告诉她她想走就走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] .
and **then** **I** **marched** **straight** **off** **to** **Mrs** **.** **Smith's** **Registry** **Office** **.**
和 然后 我 行军 直的 离开 到 太太 . 史密斯 注册表 办公室 .

然后我径直去了史密斯太太的婚姻登记处。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pliːz] [æz; əz]['evər] ,
I **found** **the** **dear** **old** **thing** **just** **as** **amiable** **and** **ready** **to** **please** **as** **ever** **,**
我 成立 这 亲爱的 老的 事物 只是 作为 可亲 和 准备好 到 请 作为 曾经 ,

我发现这只可爱的老家伙依然像以前一样和蔼可亲，乐于助人。

[bʌt; bət][jiː; ji][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt]
but **she** **told** **me** **I** **must** **not** **mind** **if** **the** **methods** **of** **her** **establishment**
但 她 讲述 我 我 必须 不是 头脑 如果 这 方法 的 她 建立
[wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [tʃeɪndʒd] .
were **a** **bit** **changed** **.**
是 一个 少量 已更改 .

但她告诉我，如果她店里的经营方式稍作改变，我不必介意。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
In **the** **old** **days** **,** **you** **know** **,**
在 这 老的 天 , 你 知道 ,

你知道，以前是这样的。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd]['pleɪsɪz]
we **used** **to** **sit** **in** **a** **small** **room** **and** **interview** **the** **servants** **she** **wanted** **places**
我们 用过的 到 坐 在 一个 小的 房间 和 面试 这 仆人 她 通缉 地方
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

我们过去常常坐在一个小房间里，面试她想安排去哪里工作的仆人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'vɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [æsk]

But	now	the	position	is	reversed	,	and	the	servants	interview	you	and	ask
但	现在	这	位置	是	反转	,	和	这	仆人	面试	你	和	问

[ju:; jʊ] ['kwestʃənz] .

you	questions	.
你	问题	.

但现在情况反过来了，是仆人来面试你，问你问题。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] .

I	was	told	to	go	in	and	see	a	nice	-	looking	girl	.
我	曾是	讲述	到	去	在	和	看	一个	好的	-	寻找	女孩	.

有人让我进去见一个漂亮女孩。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] , ['æftər] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ,

She	was	not	a	bit	shy	and	,	after	asking	me	to	take	a	chair	,
她	曾是	不是	一个	少量	害羞的	和	,	后	问	我	到	拿	一个	椅子	,

她一点也不害羞，请我坐下后，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊt] ['kwestʃənz] — ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] ?

began	to	put	questions	—	our	income	?
开始	到	放	问题	—	我们的	收入	?

开始提出问题——我们的收入？

[jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ?

your	profession	?
你的	职业	?

你的职业是什么？

[wʌt] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [wi:; wi] [kept] ?

what	other	servants	we	kept	?
什么	其他	仆人	我们	保留	?

我们还留了哪些其他仆人？

['weɪdʒɪz] ?

wages	?
工资	?

工资？

['mɑ:rdʒərən] [ɔ:r] ['bʌtər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

margarine	or	butter	in	the	kitchen	?
人造黄油	或者	黄油	在	这	厨房	?

厨房里用的是人造黄油还是黄油？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

"	She	seemed	quite	satisfied	with	everything	until	we	came	to	the	matter	of
"	她	似乎	相当	使满意	和	一切	直到	我们	来了	到	这	事情	的

[hɜ:r; hər] [ˌæftər'nu:nz] [aʊt] .

her	afternoons	out	.
她	下午	出去	.

"她似乎对一切都很满意，直到我们谈到她下午外出的事情。"

[aɪ] [sed] [ðæt] [tu:] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,

I	said	that	two	a	week	and	every	other	Sunday	was	my	usual	custom	,
我	说	那	二	一个	星期	和	每一个	其他	星期日	曾是	我的	通常	风俗	,

我说过，我通常的习惯是每周两次，隔周周日一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [əˈgriːəb(ə)l] .
and that I hoped this would prove agreeable .
和 那 我 希望 这 会 证明 同意 .

我希望这能得到认可。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ,
She snapped me up at once and said she must have at least four ,
她 啪啪 我 向上 在 一次 和 说 她 必须 有 在 至少 四 ,

她立刻一把抓住我，说她至少得有四个。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsʌndeɪ] .
as well as the whole of every other Sunday .
作为 出色地 作为 这 所有的 的 每一个 其他 星期日 .

以及每隔一周的整个星期日。

" [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl]
" My heart sank , because I did not see how we could possibly give her all
" 我的 心 沉没 , 因为 我 做过 不是 看 如何 我们 可以 可能 给 她 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我的心沉了下去，因为我不知道我们怎么可能给她那么多东西。”

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [sed] [haʊ] [ˈsɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] — [ɪn] [fækt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] -
so I just said how sorry I was and got up to go — in fact I was half -
所以 我 只是 说 如何 对不起 我 曾是 和 得到 向上 到 去 — 在 事实 我 曾是 一半 -
[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] — [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,
way to the door — when she called me back and said ,
方式 到 这 门 — 什么时候 她 称为 我 后退 和 说 ,

于是我只好道歉，起身准备离开——事实上，我已经走到门口一半了——这时她叫住了我，说道：

- [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [tuː] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
' I like your face , and perhaps for the present two afternoons and the
- 我 喜欢 你的 脸 , 和 也许 为了 这 展示 二 下午 和 这
[ˈsʌndeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
Sunday will be enough .
星期日 将要 是 足够的 .

“我喜欢你的脸，或许目前两个下午加上星期天就足够了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
If you will wait a minute I will have another talk to Mrs . Smith about you ,
如果 你 将要 等待 一个 分钟 我 将要 有 其他 讲话 到 太太 . 史密斯 关于 你 ,

如果你能稍等片刻，我还要再和史密斯太太谈谈你的事情。

- [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] .
' and off she went .
- 和 离开 她 去 .

于是她就走了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [wɔːkt] [ɪn] ,
" It seemed ages before anyone came , and then old Mrs . Smith walked in ,
" 它 似乎 年龄 前 任何人 来了 , 和 然后 老的 太太 . 史密斯 步行 在 ,

“过了好久才有人来，然后老史密斯太太走了进来。”

[ˈseɪɪŋ] , - [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] . -
saying , ' I'm glad to tell you , Madam , that you have been approved of . '
说 , - 我是 高兴的 到 告诉 你 , 女士 , 那 你 有 到过 得到正式认可的 的 . -

他说：“我很高兴地告诉您，夫人，您已获得批准。”

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈglɔːriəs] , [dʒɔːrdʒ] ?
" Isn't it too glorious , George ?
" 不是 它 也 辉煌 , 乔治 ?

“乔治，这难道不太美好吗？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .
You **and** **I** **have** **been** **approved** **of** **.**
你 和 我 有 到过 得到正式认可的 的 .

你我都已获得批准。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
We **have** **got** **a** **situation** **.** **"**
我们 有 得到 一个 情况 . "

我们遇到了一些问题。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] —
" **OUT** **OF** **THE** **FRYING** **-** **PAN** **—**
" 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 —

"刚出狼窝——

" [wen] , [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['siːznz] [bæk] ,
" **When** **,** **moved** **a** **few** **brief** **seasons** **back** **,**
" 什么时候 , 已搬 一个 很少 简短的 季节 后退 ,

"当，时间倒退几个赛季后，

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['bætəlz] [brʌnt] ,
To **brave** **the** **battle's** **brunt** **,**
到 勇敢的 这 战斗的 冲击 ,

为了勇敢地面对战斗的猛烈冲击，

[ɑːn] ['brɪtənz] [ʃɔːz] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [pæk]
On **Britain's** **shores** **I** **turned** **my** **pack**
在 英国的 海岸 我 转向 我的 盒

在英国海岸，我转身背起了背包

[ænd; ənd] " ['sʌmwer] " [faʊnd] [ə; eɪ] [frʌnt] ;
And **"** **somewhere** **"** **found** **a** **Front** **;**
和 " 某处 " 成立 一个 正面 ;

而"某个地方"找到了前线；

[sed] [aɪ] ; [æz; əz][ɪn][maɪ] ['tɪmpənəm]
Said **I** **;** **as** **in** **my** **tympanum**
说 我 ; 作为 在 我的 鼓室

我说；就像在我的鼓膜里一样

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kænənz] [rɔːr] ,
I **heard** **the** **cannon's** **roar** **,**
我 听到 这 大炮的 吼 ,

我听到了炮声，

" - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kʌm]
" **'** **Twill** **be** **a** **wonder** **if** **I** **come**
" - 斜纹布 是 一个 想知道 如果 我 来

如果我来了，那将是一个奇迹。

[ɪm'pɜːrviəs] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] .
Impervious **through** **the** **War** **.**
不透水的 通过 这 战争 .

战争期间毫发无损。

" [jet] [bɑːm] , [ʃel] , ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [grə'neɪd]
" **Yet** **bomb** **,** **shell** **,** **bullet** **and** **grenade**
" 然而 炸弹 , 壳 , 子弹 和 手榴弹

然而，炸弹、炮弹、子弹和手榴弹

[meɪd] [noʊ] [greɪt] [hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Made **no** **great** **hit** **with** **me** **;**
制成 不 伟大的 打 和 我 ;

这首歌对我来说并没有什么特别之处；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] — [wel] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [peɪd]
And now I'm — well , I've just been paid
和 现在 我是 — 出色地 , 我已经 只是 到过 有薪酬的

现在我——嗯，我刚拿到工资。

[maɪ][wɔːr][grəˈtuːəti] .
My war gratuity .
我的 战争 小费 .

我的战争津贴。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] ,
But at the sight of civil life ,
但 在 这 视线 的 民用 生活 ,

但一看到文明生活，

[ɪf] " [laɪf] " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ,
If " life " it can be called ,
如果 " 生活 " 它 能 是 称为 ,

如果这也能称之为"生命"的话，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['ægə,naiziŋ][straɪf] ,
With all its agonising strife ,
和 全部它是 痛苦的 冲突 ,

尽管经历了种种痛苦的斗争，

[aɪ] ['sɪmpli] [stænd] [ə'pɔːld] .
I simply stand appalled .
我 简单地 站立 震惊 .

我感到无比震惊。

[ænd; ənd] " [oʊ] ! " [ɪn] ['ʌtər] [fɪr] [aɪ][kraɪ] ,
And " Oh ! " in utter fear I cry ,
和 " 哦 ! " 在 说出 害怕 我 哭 ,

我惊恐万分，大声喊道："哦！"

" [haʊ] ['hɒrəz] ['nevər] [siːs] ;
" How horrors never cease ;
" 如何 恐怖 绝不 停止 ;

"恐怖永无止境；

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [aɪ]
' Twill be a miracle if I
- 斜纹布 是 一个 奇迹 如果 我

如果我

['evər] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [piːs] .
Ever survive the Peace .
曾经 存活 这 和平 .

永远活过和平时期。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 263]
" [页 -]

[第263页]

[ðə; ði] ['perəl] [wɪ'ðaʊt] .
THE PERIL WITHOUT .
这 危险 没有 .

没有危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday **,**
周一 ,

周一，

[mɑ:rtʃ] 24th . — [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [sɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]
March **24th** **.** **—** **The** **Archbishop** **of** **CANTERBURY** **sought** **from** **the** **Government** **a**
行进 24th . — 这 大主教 的 坎特伯雷 寻求 从 这 政府 一个
[klɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌri:ˌpeɪtri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['enəmi] ['eɪliənz] ,
clear **statement** **of** **policy** **regarding** **the** **repatriation** **of** **enemy** **aliens** **,**
清除 陈述 的 政策 关于 这 遣返 的 敌人 外星人 ,

3月24日——坎特伯雷大主教要求政府就遣返敌侨问题作出明确的政策声明。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] , [wɪtʃ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]
and **incidentally** **paid** **a** **high** **tribute** **to** **the** **British** **Press** **,** **which** **,** **we** **were**
和 顺便 有薪酬的 一个 高的 贡 到 这 英国 按 , 哪个 , 我们 是
[glæd][tu:; tə] [hɪr] ,
glad **to** **hear** **,**
高兴的 到 听到 ,

顺便一提，他还高度赞扬了英国媒体，我们对此感到欣慰。

[kən'teɪnz] " ['noʊbɑ:di] [hu:] [dɪ'zaɪɝz][tu:; tə]['fæbrɪkeɪt] ['beɪsləs] ['steɪtmənts] .
contains **"** **nobody** **who** **desires** **to** **fabricate** **baseless** **statements** **.**
包含 " 无人 WHO 欲望 到 制造 无根据的 声明 .

不包含任何想要捏造无根据言论的人。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][lɔ:rd] ['læmbɔ:rn] ,
" **He** **was** **supported** **by** **Lord** **LAMBOURNE** **,**
" 他 曾是 有 经过 主 兰伯恩 ,

他得到了兰伯恩勋爵的支持，

[hu:] [æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt]['eɪliənz] ,
who **as** **a** **member** **of** **the** **Advisory** **Committee** **knows** **all** **about** **aliens** **,**
WHO 作为 一个 成员 的 这 咨询 委员会 知道 全部 关于 外星人 ,

作为顾问委员会成员，他对外星人了如指掌。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ˌri:'peɪtrieɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [kraɪ] ,
and **declared** **that** **"** **Repatriate** **them** **all** **"** **was** **a** **foolish** **cry** **,**
和 声明 那 " 撤侨 他们 全部 " 曾是 一个 愚蠢 哭 ,

并宣称"遣返所有囚犯"的呼声是愚蠢的，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt]['dʒɜ:rməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
if **it** **meant** **that** **we** **were** **expected** **to** **present** **Germany** **with** **the** **British**
如果 它 意思是 那 我们 是 预期的 到 展示 德国 和 这 英国
[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [di'pɔ:tid] .
wives **and** **children** **of** **the** **dear** **deported** **.**
妻子们 和 孩子们 的 这 亲爱的 被驱逐出境 .

如果这意味着我们要把那些被驱逐出境的英国人的妻子和孩子介绍给德国。

[lɔ:rd] ['dʒɜ:rzi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [tri:t] ['i:v(ə)n]['dʒɜ:mənz]['dʒʌstli] ,
Lord **JERSEY** **,** **for** **the** **Government** **,** **desired** **to** **treat** **even** **Germans** **justly** **,**
主 球衣 , 为了 这 政府 , 想要的 到 对待 甚至 德国人 公正地 ,

泽西勋爵代表政府，希望公平对待德国人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr]['eɪliən]

but	could	not	see	why	anyone	should	wish	in	these	times	to	increase	our	alien
但	可以	不是	看	为什么	任何人	应该	希望	在	这些	时代	到	增加	我们的	外星人

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

但我实在不明白，在如今这个时代，为什么会有人希望增加外星人的数量。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , [drɔːn] [frʌm; frəm][bəuθ]

His	speech	did	not	please	a	batch	of	noble	sentimentalists	,	drawn	from	both
他的	演讲	做过	不是	请	一个	批	的	高贵	感伤主义者	,	绘制	从	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他的演讲并没有取悦来自双方的一群高尚的感伤主义者。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːrd] ['liŋkənʃə] ,

but	seemed	to	give	great	satisfaction	to	Lord	LINCOLNSHIRE	,
但	似乎	到	给	伟大的	满意	到	主	林肯郡	,

但似乎令林肯郡勋爵非常满意。

[huː] ['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ðə; ði] [breɪv] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd]

who	quoted	with	approval	the	brave	words	on	the	subject	uttered	by	the	LORD
WHO	引	和	赞同	这	勇敢的	字	在	这	主题	说出	经过	这	主

['tʃænslər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

CHANCELLOR	at	the	General	Election	,
校长	在	这	一般的	选举	,

他赞同地引用了大法官在大选中就此主题发表的勇敢言论。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [staɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔlə,faɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊl,sæk] .

before	his	style	had	been	mollified	by	the	Woolsack	.
前	他的	风格	有	到过	柔和的	经过	这	羊毛袋	.

在他风格被 Woolsack 缓和之前。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [rɪ'gretfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

In	the	Commons	Mr	.	BONAR	LAW	regretfully	explained	that	it	was	impossible
在	这	公共领域	先生	.	博纳	法律	遗憾的是	解释	那	它	曾是	不可能的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]

for	the	Government	to	do	anything	to	reduce	the	high	prices	now	being
为了	这	政府	到	做	任何事物	到	减少	这	高的	价格	现在	存在

[tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] .

charged	for	furniture	in	the	East	End	.
带电	为了	家具	在	这	东方	结尾	.

在下议院，博纳·劳先生遗憾地解释说，政府不可能采取任何措施来降低东区家具目前的高昂价格。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

His	own	experience	as	a	Cabinet	-	maker	has	been	entirely	confined	to	the
他的	自己的	经验	作为	一个	内阁	-	制造商	有	到过	完全	受限	到	这

[west] [end] .

West	End	.
西方	结尾	.

他作为橱柜工匠的经历完全局限于伦敦西区。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [teɪk] ['eni][də'rekt][steps][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ɑːn]

Nor	could	the	Government	take	any	direct	steps	to	ameliorate	the	overcrowding	on
也不	可以	这	政府	拿	任何	直接的	步骤	到	改善	这	过度拥挤	在

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪz] .

the	Underground	railways	.
这	地下	铁路	.

政府也无法采取任何直接措施来缓解地铁拥挤的问题。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈbiːɪŋ]
But , **as** **it** **was** **stated** **that** **large** **quantities** **of** **leather** **are** **still** **being**
但 , 作为 它 曾是 声明 那 大的 数量 的 皮革 是 仍然 存在
[ˈpəːtʃəst] [ɑːn] [ˈgʌvərnmənt] [əˈkaʊnt] ,
purchased **on** **Government** **account** **,**
购买 在 政府 帐户 ,

但是，正如之前所说，政府仍在大量采购皮革。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊps] [ðæt] [mɔːr] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][stræp] - [ˈhæŋgəz] [meɪ] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi]
there **are** **hopes** **that** **more** **accommodation** **for** **strap** **-** **hangers** **may** **shortly** **be**
那里 是 希望 那 更多的 住宿 为了 带子 - 衣架 可能 不久 是
[əˈveɪləb(ə)l] .
available **.**
可用的 .

人们希望不久的将来能有更多适合吊带乘客的住宿设施。

[ˈtuːzdeɪ] ,
Tuesday **,**
周二 ,

周二，

[mɑːrtʃ] 25th . — [ðə; ði] [lɔːds] [spent] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnrɪˈliːvd] [gluːm] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ]
March **25th** **.** **—** **The** **Lords** **spent** **three** **hours** **of** **almost** **unrelieved** **gloom** **in** **discussing**
行进 25th . — 这 领主 花费 三 小时 的 几乎 未缓解 愁云 在 讨论
[ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the **financial** **condition** **of** **the** **country** **.**
这 金融的 状况 的 这 国家 .

3月25日——上议院议员们花了三个小时几乎全程情绪低落地讨论国家财政状况。

[ɑːn] [ðæt] [oʊld][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkɒnəmɪsts] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [paʊnd] ?
On **that** **old** **problem** **of** **the** **economists** **,** **"** **What** **is** **a** **pound** **?**
在 那 老的 问题 的 这 经济学家 , " 什么 是 一个 磅 ?

关于经济学家们一直以来面临的那个问题："英镑是什么？"

" [lɔːrd] - [dɪˈlɪvərd] [æn; ən][ˈerjədaɪt] [ˈdɪskɔːrs] ,
" **Lord** **D'ABERNON** **delivered** **an** **erudite** **discourse** **,**
" 主 - 发表 一个 博学 话语 ,

"达伯农勋爵发表了一篇博学精深的演讲，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈgæðərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][əˈbaʊt] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl]
from **which** **I** **gathered** **that** **it** **was** **at** **present** **about** **ten** **shillings** **and** **still**
从 哪个 我 聚集 那 它 曾是 在 展示 关于 十 先令 和 仍然
[ˈʃrɪŋkɪŋ] .
shrinking **.**
收缩 .

由此我得知，它目前大约是十先令，而且还在缩水。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [hævd] .
The **only** **comfort** **is** **that** **at** **that** **rate** **the** **National** **Debt** **has** **already** **been** **halved** **.**
这 仅有的 舒适 是 那 在 那 速度 这 国家的 债务 有 已经 到过 减半 .

唯一令人欣慰的是，按此速度，国债已经减少了一半。

[lɔːrd] [ˈmilnə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
Lord **MILNER** **made** **a** **fairly** **cheerful** **speech** **in** **the** **circumstances** **;**
主 米尔纳 制成 一个 相当 快乐 演讲 在 这 情况 ;

在这种情况下，米尔纳勋爵发表了一篇相当乐观的演讲；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [pə'tenʃ(ə)l] ['straɪkɚz] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [tuː] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
but 但 **I** 我 **hope** 希望 **that** 那 **potential** 潜在的 **strikers** 前锋 **will** 将要 **not** 不是 **take** 拿 **too** 也 **literally** 字面上地 **his** 他的 **observation** 观察 **that** 那 **the** 这

[wʌn] [θɪŋ] [moʊst] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wʌz; wəz] " [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
one 一 **thing** 事物 **most** 最多 **needed** 需要 **at** 在 **the** 这 **present** 展示 **moment** 片刻 **was** 曾是 **"** " **economy** 经济 **of** 的 **national** 国家的

['enərdʒi] .
energy 活力 **.** .

但我希望潜在的罢工者不要太字面地理解他的观点，即目前最需要的是"节约国家能源"。

" ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn][sɜːr] ['dɑːnld] [mək'liːnz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ]
" " **Mr** 先生 **.** . **CHURCHILL** 丘吉尔 **came** 来了 **down** 向下 **heavily** 重度 **upon** 之上 **Sir** 先生 **DONALD** 唐纳德 **MACLEAN'S** 麦克林杂志 **attempt** 试图 **to** 到 **delay** 延迟

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] .
the 这 **adoption** 采用 **of** 的 **compulsion** 强迫症 **in** 在 **the** 这 **new** 新的 **Military** 军队 **Service** 服务 **Bill** 账单 **.** .

"丘吉尔先生严厉批评了唐纳德·麦克林爵士试图拖延在新兵役法案中采用强制兵役条款的做法。

[wen] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rest] , [wɪtʃ] [maɪt]
When 什么时候 **rather** 相当 **more** 更多的 **than** 比 **half** 一半 **of** 的 **Europe** 欧洲 **was** 曾是 **seething** 沸腾 **with** 和 **unrest** 动荡 **,** , **which** 哪个 **might** 可能

[rɪ'kwaɪər] ['mɪlətəri] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
require 要求 **military** 军队 **intervention** 干涉 **,** ,

当欧洲一半以上的地区都陷入动荡不安，可能需要军事干预的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [ˌdɪsə'pɪr] ;
it 它 **would** 会 **be** 是 **fatal** 致命的 **to** 到 **let** 让 **our** 我们的 **army** 军队 **disappear** 消失 **;** ;

如果我们的军队消失，后果将不堪设想；

[jet] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
yet 然而 **the** 这 **right** 正确的 **hon** 亲爱的 **.** . **gentleman** 绅士 **seemed** 似乎 **to** 到 **think** 思考 **that** 那 **everyone** 每个人 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是

[dis'aːrmd] [ɪk'sept] ['lenin] [ænd; ənd] ['trɔtski] .
disarmed 解除武装 **except** 除了 **LENIN** 列宁 **and** 和 **TROTSKY** 托洛茨基 **.** .

然而，这位尊敬的先生似乎认为，除了列宁和托洛茨基之外，所有人都应该解除武装。

[ðə; ði] ['boʊnɚ] [lɔː] ['ɔrəkl] [wɪl] [spiːk] [ɑːn] ['fɪsk(ə)l] ['pɑːləsi] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɪz]
THE 这 **BONAR** 博纳 **LAW** 法律 **ORACLE** 神谕 **WILL** 将要 **SPEAK** 说话 **ON** 在 **FISCAL** 财 **POLICY** 政策 **"** " **AS** 作为 **SOON** 很快 **AS** 作为 **THE** 这 **TIME** 时间 **IS** 是

[raɪp] .
RIPE 成熟 **.** .

博纳法律神谕将在"时机成熟时"就财政政策发表讲话。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] - ['praɪvət] ['membər] [hæd; həd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
" " **For** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **since** 自从 **1914** - **private** 私人的 **Members** 成员 **had** 有 **an** 一个 **evening** 晚上 **to** 到

[ðəm'selvz] .
themselves 他们自己 **.** .

"自 1914 年以来，私人会员第一次拥有了一个属于自己的夜晚。

[ðeɪ] ['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ][də'rekt]
They utilised it in endeavouring to obtain from the Government a direct
他们 利用 它 在 努力 到 获得 从 这 政府 一个 直接的
['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɪts]['fjuːtʃər]['fɪsk(ə)l]['pɑːləsi] .
statement of its future fiscal policy .
陈述 的 它是 未来 财 政策 .

他们利用这一手段，试图从政府那里获得一份关于其未来财政政策的直接声明。

[ɑːn] [ɪm'pɪriəl] ['prefrəns] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪk'splɪsɪt] ;
On Imperial Preference Mr . BONAR LAW was quite explicit ;
在 帝国 偏爱 先生 . 博纳 法律 曾是 相当 显式 ;

关于皇室特权，博纳·劳先生的表述非常明确；

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt]
the CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER was already considering how to incorporate
这 校长 的 这 国库 曾是 已经 考虑 如何 到 包含
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] ['bʌdʒɪt] .
it in the next Budget .
它 在 这 下一个 预算 .

财政大臣已经在考虑如何将其纳入下一份预算案中。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['fɪsk(ə)l]['pɑːləsi]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['autlaind]
As to the Government's fiscal policy generally it had already been outlined
作为 到 这 政府的 财 政策 一般来说 它 有 已经 到过 概述
[ɪn][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['letər] [tuː; tə][hɪm'self] ,
in the PRIME MINISTER'S letter to himself ,
在 这 主要的 部长 信 到 他自己 ,

至于政府的财政政策，首相已经在写给自己的信中概述过了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['defɪnətli] [dɪ'klerd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][raɪp] — [ə; eɪ]
and would be definitely declared as soon as the time was ripe — a
和 会 是 确实 声明 作为 很快 作为 这 时间 曾是 成熟 — 一个
['kɔːʃəs] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ,
cautious statement which ,
谨慎 陈述 哪个 ,

时机成熟后，一定会立即宣布——这是一份谨慎的声明。

[æz; əz][wʌz; wəz][pər'hæps] [ɪn'tendɪd] , [left] [friː] ['treɪdərz][ænd; ənd] [prə'tekʃənɪst] [stɪl] ['gesɪŋ] .
as was perhaps intended , left Free Traders and Protectionists still guessing .
作为 曾是 也许 故意的 , 左边 自由的 交易员 和 保护主义者 仍然 猜测 .

或许正是出于这种目的，这让自由贸易主义者和贸易保护主义者仍然摸不着头脑。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 26th . — ['æftər]
Wednesday , March 26th . — After
周三 , 行进 26th . — 后

3月26日，星期三——之后

[lɔːrd] - [vɪ'veɪʃəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ['moʊtər]['diːpoʊ] ,
Lord DESBOROUGH'S vivacious attack upon the Cippenham Motor Depot ,
主 - 活泼 攻击 之上 这 - 发动机 仓库 ,

德斯伯勒勋爵对西彭纳姆汽车站发起猛烈抨击

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['rɪgl]
it is doubtful whether anyone could have enabled the Government to wriggle
它 是 疑 无论 任何人 可以 有 已启用 这 政府 到 扭动
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
out of the demand for an independent inquiry .
出去 的 这 要求 为了 一个 独立的 询问 .

很难说是否有人能够帮助政府摆脱独立调查的要求。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [lɔ:rd] - [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['ædʒ(ə)l] .

At	any	rate	Lord	INVERFORTH	was	insufficiently	agile	.
在	任何	速度	主	-	曾是	不足	敏捷	.

总之，因弗福斯勋爵的行动不够敏捷。

[ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [ʃi:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [aʊt] [lə'bɔ:riəsli] [meɪ] [hæv; həv]

The	innumerable	type	-	written	sheets	which	he	read	out	laboriously	may	have
这	无数	类型	-	书面	纸张	哪个	他	读	出去	费力地	可能	有

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [lɔ:rd] - [meɪn] [ælɪ'geɪʃnz] ,

contained	a	complete	reply	to	Lord	DESBOROUGH'S	main	allegations	,
包含	一个	完全的	回复	到	主	-	主要的	指控	,

他费力地朗读的无数份打字稿可能包含了对德斯伯勒勋爵主要指控的完整回应。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd] [noʊ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪks] [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ]

even	if	they	included	no	refutation	of	the	stones	of	the	bricks	imported	by
甚至	如果	他们	包括	不	反驳	的	这	石头	的	这	砖块	进口	经过

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [brɪk] - [ɜ:rθ] [ɪn]

the	hundred	thousand	into	a	district	containing	some	of	the	best	brick	-	earth	in
这	百	千	进入	一个	区	包含	一些	的	这	最好的	砖	-	地球	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

即使他们没有反驳向一个拥有全国最佳砖土的地区大量进口砖石的说法，

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['penʃənər]

or	of	the	four	pounds	a	week	paid	for	the	services	of	a	railway	pensioner
或者	的	这	四	磅	一个	星期	有薪酬的	为了	这	服务	的	一个	铁路	退休人员

[eɪdʒd] ['naɪnti] - [tu:] .

aged	ninety	-	two	.
老年人	九十	-	二	.

或者说，是支付给一位 92 岁铁路退休人员每周 4 英镑的服务费。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['hɑ:rdli] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

But	as	hardly	anyone	could	hear	the	recital	it	created	little	impression	.
但	作为	几乎	任何人	可以	听到	这	独奏会	它	创建	小的	印象	.

但由于几乎没人能听到这场演奏会，所以它并没有给人留下什么印象。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪk] [ðer; ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] ['mɪstər] .

The	Ministry	are	evidently	unwilling	to	stake	their	political	lives	on	Mr	.
这	部	是	显然	不情愿	到	赌注	他们的	政治的	生活	在	先生	.

['tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃhɪlz] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

CHURCHILL'S	approval	of	the	project	,
丘吉尔的	赞同	的	这	项目	,

显然，该部不愿将自己的政治前途押注于丘吉尔先生是否会批准该项目。

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['boʊnɜ:] [lɔ:] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪps] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n]

for	Mr	.	BONAR	LAW	announced	that	the	Government	Whips	would	not	be	put	on
为了	先生	.	博纳	法律	宣布	那	这	政府	鞭子	会	不是	是	放	在

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

for	the	forthcoming	division	on	the	subject	.
为了	这	即将推出	分配	在	这	主题	.

博纳·劳先生宣布，政府党鞭不会参加即将举行的关于该议题的会议。

['mɪstər] . [dʒi:] . ['rɑ:bərts] ['fɜ:rnɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ]

Mr	.	G	.	ROBERTS	furnished	an	interesting	analysis	of	the	nine	shillings	now
先生	.	G	.	罗伯茨	提供	一个	有趣的	分析	的	这	九	先令	现在

[tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪski] .

charged	for	a	bottle	of	whisky	.
带电	为了	一个	瓶子	的	威士忌酒	.

G·罗伯茨先生对现在一瓶威士忌售价九先令进行了有趣的分析。

[θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [plʌs] [prɪ] - [wɔːr] [tæk'seɪʃn] .

Three	-	and	-	sixpence	represents	the	cost	of	the	spirit	plus	pre	-	war	taxation	.
三	-	和	-	六便士	代表	这	成本	的	这	精神	加	预	-	战争	税收	.

三便士六便士代表烈酒的成本加上战前税收。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

The	other	five	-	and	-	sixpence	is	made	up	of	interest	to	manufacturers	,
这	其他	五	-	和	-	六便士	是	制成	向上	的	兴趣	到	制造商	,

[ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [rent] ;

insurance	and	rent	;
保险	和	租	;

其余五便士六便士包括制造商利息、保险费和租金；

[ɪn'kriːst] [praɪs] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd][kɔːks] ; ['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv]['prɑːfɪt][tuː; tə] ['blendəz] [ænd; ənd]

increased	price	of	bottles	and	corks	;	margins	of	profit	to	blenders	and
增加	价格	的	瓶子	和	软木塞	;	边距	的	利润	到	搅拌机	和

['bɑːtlər] ,

bottlers	,
装瓶商	,

瓶子和瓶塞价格上涨；调酒商和装瓶商的利润率下降

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treɪdərz] ; [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .

merchants	and	other	traders	;	and	increase	of	taxation	.
商人	和	其他	交易员	;	和	增加	的	税收	.

商人和其他贸易者；以及税收增加。

[baɪ][sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə]['wɔːtər]

By	some	oversight	nothing	appears	to	have	been	charged	for	the	extra	water
经过	一些	监督	没有什么	出现	到	有	到过	带电	为了	这	额外的	水

,

,

,

由于某种疏忽，似乎没有收取额外水的费用。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['remidid] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['bʌdʒɪt] .

but	no	doubt	this	will	be	remedied	in	the	next	Budget	.
但	不	怀疑	这	将要	是	已补救	在	这	下一个	预算	.

但毫无疑问，这个问题将在下一份预算案中得到解决。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 27th . — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [di'beits] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

Thursday	,	March	27th	.	—	To	those	who	remember	the	debates	on	the	Parliament
周四	,	行进	27th	.	—	到	那些	WHO	记住	这	辩论	在	这	议会

[ækt] , ['sɜːrkə] - ,

Act	,	circa	1911	,
行为	,	大约	-	,

3月27日，星期四——致那些还记得1911年左右关于《议会法案》辩论的人们：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [lɔːds] ['kruː] [ænd; ənd] ['bʌkˌmæstɚ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	amusing	to	hear	Lords	CREWE	and	BUCKMASTER	complaining	of	the
它	曾是	有趣	到	听到	领主	克鲁	和	巴克马斯特	抱怨	的	这

[ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːds] - [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [rents] [bɪl] [hæd; həd]

unceremonious	manner	in	which	the	Lords	'	amendments	to	the	Rents	Bill	had
随便	方式	在	哪个	这	领主	-	修正案	到	这	租金	账单	有

[bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] " [ə'nʌðər] [pleɪs] ;

been	treated	in	"	another	place	;
到过	治疗	在	"	其他	地方	;

听到克鲁勋爵和巴克马斯特勋爵抱怨上议院对租金法案的修正案在"另一个地方"受到粗暴对待，真是令人忍俊不禁；

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [en'triːtid] [nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənz] [baɪ] [ðoʊz]

"	and	being	entreated	not	to	pick	a	quarrel	with	the	Commons	by	those
"	和	存在	恳求	不是	到	挑选	一个	争吵	和	这	公共领域	经过	那些

['eɪnʃənt] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ,

ancient	champions	of	the	Upper	Chamber	,
古老的	冠军	的	这	上	商会	,

“并且受到上议院那些老牌拥护者的恳求，不要与下议院发生争执，

[lɔːrd] ['kɜːrzən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] .

Lord	CURZON	and	the	LORD	CHANCELLOR	.
主	柯曾	和	这	主	校长	.

寇松勋爵和大法官。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	announced	the	names	of	the	Royal
这	校长	的	这	国库	宣布	这	姓名	的	这	皇家

[kə'mɪʃənəz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

Commissioners	who	are	to	consider	how	the	income	-	tax	can	be	improved	.
委员	WHO	是	到	考虑	如何	这	收入	-	税	能	是	改进	.

财政大臣公布了皇家委员会成员名单，他们将研究如何改进所得税制度。

['sevrəl] ['membər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Several	Members	complained	that	there	is	only	one	woman	among	them	,	and
一些	成员	抱怨	那	那里	是	仅有的	一	女士	之中	他们	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

一些成员抱怨说，他们当中只有一名女性，而且，

['pendɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] ([ɪk'spektɪd][sʌm; səm][taɪm][nekst] [jɪr]) ,

pending	their	report	(	expected	some	time	next	year	)	,
待办的	他们的	报告	(	预期的	一些	时间	下一个	年	)	,

待其报告出炉（预计明年某个时候发布），

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [ə'nɑːməli][baɪ] [wɪtʃ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [fɔːr; fər]['tæksəb(ə)l]

the	glaring	anomaly	by	which	husband	and	wife	are	regarded	for	taxable
这	刺眼	异常	经过	哪个	丈夫	和	妻子	是	认为	为了	应税

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['entəti][ɪz] [ə'pærəntli] [tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .

purposes	as	a	single	entity	is	apparently	to	be	continued	.
目的	作为	一个	单身的	实体	是	显然	到	是	持续	.

在纳税方面，夫妻被视为一个单一实体的这种明显不合理做法显然还将继续。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrs]

The	idea	of	presenting	Mr	.	CHAMBERLAIN	with	a	box	for	The	Purse
这	主意	的	呈现	先生	.	管家	和	一个	盒子	为了	这	钱包

[strɪŋz] ,

Strings	,
字符串	,

向张伯伦先生赠送装有《钱包弦》的盒子的想法，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'vɜːrt]

in	the	hope	that	it	would	convert
在	这	希望	那	它	会	转变

希望它能转化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	266	]
[	页	-	]

[hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

him	,	has	unfortunately	been	frustrated	by	the	withdrawal	of	the	play	.
他	,	有	很遗憾	到过	沮丧的	经过	这	退出	的	这	玩	.

很遗憾，由于该剧被撤演，他感到非常沮丧。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] ['lɔz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] - ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:]

Mr	.	BONAR	LAW'S	determination	to	leave	the	Cippenham	question	to	the	free
先生	.	博纳	法律的	决心	到	离开	这	-	问题	到	这	自由的

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [led] ([æz; əz] ['pɑ:səbli] [hi:; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd]) [tu:; tə][ɪts] [ɪk'spresɪŋ] [noʊ]

judgment	of	the	House	led	(	as	possibly	he	anticipated	)	to	its	expressing	no
判断	的	这	房子	引领	(	作为	可能	他	预期	)	到	它是	表达	不

['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔ:l] .

judgment	at	all	.
判断	在	全部	.

博纳·劳先生决定将西彭汉姆问题交由众议院自由判断，结果（正如他可能预料到的那样）众议院根本没有作出任何判断。

[sɜ:r] ['dɑ:nld] [mə'kleɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɜ:rvd] [ʌp][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'sɪpɪd] [ʌv; əv] [lɔ:rd]

Sir	DONALD	MACLEAN	and	others	served	up	a	rather	insipid	réchauffé	of	Lord
先生	唐纳德	麦克林	和	其他的	服务	向上	一个	相当	平淡	热	的	主

DESBOROUGH'S	indictment	,
-	[ɪn'daɪtmənt] 起诉书	,

唐纳德·麦克林爵士等人对德斯伯勒勋爵的控诉进行了乏味的重新解读。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [rɪ'pi:tɪd] [lɔ:rd] - [dɪ'fens] , [bʌt; bət][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	Mr	.	CHURCHILL	repeated	Lord	INVERFORTH'S	defence	,	but	put	a	little
和	先生	.	丘吉尔	重复	主	-	防御	,	但	放	一个	小的

[mɔ:r] ['dʒɪndʒər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

more	ginger	into	it	.
更多的	姜	进入	它	.

丘吉尔先生重复了因弗福斯勋爵的辩护，但语气更加激烈。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Incidentally	he	mentioned	that	a	prolonged	search	for	the
顺便	他	提及	那	一个	延长	搜索	为了	这

[ˌnoʊnədʒə'neriən; ˌnɑ:nədʒə'neriən] ['penʃənər] [hæd; həd] [prə'du:st] ['noʊbɑ:di] [mɔ:r] ['venərəb(ə)l][ðæn; ðən]

nonagenarian	pensioner	had	produced	nobody	more	venerable	than
九旬老人	退休人员	有	生产	无人	更多的	可敬	比

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['jʌŋstər] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] .

a	comparative	youngster	of	sixty	-	five	.
一个	比较	青少年	的	六十	-	五	.

顺便提一下，他提到，经过长时间的寻找，找到的这位九十多岁的退休老人竟然是一位相对年轻的六十五岁老人，而且年纪还算大。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɑ:p][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [felt] [ʌn'i:kwəl][tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɔbiz] .

Deprived	of	this	prop	the	Opposition	felt	unequal	to	walking	through	the	Lobbies	.
被剥夺的	的	这	支柱	这	反对	毛毡	不等	到	步行	通过	这	大堂	.

失去了这一支撑，反对派感到自己连在大厅里行走都感到不自在。

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['flɪtɪŋ] .

THE	FAIRIES	'	FLITTING	.
这	仙女	-	飞掠	.

仙女们的轻盈飞舞。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['fɛəriz] [laɪvz; lɪvz][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑ:r] ['pɪdʒɪn] - [kɑ:t] ,

There's	a	family	of	fairies	lives	inside	our	pigeon	-	cot	,
有	一个	家庭	的	仙女	生活	里面	我们的	鸽子	-	婴儿床	,

我们的鸽舍里住着一家小仙子。

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg]['sju:mæk] - [tri:] ,

Down	the	garden	,	near	the	great	big	sumach	-	tree	,
向下	这	花园	,	靠近	这	伟大的	大的	漆树	-	树	,

沿着花园往下走，靠近那棵巨大的漆树，

[wer] [ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [groʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ded] [li:vz] [laɪ][ænd; ənd][rɑ:t]

Where	the	grass	has	grown	across	the	path	and	dead	leaves	lie	and	rot
在哪里	这	草	有	生长	穿过	这	小路	和	死的	树叶	说谎	和	腐烂

草丛长满了小路，枯叶堆积腐烂。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['hɑ:rdli]['evər][goʊz][bʌt; bət][ˌem 'i:] ;

And	no	one	hardly	ever	goes	but	me	;
和	不	一	几乎	曾经	去	但	我	;

除了我以外，几乎没人去；

[jes] , [its] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [soʊ] ;

Yes	,	it's	just	the	place	for	fairies	,	and	they	told	the	pigeons	so	;
是的	,	它是	只是	这	地方	为了	仙女	,	和	他们	讲述	这	鸽子	所以	;

是的，这里简直就是仙女的天堂，他们也把这话告诉了鸽子们；

[ðeɪ] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [su:n] ;

They	begged	to	be	allowed	to	move	in	soon	;
他们	乞求	到	是	允许	到	移动	在	很快	;

他们恳求尽快搬进去；

[its] [ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['ɑ:nər] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [noʊ] ;

It's	a	most	tremendous	honour	,	as	of	course	the	pigeons	know	;
它是	一个	最多	巨大的	荣誉	,	作为	的	课程	这	鸽子	知道	;

这对于鸽子来说，当然是一种莫大的荣誉；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nu:n] .

It	was	all	arranged	this	very	afternoon	.
它	曾是	全部	安排	这	非常	下午	.

这一切都是今天下午安排好的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['fɛəriz] [laɪvz; lɪvz][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑ:r] ['pɪdʒɪn] - [kɑ:t] —

There's	a	family	of	fairies	lives	inside	our	pigeon	-	cot	—
有	一个	家庭	的	仙女	生活	里面	我们的	鸽子	-	婴儿床	—

我们的鸽舍里住着一家小仙子——

[oʊ] , [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] !

Oh	,	the	bustle	and	the	sweeping	there	has	been	!
哦	,	这	忙碌	和	这	扫荡	那里	有	到过	!

哦，那里真是热闹非凡，到处都在打扫！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['dɪdnt] [skrʌb] [ðer; ðər] [haʊs] ([aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:l][fər'gɑ:t]) ,

For	the	pigeons	didn't	scrub	their	house	(	I	think	they	all	forgot	)	,
为了	这	鸽子	没有	擦洗	他们的	房子	(	我	思考	他们	全部	忘了	)	,

因为鸽子们没有打扫它们的巢穴（我想它们都忘了），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [laɪk][ðer; ðər][hoʊm][soʊ] - [kli:n] ;

And	the	fairies	like	their	home	so	scrup'lous	-	clean	;
和	这	仙女	喜欢	他们的	家	所以	-		干净的	;

仙女们喜欢她们的家一尘不染；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['feri] ['dʌstəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sju:mæk][æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] ;

There	are	fairy	dusters	hanging	from	the	sumach	as	you	pass	;
那里	是	仙女	除尘器	绞刑	从	这	漆树	作为	你	经过	;

当你路过时，会看到漆树上挂着仙女粉尘；

['taɪni][drɑ:ps][ɑ:r; ər] ['drɪpɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'hed] ;

Tiny	drops	are	dripping	still	from	overhead	;
微小的	滴	是	滴落	仍然	从	开销	;

头顶上方仍有细小的水滴滴落；

['broʊkən] ['feri] - [bru:mz] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
Broken fairy - brooms are lying near the fir - tree on the grass ,
破碎的 仙女 - 扫帚 是 说谎 靠近 这 冷杉 - 树 在 这 草 ,

草地上，杉树旁散落着几把破损的仙女扫帚。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [went] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [tu:; tə] [bed] .
Though the fairies went an hour ago to bed .
尽管 这 仙女 去 一个 小时 前 到 床 .

虽然仙女们一个小时前就去睡觉了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [laɪvz; lɪvz] [ˌɪn'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪdʒɪn] - [kɑ:t] ,
There's a family of fairies lives inside our pigeon - cot ,
有 一个 家庭 的 仙女 生活 里面 我们的 鸽子 - 婴儿床 ,

我们的鸽舍里住着一家小仙子。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ku:iŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪmni] - [stæk] ,
And there's cooings round about our chimney - stack ,
和 有 咕咕声 圆形的 关于 我们的 烟囱 - 堆 ,

我们的烟囱周围传来咕咕声，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t]
For the pigeons are all sitting there and talking such a lot
为了 这 鸽子 是 全部 坐着 那里 和 说 这样的 一个 很多

因为鸽子们都坐在那里，叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] - [dʌz] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ;
And there's nothing Gard'ner does will drive them back ;
和 有 没有什么 - 做 将要 驾驶 他们 后退 ;

加德纳做什么都无法把他们赶走；

" [waɪ] , [ðeɪl] [tʃoʊk] [ʌp] [ðoʊz] [ru:f] - ['gʌtərs] [ɪf] [ðeɪ] [stɑ:rt] [ðɪs] ['nestɪŋ] [fʌs] ;
" Why , they'll choke up those roof - gutters if they start this nesting fuss ;
" 为什么 , 他们会 呛 向上 那些 屋顶 - 排水沟 如果 他们 开始 这 嵌套 大惊小怪 ;

“哎呀，如果它们开始筑巢，就会把屋顶排水沟堵住；

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] , " [hi:; hi] [sez] , " [soʊ][aɪ][dəunt] [si:] —
They've got a house , " he says , " so I don't see —
他们有 得到 一个 房子 , " 他 说道 , " 所以 我 不 看 —

“他们有房子，”他说，“所以我看不出——”

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [dʌz] [bʌt; bət] — [ˌju: 'es] ,
" No , he doesn't know the secret , and there's no one does but — us ,
" 不 , 他 不 知道 这 秘密 , 和 有 不 一 做 但 — 我们 ,

“不，他不知道这个秘密，除了我们之外，没有人知道。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [foʊk][ænd; ənd][ˌem 'i:] !
All the pigeons , and the fairy - folk and ME !
全部 这 鸽子 , 和 这 仙女 - 民间 和 我 !

所有的鸽子、仙子还有我！

['enfɪn] [su:lz] !
ENFIN SEULS !
结束 瑟尔斯 !

终于成功了！

[wʌt] ['evri] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
WHAT EVERY MINISTER SHOULD KNOW .
什么 每一个 部长 应该 知道 .

每位部长都应该知道的事。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri]

The	Times	is	much	concerned	with	the	chaotic	condition	of	the	Air	Ministry
这	《时代周刊》	是	很多	担心的	和	这	混乱	状况	的	这	空气	部

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	the	strange	designs	with	which	the	political	heads	of	the	Department
和	这	奇怪的	设计	和	哪个	这	政治的	头部	的	这	部门

[ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] .

are	credited	.
是	已认可	.

《泰晤士报》非常关注空军部的混乱状况以及该部门政治领导人所怀有的奇怪计划。

" [ðiːz] [səs'piʃənz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	These	suspicions	we	believe	to	be	without	any	real	foundation	,	but	they	are
"	这些	怀疑	我们	相信	到	是	没有	任何	真实的	基础	,	但	他们	是

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

"我们认为这些怀疑没有任何实际依据，但它们确实存在。"

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['siːli] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs]

though	Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	and	General	SEELY	may	be	wholly	unconscious
尽管	先生	.	温斯顿	丘吉尔	和	一般的	显而易见	可能	是	完全	无意识

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

尽管温斯顿·丘吉尔先生和西利将军可能完全没有意识到这一点。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

We	believe	they	are	,
我们	相信	他们	是	,

我们相信他们是，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən]

and	if	they	are	the	sooner	they	are	told	what	is	said	about	their	intentions
和	如果	他们	是	这	很快	他们	是	讲述	什么	是	说	关于	他们的	意图

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

如果他们真的有这种想法，那么越早告诉他们别人对他们意图的评价越好。

" [soʊ][ðə; ði] [taɪmz] ['proʊsiːdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] [nɪ'feriəs] [ɪf] ['nebjələs] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]

"	So	The	Times	proceeds	to	describe	these	nefarious	if	nebulous	designs	and
"	所以	这	《时代周刊》	收益	到	描述	这些	邪恶	如果	模糊的	设计	和

[ə'piːlz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

appeals	to	Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	in	particular	,
上诉	到	先生	.	温斯顿	丘吉尔	在	特别的	,

《泰晤士报》接着描述了这些邪恶但又模糊不清的计划，并特别呼吁温斯顿·丘吉尔先生伸出援手。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən] ,

"	if	he	has	no	such	intentions	,
"	如果	他	有	不	这样的	意图	,

"如果他没有这样的意图，

[tuː; tə][dɪs'kleɪm][ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [noʊ] ['briːdɪŋ] - [graʊnd]

to	disclaim	them	publicly	and	in	a	way	which	will	leave	no	breeding	-	ground
到	放弃	他们	公开	和	在	一个	方式	哪个	将要	离开	不	选育	-	地面

[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['ruːmər] .

for	future	rumours	.
为了	未来	谣言	.

公开否认这些指控，并且以一种不会给未来谣言留下任何滋生空间的方式进行。

" [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [baɪ][ɪts] ['splendɪd] ['kændər] ,
" The Times has done a great service by its splendid candour ,
" 这 《时代周刊》 有 完毕 一个 伟大的 服务 经过 它是 灿烂 坦率 ,

《泰晤士报》以其坦诚直言做出了巨大贡献，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli] [gɔ:n] [ə'baʊt][wʌn] - ['fɔ:rtiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
but it has only gone about one - fortieth part of the way .
但 它 有 仅有的 已消失 关于 一 - 第四十 部分 的 这 方式 .

但它只完成了大约四十分之一的路程。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [sʌm; səm] ['eɪti] ['ministəz] ,
There are still , we believe , some eighty Ministers ,
那里 是 仍然 , 我们 相信 , 一些 八十 部长们 ,

我们相信，目前仍有大约八十位部长。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
and all without exception ought to know what is being said about them ,
和 全部 没有 例外 应该 到 知道 什么 是 存在 说 关于 他们 ,

所有人都有权知道别人在议论他们什么。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ɔ:r] [ˌdɪsə'vaʊ] [ði:z] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
to enable them to confirm or disavow these disquieting speculations .
到 使能够 他们 到 确认 或者 否认 这些 令人不安的 猜测 .

使他们能够证实或否认这些令人不安的猜测。

[ðə; ði]['pepərz] ['sɪmpli] [ti:m] [wɪð; wɪθ]['si:krət]['hɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , ['daiəriz][ʌv; əv]
The papers simply teem with secret histories of the week , diaries of
这 文件 简单地 团队 和 秘密 历史 的 这 星期 , 日记 的
[ɑ:m'nɪʃənt] ['pʌndɪts] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
omniscient pundits and so forth ,
无所不知 评论员 和 所以 前进 ,

报纸上充斥着各种各样的"每周秘史"、无所不知的评论家的日记等等。

[ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['ru:mər] ['mʌltɪplaɪ][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['stægər] [ðə; ði][pleɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
in which these rumours multiply to an extent that staggers the plain person .
在 哪个 这些 谣言 乘 到 一个 程度 那 踉跄 这 清楚的 人 .

这些谣言迅速传播开来，其规模之大令普通人瞠目结舌。

[teɪk] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
Take the PREMIER to begin with .
拿 这 总理 到 开始 和 .

首先选择高级版。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] ,
Is it really true that he has decided ,
是 它 真的 真的 那 他 有 决定 ,

他真的已经决定了吗?

[æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] ,
as the brain of the Empire can only be located in Printing House Square ,
作为 这 脑 的 这 帝国 能 仅有的 是 位于 在 印刷 房子 正方形 ,

因为帝国的大脑只能位于印刷广场，

[tu:; tə] [rɪ'zaɪn] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hoʊm] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
to resign office and become home editor of The Times ,
到 辞职 办公室 和 变得 家 编辑 的 这 《时代周刊》 ,

辞去职务，转任《泰晤士报》国内版编辑。

['li:vɪŋ] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][tu:; tə][bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪkəm] [sti:d] ?
leaving foreign policy to be controlled by Mr . WICKHAM STEED ?
离开 外国的 政策 到 是 受控 经过 先生 . 威克姆 骏马 ?

把外交政策完全交给威克姆·斯蒂德先生掌控?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['medɪˌteɪts] [ə'pɔɪnt] ['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɑːn] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [faɪn]

Is	it	true	that	he	meditates	appointing	Mr	.	AUGUSTUS	JOHN	Minister	of	Fine
是	它	真的	那	他	冥想	任命	先生	.	奥古斯都	约翰	部长	的	美好的

[aːts] ?

Arts	?
艺术	?

他是否真的考虑过任命奥古斯都·约翰先生为美术部长?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [flaɪz] ['evrɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] [mɛn'toʊn] ,

Is	it	true	that	he	flies	every	day	from	Paris	to	Mentone	,
是	它	真的	那	他	苍蝇	每一个	天	从	巴黎	到	门托内	,

他真的每天都从巴黎飞往芒通吗?

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['noʊblmən] [huː] [ɪz] ['ʃɔːrtlɪ] [tuː; tə] [biː; bi]

to	receive	instructions	from	a	Mysterious	Nobleman	who	is	shortly	to	be
到	收到	指示	从	一个	神秘	贵族	WHO	是	不久	到	是

[reɪzd] [tuː; tə] ['duːkl] ['ɑːnərz] ?

raised	to	ducal	honours	?
提高	到	公爵	荣誉	?

接受一位即将被册封为公爵的神秘贵族的指示?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk]

Is	it	true	that	until	quite	recently	he	had	never	heard	of	JOAN	OF	ARC
是	它	真的	那	直到	相当	最近	他	有	绝不	听到	的	琼	的	弧

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['empərər] ?

and	thought	that	VICTOR	HUGO	was	a	Roman	emperor	?
和	想法	那	胜利者	雨果	曾是	一个	罗马	皇帝	?

据说直到最近他才听说过圣女贞德，还以为维克多·雨果是罗马皇帝，这是真的吗?

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] .

Then	there	is	Mr	.	BONAR	LAW	.
然后	那里	是	先生	.	博纳	法律	.

还有博纳·劳先生。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [goʊst]

He	surely	ought	to	know	that	it	is	said	by	The	Job	and	The	Morning	Ghost
他	一定	应该	到	知道	那	它	是	说	经过	这	工作	和	这	早晨	鬼

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . ['smɪli] ,

that	he	informed	Mr	.	SMILLIE	,
那	他	知情的	先生	.	微笑	,

他肯定应该知道，《约伯记》和《晨曦幽灵》中都提到，他曾告诉过斯米利先生。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

during	one	of	their	recent	conversations	,	that	he	hoped	,	in	the	event	of	a
期间	一	的	他们的	最近的	对话	,	那	他	希望	,	在	这	事件	的	一个

['dʒen(ə)rəl] [straɪk] ,

general	strike	,
一般的	罢工	,

在他们最近的一次谈话中，他表示，如果发生总罢工，他希望

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	be	allowed	to	get	away	to	the	small	island	in	the	South	Pacific	which	he
到	是	允许	到	得到	离开	到	这	小的	岛	在	这	南	太平洋	哪个	他

[hæz; həz] ['pəːtʃəst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .

has	purchased	as	a	refuge	in	case	of	such	a	contingency	.
有	购买	作为	一个	避难所	在	案件	的	这样的	一个	应急措施	.

允许他逃往他在南太平洋购买的小岛，以备不时之需。

['prɑːbəbli] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Probably	such	an	idea	never	entered	his	head	.
大概	这样的	一个	主意	绝不	进入	他的	头	.

他可能从未想过这个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] .

But	this	is	what	he	is	supposed	to	be	planning	.
但	这	是	什么	他	是	据称	到	是	规划	.

但这正是他应该计划的事情。

[let] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [dɪsˈkleɪm][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] .

Let	him	therefore	disclaim	the	intention	promptly	and	publicly	.
让	他	所以	放弃	这	意图	及时	和	公开	.

因此，他应该立即公开否认这一意图。

['griːvəs] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['ruːmər] ['kɜːrənt] [ə'baʊt][ðə; ði]

Grievous	mischief	again	is	being	done	by	the	persistent	rumours	current	about	the
严重的	恶作剧	再次	是	存在	完毕	经过	这	执着的	谣言	当前的	关于	这

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [brˈkʌmɪŋ]

intention	of	the	LORD	CHANCELLOR	to	take	Orders	with	the	view	of	becoming
意图	的	这	主	校长	到	拿	订单	和	这	看法	的	成为

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Archbishop	of	Canterbury	at	the	earliest	possible	opportunity	.
大主教	的	坎特伯雷	在	这	最早	可能的	机会	.

关于大法官有意接受圣职，以期尽早成为坎特伯雷大主教的谣言不断流传，这又造成了严重的危害。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	may	be	absolutely	nothing	in	it	.
那里	可能	是	绝对地	没有什么	在	它	.

里面可能什么都没有。

['mɪstər] . ['hærəld] [smɪθ] [skaʊts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][æz; əz][əb'sɜːrd] .

Mr	.	HAROLD	SMITH	scouts	the	notion	as	absurd	.
先生	.	哈罗德	史密斯	侦察兵	这	概念	作为	荒诞	.

哈罗德·史密斯先生认为这种想法很荒谬。

[bʌt; bət] ['veri] [greɪt] [men] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kənˈfaɪd] [ɪn] ['brʌðərz] .

But	very	great	men	do	not	always	confide	in	brothers	.
但	非常	伟大的	男人	做	不是	总是	信任	在	兄弟	.

但真正伟大的人并不总是会向兄弟倾诉心事。

[nəˈpoʊliən] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [θɔːt] ['pʊrliˌpɔːrli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

NAPOLEON	,	as	we	know	,	thought	poorly	of	his	.
拿破仑	,	作为	我们	知道	,	想法	差	的	他的	.

众所周知，拿破仑对他评价很低。

['læstli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪz] [stɪl] ['nɑːmɪnəli]

Lastly	,	is	it	true	that	,	although	Mr	.	AUSTEN	CHAMBERLAIN	is	still	nominally
最后	,	是	它	真的	那	,	虽然	先生	.	奥斯汀	管家	是	仍然	名义上

['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,

Chancellor	of	the	Exchequer	,
校长	的	这	国库	,

最后，虽然奥斯汀·张伯伦先生名义上仍然是财政大臣，但这种情况是否属实?

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [kən'veid] ['ʌndər] [gɑːrd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

he	is	really	a	prisoner	in	the	Tower	,	conveyed	under	guard	to	and	from
他	是	真的	一个	囚犯	在	这	塔	,	传递	在下面	警卫	到	和	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

他实际上是被囚禁在伦敦塔的囚犯，由卫兵押送往返于伦敦塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pri:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [pæst] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

and	that	the	reprieve	of	the	sentence	of	capital	punishment	passed	on	him
和	那	这	缓刑	的	这	句子	的	首都	惩罚	通过了	在	他

[baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [meɪ] [ɪk'spaɪər] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [æt; ət]['eni]['moʊmənt] ?

by	The	Daily	Mail	may	expire	—	and	he	with	it	—	at	any	moment	?
经过	这	日常的	邮件	可能	到期	—	和	他	和	它	—	在	任何	片刻	?

而《每日邮报》对他判处的死刑暂缓执行令随时可能失效——他本人也可能随时被处死?

[ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt] ['ministəz]

These	are	only	a	few	of	the	things	which	are	said	about	them	that	Ministers
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	事物	哪个	是	说	关于	他们	那	部长们

[ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .

ought	to	know	—	if	they	don't	know	them	already	.
应该	到	知道	—	如果	他们	不	知道	他们	已经	.

以上只是关于他们的一些说法，部长们应该知道——如果他们还不知道的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd] ['beɪsli] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] ,

And	if	they	do	,	and	basely	pretend	not	to	,
和	如果	他们	做	,	和	卑鄙地	假装	不是	到	,

如果他们真的这么做了，却厚颜无耻地假装没有，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['tru:li][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

we	feel	that	we	have	done	a	truly	patriotic	service	in	rendering	it	impossible
我们	感觉	那	我们	有	完毕	一个	真的	爱国	服务	在	渲染	它	不可能的

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

for	them	to	avoid	enlightening	the	public	.
为了	他们	到	避免	启发性的	这	民众	.

我们认为，我们让他们无法回避启迪公众，这确实是一项爱国之举。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] , ['i:v(ə)n][ə'baʊt] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .

It	is	always	well	to	know	the	worst	,	even	about	politicians	.
它	是	总是	出色地	到	知道	这	最差	,	甚至	关于	政治家	.

了解最坏的一面总是好的，即使是对于政客来说也是如此。

['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ]['hi:bi] .

Wanted	,	a	Hebe	.
通缉	,	一个	赫柏	.

寻找一位希伯。

" ['teɪbəlmeɪd] (['θɜ:rəli] [ɪk'spɪriənst]) [rɪ'kwaɪərd]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ; [gɑ:d]['weɪdʒɪz] . " —

"	Tablemaid	(	thoroughly	experienced	)	required	middle	of	March	;	god	wages	.	"	—
"	女服务员	(	彻底	经验丰富的	)	必需的	中间	的	行进	;	上帝	工资	.	"	—

[skɑ:ts]['peɪpər] .

Scots	Paper	.
苏格兰人	纸	.

"三月中旬需要一位经验丰富的女招待；工资优厚。"——苏格兰报

" - [eɪ] , [wʌt] ? - ['kwiərid] ['lɔ:rəns] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	-	Eh	,	what	?	-	queried	Lawrence	in	astonishment	.
"	-	嗯	,	什么	?	-	查询	劳伦斯	在	惊讶	.

"呃，什么？"劳伦斯惊讶地问道。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ?

-	What	are	you	doing	here	,	my	dear	?
-	什么	是	你	正在做	这里	,	我的	亲爱的	?

"亲爱的，你在这里做什么？"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [frentʃ] ? -

Are	you	French	?	-
是	你	法语	?	-

你是法国人吗?

" - ['dʒi:] [swi:] [bel'ʒi:k] , - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [si:md]
" ' Je suis Belgique , M'sieu , ' replied the girl , whose knowledge of English seemed
" - 杰 苏伊斯 比利时 , - , - 回复 这 女孩 , 谁 知识 的 英语 似乎
['lɪmɪtɪd] .
limited .
有限的 .

“‘Je suis Belgique, M'sieu’,”女孩回答道，她的英语水平似乎有限。

" — ['wi:kli]
" — Weekly
" — 每周

“-每周

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] , [wi:; wi] [hoʊp] .
But not so limited as her knowledge of French , we hope .
但 不是 所以 有限的 作为 她 知识 的 法语 , 我们 希望 .

但我们希望，她的知识不会像她的法语知识那样有限。

" [ˌes 'ti:] . [aɪvz] , ['kɔ:rnwɑ:l] . — ['ɑ:rtɪsts] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [ɪn]
" St . Ives , Cornwall . — Artists visiting this town will find their requirements in
" 英石 . 艾夫斯 , 康沃尔郡 . — 艺术家 访问 这 镇 将要 寻找 他们的 要求 在
['ɑ:rtɪsts] - [mə'tɪriəlz] [wel] ['keitəd] [fɔ:r; fər] .
Artists ' Materials well catered for .
艺术家 - 材料 出色地 餐饮服务 为了 .

“康沃尔郡圣艾夫斯——到访这座小镇的艺术家们会发现，他们的艺术材料需求在这里得到了很好的满足。”

[ɔ:l] [ˌmænju'fæktʃərəz] - ['kʌlərz] ['stɑ:kt] .
All manufacturers ' colours stocked .
全部 制造商 - 颜色 库存充足 .

所有厂商的颜色均有现货。

['kænvəsiz] ['skɛtʃt] [æt; ət] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['noʊtɪs] .
Canvases sketched at shortest possible notice .
画布 草图 在 最短 可能的 注意 .

画布草图是在最短时间内绘制完成的。

— — , ['ɑ:rtɪsts] - ['kʌləmən] . " — [ðə; ði]
— — , Artists ' Colourman . " — The
— — , 艺术家 - 颜色人 . " — 这

——，艺术家的色彩师。“——

['stu:dioʊ] .
Studio .
工作室 .

工作室。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] " ['goʊsts] " [ɪn] " [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [sku:l] !
Surely there are no " ghosts " in " the Cornish School !
一定 那里 是 不 " 鬼魂 " 在 " 这 康沃尔郡 学校 !

康沃尔学校里肯定没有“鬼魂”!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 267]
" [页 -]

[第267页]

[dʒɑ:k] .
Jock .
乔克 .

乔克。

" [ɑ:k; ɑ:x] , [its] ['wʌndərˌfu:] - .
" OCH , IT'S WONDERFU ' .
" OCH , 它是 奇妙的 - .

“哦，太棒了！”

[ðə; ði] ['mæni] - [ðə; ði] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] [noʊts] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['i:kwəl] -
THE MANNIE MANEEPULATES THE BLACK AN ' WHITE NOTES WI ' EQUAL FACEELITY
这 曼尼 - 这 黑色的 一个 - 白色的 笔记 威斯康星州 - 平等的 -
.
:
.

THE MANNIE MANEEPULATES THE BLACK AN' WHITE NOTES WI' EQUAL FACEELITY.

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
" AT THE OPERA .
" 在 这 歌剧 .

“在歌剧院。

[ɪn] [ði:z] [dʌl] [deɪz] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['dʒæzɪŋ] ,
In these dull days of reaction , when , in the intervals of jazzing ,
在 这些 乏味的 天 的 反应 , 什么时候 , 在 这 间隔 的 爵士乐 ,

在这些沉闷的反应时代，当爵士乐的间隙，

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][vɔɪd] [left][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [ɪk'sept] [ðə; ði]
we have nothing to satisfy the spiritual void left by the War except the
我们 有 没有什么 到 满足 这 精神 空白 左边 经过 这 战争 除了 这
[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstrɪəl] ['kætəklɪzəm][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
possibility of an industrial cataclysm at home and the triumph of
可能性 的 一个 工业的 灾难 在 家 和 这 胜利 的
['boʊlʃɪvɪzəm] [ə'brɔ:d] ,
Bolshevism abroad ,
布尔什维克主义 国外 ,

除了国内工业灾难的可能性和布尔什维克主义在国外的胜利之外，我们没有任何东西可以填补战争留下的精神空虚。

[wi:; wi] [oʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs] ['bi:tʃəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['efərts]
we owe a large debt of gratitude to Sir THOMAS BEECHAM for his efforts
我们 欠 一个 大的 债务 的 感激 到 先生 托马斯 比彻姆 为了 他的 努力
[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [taʊn] .
to revive the Town .
到 复活 这 镇 .

我们非常感谢托马斯·比彻姆爵士为振兴本镇所做的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][æt; ət][læst] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] [bəuθ]
And the Town is at last appreciating at their full worth his services both
和 这 镇 是 在 最后的 欣赏 在 他们的 满的 值得 他的 服务 两个都
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]
to the cause of popular education in music and to the encouragement
到 这 原因 的 受欢迎的 教育 在 音乐 和 到 这 鼓励
[ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['tælənt] .
of native talent .
的 本国的 天赋 .

小镇终于充分认识到他为普及音乐教育和鼓励本土人才所做出的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt]['ɑːiːdə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
It **was** **perhaps** **a** **little** **unfortunate** **that** **Aïda** **should** **have** **been** **given** **on** **the**
它 曾是 也许 一个 小的 不幸 那 艾达 应该 有 到过 给定 在 这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] - [mɑːrtʃ] [θruː] ['lʌndən] ,
night **of** **the** **Guards** **'** **march** **through** **London** **,**
夜晚 的 这 卫兵 - 行进 通过 伦敦 ,

或许有点不巧的是，《阿依达》竟然是在卫兵行军穿过伦敦的那晚出版的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəˌroʊz] [skrætʃ] ['soʊldʒəri] ['sʌfərd] ['bædli][baɪ] [kəm'pærɪsn] .
for **the** **parade** **of** **the** **Pharaoh's** **scratch** **soldiery** **suffered** **badly** **by** **comparison** **.**
为了 这 游行 的 这 法老的 划痕 士兵 遭受 糟糕 经过 比较 .

相比之下，法老临时组建的士兵的游行队伍显得逊色不少。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv]['aɪsɪs] , [tuː] , ['fɜːrnɪʃt] [mɔːr] ['hjuːmər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The **priesthood** **of** **Isis** **,** **too** **,** **furnished** **more** **humour** **than** **could** **,** **I** **think** **,**
这 圣职 的 伊西斯 , 也 , 提供 更多的 幽默 比 可以 , 我 思考 ,

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ,
have **been** **designed** **,**
有 到过 设计 ,

伊西斯神庙的祭司们也展现出了远超预期的幽默感。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['wiːdən] ['groʊsmɪθ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
and **I** **doubt** **if** **even** **Mr** **.** **WEEDON** **GROSSMITH** **could** **have** **given** **us**
和 我 怀疑 如果 甚至 先生 . 威顿 格罗斯密斯 可以 有 给定 我们

['eniθɪŋ] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɑːnərk] [wen]
anything **funnier** **than** **the** **spectacle** **presented** **by** **the** **Egyptian** **monarch** **when**
任何事物 更有趣 比 这 奇观 呈现 经过 这 埃及人 君主 什么时候

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌiːθi'oʊpiən][reɪd] .
making **his** **announcement** **of** **an** **Ethiopian** **raid** **.**
制作 他的 公告 的 一个 埃塞俄比亚 袭击 .

我怀疑，即使是威顿·格罗斯米斯先生，也无法给我们带来比埃及国王宣布埃塞俄比亚入侵时所展现的景象更滑稽的事情。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['iːzəli] [fər'get][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] ,
Nor **shall** **I** **easily** **forget** **the** **figure** **of** **the** **King** **of** **Ethiopia** **,**
也不 将 我 容易地 忘记 这 数字 的 这 国王 的 埃塞俄比亚 ,

我也不会轻易忘记埃塞俄比亚国王的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [laɪk][ə; eɪ]['zuːluːz] , [ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪgər] - [skɪn] .
with **a** **head** **of** **hair** **like** **a** **Zulu's** **,** **and** **swathed** **in** **a** **tiger** **-** **skin** **.**
和 一个 头 的 头发 喜欢 一个 祖鲁人的 , 和 裹挟着 在 一个 老虎 - 皮肤 .

他有着祖鲁人般的头发，身披虎皮。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərd] ,
I **should** **myself** **have** **chosen** **the** **hide** **of** **a** **leopard** **,**
我 应该 我 有 选定 这 隐藏 的 一个 豹 ,

我本该选择豹皮的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lepərd] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts][nɔːr][ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən][hɪz; ɪz][skɪn] ,
for **the** **leopard** **cannot** **change** **his** **spots** **nor** **the** **Ethiopian** **his** **skin** **,**
为了 这 豹 不能 改变 他的 地点 也不 这 埃塞俄比亚 他的 皮肤 ,

因为豹子无法改变身上的斑点，埃塞俄比亚人也无法改变自己的肤色。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['dʊrəb(ə)l]
and **when** **you** **get** **the** **two** **together** **you** **have** **an** **extraordinarily** **durable**
和 什么时候 你 得到 这 二 一起 你 有 一个 非常 耐用的

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination **.**
组合 .

当这两者结合在一起时，就形成了一种极其耐用的组合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] ['flætəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [rəj'ziːnə] ['bʌkmən] [kwaɪt] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt]

It	would	be	false	flattery	to	say	that	Miss	ROSINA	BUCKMAN	quite	looked	the	part
它	会	是	错误的	奉承	到	说	那	错过	罗西娜	巴克曼	相当	看起来	这	部分

[ʌv; əv]['ɑːiːdə] ,

of	Aïda	,
的	艾达	,

如果说罗西娜·巴克曼小姐外形很像艾达，那就太恭维了。

[ɔːr] [mɪs] ['ednə] ['θɔːntən] [ðæt] [ʌv; əv]['æmˌnɛrɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [sæŋ] ['faɪnli] ,

or	Miss	EDNA	THORNTON	that	of	Amneris	,	but	they	both	sang	finely	,
或者	错过	埃德娜	桑顿	那	的	阿姆内里斯	,	但	他们	两个都	唱	精细地	,

或者埃德娜·桑顿小姐扮演的阿姆内里斯，但她们俩都唱得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [dɪd] [greɪt] [wɜːrk] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['jʊdʒin] ['guːsənz] , [sen] .

and	the	orchestra	did	great	work	under	Mr	.	EUGENE	GOOSSENS	,	Sen	.
和	这	乐队	做过	伟大的	工作	在下面	先生	.	尤金	鹅	,	参议员	.

在尤金·古森斯先生（参议员）的指挥下，乐团表现出色。

[ɪn] ['luːɪs] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

In	Louise	,	again	,	it	was	the	orchestra	,
在	路易丝	,	再次	,	它	曾是	这	乐队	,

在《路易丝》中，又是管弦乐队。

['klevərli] [stiəd] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['biːtʃəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [skɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəsiz]

cleverly	steered	by	Sir	THOMAS	BEECHAM	through	the	difficult	score	for	the	choruses
巧妙地	转向	经过	先生	托马斯	比彻姆	通过	这	难的	分数	为了	这	合唱

,

,

,

在托马斯·比彻姆爵士的巧妙指挥下，合唱部分乐谱难度很高。

[ðæt] [sə'steɪnd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [bə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn]

that	sustained	us	through	the	banalities	of	an	opera	which	has	only	one
那	持续	我们	通过	这	平庸之事	的	一个	歌剧	哪个	有	仅有的	一

[drə'mætɪk]['moʊmənt] — [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['heɪsənz] [ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [baɪ] ['θroʊɪŋ]

dramatic	moment	—	when	her	father	hastens	the	eviction	of	Louise	by	throwing
戏剧性	片刻	—	什么时候	她	父亲	加快	这	驱逐	的	路易丝	经过	投掷

[ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

a	chair	at	her	,
一个	椅子	在	她	,

正是这种平庸支撑着我们度过了这部歌剧的乏味之处，这部歌剧只有一个戏剧性的时刻——当她的父亲向路易丝扔椅子，加速了她被驱逐的过程。

['veri] [wel] [eɪmd] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['rædfɚd] , [huː] ['oʊnli][dʒʌst] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .

very	well	aimed	by	Mr	.	ROBERT	RADFORD	,	who	only	just	missed	his	mark	.
非常	出色地	旨在	经过	先生	.	罗伯特	拉德福德	,	WHO	仅有的	只是	错过	他的	标记	.

罗伯特·拉德福德先生瞄准得非常精准，只是稍稍偏离了目标。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkɚz] [ʌv; əv] " [grænd] " ['ɑːprə] ([huːz]

I	suppose	it	is	hopeless	to	expect	that	the	makers	of	"	Grand	"	Opera	(	whose
我	认为	它	是	绝望	到	预计	那	这	制造商	的	"	盛大	"	歌剧	(	谁

[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪz] ['seldəm] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [pɔɪnt]) [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌtrɪvi:'ælɪtiːz]

sense	of	humour	is	seldom	their	strong	point	)	will	consent	to	allow	the	trivialities
感觉	的	幽默	是	很少	他们的	强的	观点	)	将要	同意	到	允许	这	琐事

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] (" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

of	ordinary	speech	in	everyday	life	(	"	How	do	you	do	?	"
的	普通的	演讲	在	每天	生活	(	"	如何	做	你	做	?	"

我觉得指望"大歌剧"的制作者（他们的幽默感通常不是强项）会同意在日常生活中使用普通言语中的琐碎之事（"你好吗？"）是不切实际的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [maɪ][best] ,
" Thank you , I am not feeling my best ,
" 感谢 你 , 我 是 不是 感觉 我的 最好的 ,

谢谢，我身体不太舒服。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]) [tuː; tə][biː; bi] [sed] — [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]
" and so on) to be said — if they must find expression of some sort
" 和 所以 在) 到 是 说 — 如果 他们 必须 寻找 表达 的 一些 种类
— [ænd; ənd][nɑːt] [sʌŋ] .
— and not sung .
— 和 不是 唱 .

等等）要用言语表达——如果他们一定要以某种方式表达——而不是用歌声表达。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] [meɪks] [soʊ] [ʌn'laɪkli] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl]
By way of contrast to the modern realism which makes so unlikely a material
经过 方式 的 对比 到 这 现代的 现实主义 哪个 制作 所以 不太可能 一个 材料
[fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['ɑːprə] ,
for serious opera ,
为了 严肃的 歌剧 ,

与现代现实主义形成鲜明对比的是，现代现实主义不太可能成为严肃歌剧的题材。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .
the fantastic irresponsibility of The Magic Flute came as a great relief .
这 极好的 不负责任 的 这 魔法 长笛 来了 作为 一个 伟大的 宽慰 .

《魔笛》中那种天马行空的荒诞感反而让人感到轻松自在。

[ɪts]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['mjuːzɪk] , [sə'riːnli] ['sæmplɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv][i'məuʃənz] , [greɪv]
Its simpler music , serenely sampling the whole gamut of emotions , grave
它是 更简单 音乐 , 平静地 采样 这 所有的 范围 的 情绪 , 严重
[tuː; tə] [geɪ] ,
to gay ,
到 同性恋 ,

它那更简洁的音乐，平静地展现了从严肃到欢快的各种情感。

['ɔːfərd] ['iːkwəl] ['tʃænsɪz] ([ɔːl]['teɪkən]) [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] - ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['ægnəs]
offered equal chances (all taken) to the pure love - singing of Miss AGNES
提供 平等的 机会 (全部 已采取) 到 这 纯的 爱 - 歌唱 的 错过 阿格尼斯
['nɪkəlz] [æz; əz][pə'miːnə] ,
NICHOLLS as Pamina ,
尼科尔斯 作为 帕米娜 ,

给予艾格尼丝·尼科尔斯小姐饰演的帕米娜同等的机会（全部都获得了），让她以纯粹的爱情歌声来演绎。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːris] - [æz; əz][tə'miːnoʊ] , [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [frɪ'vɑːləti][ʌv; əv]
and Mr . MAURICE D'OISLY as Tamino , the light - hearted frivolity of
和 先生 . 莫里斯 - 作为 塔米诺 , 这 光 - 心地 轻浮 的
[ˌpæpə'dʒiːnoʊ] (['mɪstər] . -) ,
Papageno (Mr . RANALOW) ,
帕帕吉诺 (先生 . -) ,

还有莫里斯·德瓦斯利先生饰演的塔米诺，以及拉纳洛先生饰演的帕帕基诺轻松诙谐的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] - ([diː] -) [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːstər] ['rɪtʃɚdsənz]
and the solemn pontifics (de profundissimis) of Mr . FOSTER RICHARDSON'S
和 这 庄严 - (德 -) 的 先生 . 促进 理查森的
[sə'rɑːstroʊ] .
Sarastro .
萨拉斯特罗 .

以及福斯特·理查森先生的萨拉斯特罗的庄严教宗（de profundissimis）。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [pər'fɔːrməns] .
A most delightful and refreshing performance .
一个 最多 愉快 和 令人耳目一新 表现 .

一场令人愉悦、耳目一新的表演。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[dʒæz] — [tuː] [vjuːz] .

JAZZ	—	TWO	VIEWS	.
爵士乐	—	二	浏览	.

爵士乐——两种观点。

[təːp'sikəri] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] " [trɑːt] ,

Terpsichore	,	tired	of	the	"	trot	,
舞蹈家	,	疲劳的	的	这	"	小跑	,

特普西科瑞厌倦了"小跑",

" [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][wɔːlts][goʊ][tuː; tə][pɑːt] ,

"	And	letting	the	waltz	go	to	pot	,
"	和	出租	这	华尔兹	去	到	锅	,

"任由华尔兹舞曲走向失败,

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dʒæz]

In	the	glorious	Jazz
在	这	辉煌	爵士乐

在辉煌的爵士乐中

[moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz]

Most	undoubtedly	has
最多	无疑	有

毫无疑问,

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

Discovered	the	pick	of	the	lot	.
发现	这	挑选	的	这	很多	.

找到了最好的那一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zuːbərənt] " [kuːn]

There	was	an	exuberant	"	coon
那里	曾是	一个	旺盛	"	浣熊

有一只活泼的"浣熊"

" [huː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [tuːn]

"	Who	invented	a	horrible	tune
"	WHO	发明	一个	可怕	调

谁创作了一首难听的曲子?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dæns]

For	a	horrible	dance
为了	一个	可怕	舞蹈

一段糟糕的舞蹈

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [præns]

Which	suggested	the	prance
哪个	建议	这	轻快地

这暗示了轻快的步伐

[ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˌepɪ'leptɪk][bæ'buːn] .

Of	a	half	-	epileptic	baboon	.
的	一个	一半	-	癫痫	狒狒	.

一只患有半癫痫的狒狒。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [θru:] [ə'saɪd] ['presɪdənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt]
" The Prime Minister threw aside precedent to such an extent that he got out
" 这 主要的 部长 扔 旁边 先例 到 这样的 一个 程度 那 他 得到 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
of his depth and went on his knees when we were on the rocks .
的 他的 深度 和 去 在 他的 膝盖 什么时候 我们 是 在 这 岩石 .

"首相完全无视先例，以至于他力不从心，在我们陷入困境时竟然跪地求饶。"

" — ['letər] [ɪn] " [ðə; ði] [gloʊb] .
" — Letter in " The Globe .
" — 信 在 " 这 地球 .

"——《环球报》上的一封信。

" [wen] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [depθ] [wi:; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
" When we get out of our depth we never think of kneeling on the bottom
" 什么时候 我们 得到 出去 的 我们的 深度 我们 绝不 思考 的 跪着 在 这 底部
.
:
.

"当我们陷入困境时，我们从来不会想到跪倒在地。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 268]
[页 -]

[第268页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['vɪktəri] .
" VICTORY .
" 胜利 .

"胜利。

" ['mɪstər] .
" MR .
" 先生 .

"先生。

[mək'dɑ:n(ə)ld] ['heɪstɪŋz] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ,
MACDONALD HASTINGS has invented , and committed ,
麦克唐纳 黑斯廷斯 有 发明 , 和 坚定的 ,

麦克唐纳·黑斯廷斯发明并致力于

[jet] [ə'nʌðər] [nu:] [sɪn] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] ['kɑ:nræd] ['nɑ:v(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θri:]
yet another new sin — that of attempting to do a CONRAD novel into a three
然而 其他 新的 罪 — 那 的 尝试 到 做 一个 康拉德 小说 进入 一个 三
- [ækt] [pleɪ] .
- act play .
- 行为 玩 .

又犯了一个新错误——试图将康拉德的小说改编成三幕剧。

[ˌfɪf'ti:n] , ['pɑ:səbli] ; [bʌt; bət] [θri:] ?
Fifteen , possibly ; but three ?
十五 , 可能 ; 但 三 ?

十五个或许有可能；但三个?

[wi:; wi] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] .
We hardly think .
我们 几乎 思考 .

我们几乎不思考。

[wʌt] ['evri] - [noʊz] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kəm'pres] [ðæt] ['mæstər] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [wɪ'ðaʊt]

What	every	Conradist	knows	is	that	you	can't	compress	that	master	of	subtlety	without
什么	每一个	-	知道	是	那	你	不能	压缩	那	掌握	的	微妙之处	没有

['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['dɑ:mɪnənt] ['kwɑ:ləti] — ['ætməsfɪr] ;

losing	the	master's	dominant	quality	—	atmosphere	;
输	这	硕士学位	主导的	质量	—	气氛	;

每个康拉迪主义者都知道，你不可能压缩这位精妙大师的作品而不失去其主导特质——氛围；

[ðæt] [its] [nɑ:t] [soʊ] [mʌʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sez] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:d]

that	it's	not	so	much	the	things	he	says	but	the	queer	way	and	the	odd
那	它是	不是	所以	很多	这	事物	他	说道	但	这	酷儿	方式	和	这	奇怪的

['ɔ:rdər] [ɪn] [wɪʃ] [hi:; hi] [sez] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mætər] .

order	in	which	he	says	them	that	matter	.
命令	在	哪个	他	说道	他们	那	事情	.

重要的不是他说了什么，而是他说话的方式和顺序很奇怪。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['filməbl] ['pɜ:rs(ə)n] .

He	is	not	precisely	a	filmable	person	.
他	是	不是	恰恰	一个	可拍摄	人	.

他并不是一个适合被拍成电影的人。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] ['pɑ:tər] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəb(ə)l] [pɑ:t] ,

And	yet	,	all	things	considered	,	the	potter	has	produced	a	tolerable	pot	,
和	然而	,	全部	事物	经过考虑的	,	这	陶工	有	生产	一个	可容忍的	锅	,

然而，总的来说，陶工制作的陶罐还算过得去。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['fu:lhɑ:rdinəs] [æz; əz] ['vi:niəl] .

and	we	may	write	down	his	fault	of	extreme	foolhardiness	as	venial	.
和	我们	可能	写	向下	他的	过错	的	极端	鲁莽	作为	可怜的	.

我们可以把他的鲁莽行为记为轻微过错。

[wʌt] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['kɑ:nræd] [hɪm'self] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'hə:səlz] ,

What	,	however	,	Mr	.	CONRAD	himself	thought	of	the	rehearsals	,
什么	,	然而	,	先生	.	康拉德	他自己	想法	的	这	排练	,

然而，康拉德先生本人对彩排的看法是怎样的呢?

[ɪf] [hi:; hi] [ə'tendid] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [pər'hæps] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪntu:] [ðæt] .

if	he	attended	them	—	but	perhaps	we	need	not	go	into	that	.
如果	他	参加	他们	—	但	也许	我们	需要	不是	去	进入	那	.

如果他出席了——但或许我们不必深究。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

It	is	easy	to	see	the	attraction	,	for	the	players	,
它	是	简单的	到	看	这	景点	,	为了	这	玩家	,

对于玩家来说，这种吸引力显而易见。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [stɑ:r] [pɑ:rts] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] .

of	the	series	of	star	parts	provided	by	the	exciting	story	.
的	这	系列	的	星星	部分	假如	经过	这	激动人心	故事	.

这部精彩故事中一系列精彩的角色。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɜ:rst] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , [mɪs'dʒʌdʒd] [swi:d] , [haɪst] ([ðə; ði] [ə'dæptər] [meɪks] [hɪm; ɪm]

You	have	first	the	eccentric	,	misjudged	Swede	,	Heyst	(	the	adapter	makes	him
你	有	第一的	这	偏心	,	判断失误	瑞典人	,	嘿斯特	(	这	适配器	制作	他

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

an	Englishman	,
一个	英国人	,

首先是古怪、被误解的瑞典人海斯特（改编把他变成了英国人），

[pər'hæps] ['waɪzli] , [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [steɪdʒ] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [swi:dz]) ,

perhaps	wisely	,	as	our	stage	takes	no	account	of	Swedes	)	,
也许	明智地	,	作为	我们的	阶段	需要	不	帐户	的	瑞典人	)	,

或许明智之举（因为我们的舞台上并没有考虑到瑞典人），

[kʌm] [frʌm; frəm] [self] - ['bænɪʃmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːr] [pə'sɪfɪk] ['aɪlənd] — [ə; eɪ] [kəm'pleks] [kɔn'rædiən]

come	from	self	-	banishment	on	a	far	Pacific	island	—	a	complex	Conradian
来	从	自己	-	流放	在	一个	远的	太平洋	岛	—	一个	复杂的	康拉迪安

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

他曾自我放逐到遥远的太平洋岛屿上——具有复杂的康拉德式性格。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] , ['ʃɑːmbɝg] , [luː'tenənt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , ['ʃeɪdi] [hoʊ'tel] - ['kiːpər] ,

Then	his	arch	-	enemy	,	Schomberg	,	lieutenant	of	reserve	,	shady	hotel	-	keeper	,
然后	他的	拱	-	敌人	,	舒姆伯格	,	中尉	的	预订	,	阴凉	酒店	-	守门员	,

['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd] ['kreɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['mælɪs] .

sensualist	and	craven	,	with	his	insane	malice	.
感官主义者	和	懦夫	,	和	他的	疯狂的	恶意	.

然后是他的死敌，预备役中尉肖姆伯格，一个阴险的旅店老板，一个好色之徒，一个懦夫，怀着疯狂的恶意。

[tuː; tə] [ðiːz] ['entər] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪskriːənts] [æz; əz] ['evər] [seɪld] [ðə; ði]

To	these	enter	as	pretty	a	company	of	miscreants	as	ever	sailed	the
到	这些	进入	作为	漂亮的	一个	公司	的	恶棍	作为	曾经	航行	这

['sʌðərn] ['siːz] :

Southern	seas	:
南方	海域	:

随后，一群形形色色的恶棍加入了他们的行列，他们曾航行于南方海域：

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [dʒəʊnz] , [mɪ'sɑːdʒɪnɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [faɪn] ['frenzi] , [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [ɪn] [ðə; ði]

the	sinister	Jones	,	misogynist	to	the	point	of	fine	frenzy	,	nonconformist	in	the
这	险恶	琼斯	,	厌女者	到	这	观点	的	美好的	狂热	,	非传统主义者	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ,

matter	of	card	-	playing	,
事情	的	卡片	-	玩耍	,

阴险的琼斯，厌女到近乎疯狂，在打牌方面特立独行。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [fræŋk] ['bændɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['eθɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]

and	thereafter	frank	bandit	with	a	high	ethic	as	to	the	superiority	of
和	此后	坦率	土匪	和	一个	高的	伦理	作为	到	这	优势	的

[pleɪn] ['rɑːbəri] ['ʌndər] [ɑːrmz] ['oʊvər] [mɪr] ['vʌlgər] ['swɪndlɪŋ] — [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊd]

plain	robbery	under	arms	over	mere	vulgar	swindling	—	a	gentleman	with	a	code
清楚的	抢劫	在下面	武器	超过	仅仅	庸俗	诈骗	—	一个	绅士	和	一个	代码

,

,

,

此后，他成了一个坦率的强盗，秉持着高尚的道德准则，认为持械抢劫比低俗的诈骗更胜一筹——一个有原则的绅士。

[ɪn] [fækt] ; [hɪz; ɪz] ['strɪktli] [ɪn'kɑːmprəbl] " ['sekrəteri] ,

in	fact	;	his	strictly	incomparable	"	secretary	,
在	事实	;	他的	严格	无与伦比	"	秘书	,

事实上；他那位无可比拟的"秘书，

" [rɪ'kɑːrdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪt] [ænd; ənd] ['deθli] ['tretʃərəs] [naɪf] ,

"	Ricardo	of	the	rolling	eyes	and	gait	and	deathly	treacherous	knife	,
"	里卡多	的	这	滚动	眼睛	和	步态	和	致命的	奸诈	刀	,

[fɪ'lɒdʒɪnɪst] [sænz] [freɪz] ;

philogynist	sans	phrase	;
性学家	无	短语	;

"翻白眼、步态蹒跚、手持致命诡计的利卡多，无言的性学家；

[ænd; ənd] ['pedroʊ] , [ðer; ðər] [gruːm] , [ə; eɪ] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] ['kælɪˌbæn] .

and	Pedro	,	their	groom	,	a	reincarnated	Caliban	.
和	佩德罗	,	他们的	新郎	,	一个	转世	卡利班	.

他们的新郎佩德罗，是卡利班转世。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [haɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [friːk] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['wæŋ]

It	may	also	be	noted	that	Heyst	has	a	freak	servant	,	the	disappearing	Wang
它	可能	还	是	著名的	那	嘿斯特	有	一个	怪物	仆人	,	这	消失	王

,

,

,

还需注意的是，海斯特有一个古怪的仆人，名叫王，他会消失。

[huːm] [ðə; ði][ə'dæptər]['juːzɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klaʊn] .

whom	the	adapter	uses	,	I	suppose	legitimately	,	as	a	kind	of	clown	.
谁	这	适配器	用途	,	我	认为	合法地	,	作为	一个	种类	的	小丑	.

我想，改编者理所当然地把他当作一个小丑来使用。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['heroʊɪn] , ['liːnə; 'leɪnə] , [stɪl]

And	then	,	finally	,	there	is	a	charming	and	unusual	heroine	,	Lena	,	still
和	然后	,	最后	,	那里	是	一个	迷人	和	异常	女英雄	,	莉娜	,	仍然

[ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] ,

in	her	teens	,
在	她	青少年	,

最后，还有一位迷人而又与众不同的女主角，莉娜，她还只是个十几岁的少女。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	of	real	flesh	and	blood	,	innocent	and	persecuted	,	daughter	of	a
但	的	真实的	肉	和	血	,	清白的	和	受迫害	,	女儿	的	一个

['drʌŋkən] ['fɪdlər] ([dɪ'siːst]) ,

drunken	fiddler	(	deceased	)	,
醉	小提琴手	(	死者	)	,

但她却是血肉之躯，无辜且受迫害，是一位醉酒小提琴手（已故）的女儿。

[hɜːr'self] ['fɪdlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət] - [hoʊ'tel] ,

herself	fiddling	in	a	tenth	-	rate	orchestra	at	Schomberg's	hotel	,
她自己	拉琴	在	一个	第十	-	速度	乐队	在	-	酒店	,

她本人在肖姆伯格的酒店里一个三流乐队里拉小提琴，

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

wherein	it	is	not	intended	that	the	music	shall	be	the	chief	attraction	to	the
其中	它	是	不是	故意的	那	这	音乐	将	是	这	首席	景点	到	这

[gests] .

guests	.
客人	.

其中，音乐并非旨在成为吸引客人的主要因素。

[haɪst] [ɪz]['pəːsjuːs; -siəs][tuː; tə] ['liːnəz] [æn'drɑːmədə] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd][aʊt]

Heyst	is	Perseus	to	Lena's	Andromeda	,	carrying	her	off	to	his	island	out
嘿斯特	是	珀尔修斯	到	莉娜的	仙女座	,	携带	她	离开	到	他的	岛	出去

[ʌv; əv] [lʌsts] [wei] .

of	lust's	way	.
的	欲望的	方式	.

海斯特之于莉娜，犹如珀尔修斯之于安德洛墨达，他将莉娜带回自己的岛屿，让她远离欲望的纠缠。

[bʌt; bət]['drægən] ['ʃɑːmbɝg] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɪŋ] [left][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [teɪl] ,

But	dragon	Schomberg	has	a	sting	left	in	his	malicious	tale	,
但	龙	舒姆伯格	有	一个	蜇	左边	在	他的	恶意	故事	,

但恶龙肖姆伯格的恶意故事里还藏着一丝毒刺。

[toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['triːoʊ][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] ,

told	to	the	unlikely	trio	of	scoundrels	,
讲述	到	这	不太可能	三人组	的	无赖	,

告诉这三个不太可能成为恶棍的家伙，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [haɪst] [hæz; həz] [ɪl] - ['gɑːtn] ['treʒər] [hɔːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

to	the	effect	that	Heyst	has	ill	-	gotten	treasure	hoarded	on	his	island	.
到	这	影响	那	嘿斯特	有	患病的	-	获得	宝藏	囤积	在	他的	岛	.

也就是说，海斯特在他的岛上藏匿了不义之财。

['drægən][rɪ'kɑːrdoʊ] [pə'sweɪdz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ə'tætʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Dragon	Ricardo	persuades	his	chief	to	the	adventure	of	attaching	it	.
龙	里卡多	说服	他的	首席	到	这	冒险	的	连接	它	.

龙族里卡多说服他的首领去冒险把它附着上去。

[ə; eɪ] [faɪn] [bruː] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [fər'suːθ] : ['liːnə; 'leɪnə] ['pæʃənətli] [ə'dɔːrɪŋ] ;

A	fine	brew	of	passion	and	action	forsooth	:	Lena	passionately	adoring	;
一个	美好的	酿造	的	热情	和	行动	真的	:	莉娜	热情地	崇拜	;

激情与行动的完美融合：莉娜热情地爱慕着；

[ðə; ði] [ə'luːf] [haɪst] ['pæsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['ɑːrdər] ;

the	aloof	Heyst	passing	suddenly	from	indifference	to	ardour	;
这	超然	嘿斯特	通过	突然	从	漠不关心	到	热情	;

冷漠的海斯特突然从漠不关心转变为热情；

[ðə; ði] ['bestʃəl] [rɪ'kɑːrdoʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] ['kwɑːri] ;

the	bestial	Ricardo	in	pursuit	of	his	startled	quarry	;
这	兽性	里卡多	在	追逐	的	他的	惊慌	采石场	;

野兽般的里卡多追逐着受惊的猎物；

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][dʒəʊnz][ɪn'tent][ɑːn][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ['buːti] [ænd; ənd] [ræpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	gentleman	Jones	intent	on	non	-	existent	booty	and	rapt	out	of	him
和	绅士	琼斯	意图	在	非	-	存在的	赃物	和	欣喜若狂	出去	的	他

[self][baɪ]['sɪnɪk(ə)l]['fjʊri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][keɪs] .

self	by	cynical	fury	at	the	discovery	of	an	unsuspected	woman	in	the	case	.
自己	经过	愤世嫉俗	愤怒	在	这	发现	的	一个	意想不到的	女士	在	这	案件	.

琼斯先生一心想要得到根本不存在的赃物，却因为发现案件中出现了一名不知名的女性而怒不可遏，愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . ['kɑːnræd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l]['draɪvz][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [duːm]

And	while	Mr	.	CONRAD	in	his	novel	drives	all	these	to	a	relentless	doom
和	尽管	先生	.	康拉德	在	他的	小说	驱动	全部	这些	到	一个	狠	厄运

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [kən'traɪvz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,

Mr	.	HASTINGS	contrives	a	happy	ending	,
先生	.	黑斯廷斯	精心策划	一个	快乐的	结束	,

康拉德先生在他的小说中将所有这些人推向了无情的毁灭，而黑斯廷斯先生却设计了一个幸福的结局。

[wɪtʃ] [goʊz] ['perələsli] [nɪr] [æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] ,

which	goes	perilously	near	an	anticlimax	,
哪个	去	危险地	靠近	一个	虎头蛇尾	,

这几乎就要导致剧情虎头蛇尾了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd]

with	the	hero	on	his	knees	and	the	heroine	pointing	up	to	heaven	and
和	这	英雄	在	他的	膝盖	和	这	女英雄	指向	向上	到	天堂	和

['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] " ['vɪktəri] " [kwaɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][krɪ'eɪtər] [ɪn'tendɪd] .

claiming	a	"	victory	"	quite	other	than	their	creator	intended	.
声称	一个	"	胜利	"	相当	其他	比	他们的	创作者	故意的	.

英雄跪倒在地，女英雄指着天空，宣称取得了与造物主预期截然不同的"胜利"。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [mə'riː]

But	then	he	knew	perfectly	well	that	nobody	wants	to	come	to	see	Miss	MARIE
但	然后	他	知道	完美	出色地	那	无人	想要	到	来	到	看	错过	玛丽

- [kɪld] .

LÖHR	killed	.
-	被杀	.

但他心里很清楚，没有人愿意来看玛丽·勒尔小姐被杀。

[ðə; ði] ['lægərd] ['lʌvər] .
THE LAGGARD LOVER .
这 落后者 情人 .

落后的恋人。

['li:nə; 'leɪnə] ([mɪs] [mə'ri:] -) [tu:; tə] [haɪst] (['mɪstər] . ['mɜ:rri] ['kɛrɪŋtən]) .
Lena (Miss MARIE LÖHR) to Heyst (Mr . MURRAY CARRINGTON) .
莉娜 (错过 玛丽 -) 到 嘿斯特 (先生 . 默里 卡灵顿) .

莉娜（玛丽·洛尔小姐）对海斯特（默里·卡林顿先生）。

" [oʊ] [jes] , [ju:; jʊ] [smaɪl] [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl]
" OH YES , YOU SMILE ALL RIGHT ; BUT ONE MAY SMILE AND SMILE
" 哦 是的 , 你 微笑 全部 正确的 ; 但 一 可能 微笑 和 微笑

"哦，是的，你笑得很好；但是一个人可以一直笑下去。"

[ænd; ənd] [jet] [get] [noʊ] [ˊfɒrədə] .
AND YET GET NO FORRARDER .
和 然而 得到 不 前拉德 .

然而，却没有收到任何预付款。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ðə; ði][kæst][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ɪts] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
" On the whole I can't think the cast was up to its extremely difficult task ,
" 在 这 所有的 我 不能 思考 这 投掷 曾是 向上 到 它是 极其 难的 任务 ,

总的来说，我认为演员们没能胜任这项极其艰巨的任务。

[ɪf] [ju:; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [tæsk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
if you estimate that task , as it seems to me you must ,
如果 你 估计 那 任务 , 作为 它 似乎 到 我 你 必须 ,

如果你要估算这项任务，而我认为你必须这样做，

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌreprə'dju:sɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪktəri] ['kærəktərz] .
to be the reproducing of the original Victory characters .
到 是 这 繁殖 的 这 原来的 胜利 人物 .

是对原版胜利角色的再现。

[pər'hæps]['mɪstər] . [sæm] - [rɪ'kɑ:rdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ,
Perhaps Mr . SAM LIVESEY'S Ricardo was the nearest ,
也许 先生 . 萨姆 - 里卡多 曾是 这 最近的 ,

或许萨姆·利夫西先生的《里卡多》最接近。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [toʊnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
though the primitive savagery of his wooing had to be toned down in the
尽管 这 原始 野蛮 的 他的 求爱 有 到 是 色调 向下 在 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][prə'praɪəti] .
interests of propriety .
兴趣 的 礼 .

虽然他求爱时那种原始野蛮的举动，为了顾及礼仪，不得不有所收敛。

['mɪstər] . ['geɪɝ] [mə'keɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒəʊnz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['plɔ:zəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətər]
Mr . GAYER MACKAY made his Jones interesting and plausible in the quieter
先生 . 更gay 麦凯 制成 他的 琼斯 有趣的 和 合情合理 在 这 更安静
['oʊpənɪŋ] ['mu:vmənts] .
opening movements .
开幕 移动 .

盖尔·麦凯先生在较为平静的开场部分，将琼斯这个角色演绎得既有趣又可信。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['trædʒɪk]['spæzəmz][wʌn][felt] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ræðər]['kɑ:mɪk][ðæn; ðən]['sɪnɪstər]
In the intended tragic spasms one felt that he became rather comic than sinister
在 这 故意的 悲惨 痉挛 一 毛毡 那 他 成为 相当 漫画 比 险恶
.
:
.

在刻意营造的悲剧性痉挛中，人们感觉他变得滑稽可笑，而不是阴险狡诈。

[nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [aɪ] [θɪŋk] .

Not	**his**	**fault**	**,**	**I**	**think**	**.**
不是	他的	过错	,	我	思考	.

我觉得这不是他的错。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [ɔːr][taɪm][tuː; tə][wɜːrk][ʌp][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

He	**had**	**no**	**room**	**or**	**time**	**to**	**work**	**up**	**his**	**part**	**.**
他	有	不	房间	或者	时间	到	工作	向上	他的	部分	.

他既没有空间也没有时间来准备他的部分。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [ə'plai] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gæriz] ['ʃɑːmbɝg] ,

That	**should**	**also**	**apply**	**to**	**Mr**	**.**	**GARRY'S**	**Schomberg**	**,**
那	应该	还	申请	到	先生	.	加里的	舒姆伯格	,

这一点也应该适用于 GARRY 先生的 Schomberg 餐厅。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][fɪt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [ðæt]

though	**he**	**doesn't**	**seem**	**to**	**have**	**tried**	**to**	**fit**	**himself**	**into**	**the**	**skin**	**of**	**that**
尽管	他	不	似乎	到	有	尝试	到	合身	他自己	进入	这	皮肤	的	那

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɪlən] .

entertaining	**villain**	**.**
娱乐	恶棍	.

但他似乎并没有试图让自己融入那个有趣的恶棍角色中。

['mɪstər] . ['mɜːrri] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [tʌf] [tæsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪst] .

Mr	**.**	**MURRAY**	**CARRINGTON**	**had**	**an**	**exceedingly**	**tough**	**task**	**with**	**his**	**Heyst**	**.**
先生	.	默里	卡灵顿	有	一个	非常	艰难的	任务	和	他的	嘿斯特	.

默里·卡林顿先生在处理海斯特的案件时遇到了极其棘手的难题。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi]['iːv(ə)n][æz; əz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɑːdərn]

But	**was**	**he**	**even**	**as**	**detached**	**and**	**eccentric**	**as**	**the**	**average**	**modern**
但	曾是	他	甚至	作为	分离的	和	偏心	作为	这	平均的	现代的

[dɑːn] ?

don	**?**
大学教师	?

但他真的像现代大学教授那样冷漠古怪吗?

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pætərn] ,

Certainly	**he**	**was**	**not**	**the**	**man**	**of**	**mystery**	**of**	**the**	**original**	**pattern**	**,**
当然	他	曾是	不是	这	男人	的	神秘	的	这	原来的	图案	,

他当然不是最初模式中那个神秘人物。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kʌmli] [fɪlm] - ['hɪroʊ] .

but	**rather**	**the**	**amiable**	**comely**	**film**	**-**	**hero**	**.**
但	相当	这	可亲	漂亮	电影	-	英雄	.

而是和蔼可亲、英俊潇洒的电影男主角。

[mɪs] - [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] ['moʊmənts] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [ɪn]

Miss	**LÖHR**	**had**	**her**	**interesting**	**moments**	**,**	**the**	**best**	**of**	**them**	**,**	**perhaps**	**,**	**in**
错过	-	有	她	有趣的	时刻	,	这	最好的	的	他们	,	也许	,	在

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

the	**First**	**Act**	**.**
这	第一的	行为	.

洛尔小姐也有一些精彩的瞬间，其中最精彩的或许是在第一幕。

[ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [siːn] , [wer] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [frʌm; frəm][rɪ'kɑːrdoʊ] ,

In	**her**	**big**	**scene**	**,**	**where**	**the**	**knife**	**is**	**to**	**be**	**won**	**from**	**Ricardo**	**,**
在	她	大的	场景	,	在哪里	这	刀	是	到	是	韩元	从	里卡多	,

在她的重头戏中，她要从里卡多手中夺回那把刀。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [pleɪ] [daʊn]

she	was	no	doubt	hampered	by	the	tradition	that	it	is	necessary	to	play	down
她	曾是	不	怀疑	受阻	经过	这	传统	那	它	是	必要的	到	玩	向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪmbə'sɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn]['ɔ:rdər][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

to	the	carefully	cultivated	imbecility	of	the	audience	in	order	that	they	should	not
到	这	小心	栽培	白痴	的	这	观众	在	命令	那	他们	应该	不是

[ˌmɪsʌndər'stænd][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [pɔɪnts] .

misunderstand	the	most	obvious	points	.
误解	这	最多	明显的	积分	.

毫无疑问，她受到了这样一种传统的束缚：为了不让观众误解最显而易见的要点，必须刻意迎合他们精心培养的愚钝心态。

[its] [nɑ:t] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .

It's	not	flattering	to	us	,	but	it	can't	be	helped	.
它是	不是	奉承	到	我们	,	但	它	不能	是	帮助	.

这对我们来说并不光彩，但也没办法。

['prɑ:bəbli][wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

Probably	we	deserve	it	.
大概	我们	应得	它	.

或许我们罪有应得。

[bʌt; bət] [ni:d] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [rɪ'faɪnd] ?

But	need	she	have	been	quite	so	refined	?
但	需要	她	有	到过	相当	所以	精制	?

但她真的需要如此优雅吗?

['oʊnli] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['li:nə; 'leɪnə][ɪz] [faɪn] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] " ['kɑ:mən] "

Only	very	occasionally	does	she	remember	that	Lena	is	fine	matter	in	a	"	common	"
仅有的	非常	偶尔	做	她	记住	那	莉娜	是	美好的	事情	在	一个	"	常见的	"

[moʊld] ,

mould	,
模具	,

她只有极少数时候才会想起，莉娜不过是"普通"模子里的一个普通人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	is	surely	of	the	essence	of	the	situation	.
哪个	是	一定	的	这	本质	的	这	情况	.

这无疑是局势的本质所在。

[aɪ][du:] ['sɪriəsli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kærəktər] [fʊl]

I	do	seriously	recommend	a	re	-	reading	of	what	should	be	a	character	full
我	做	严重地	推荐	一个	关于	-	阅读	的	什么	应该	是	一个	特点	满的

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

我强烈建议你重读一遍这个原本应该充满血腥暴力的角色。

[wɪtʃ] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ][ðæn; ðən] ['sɔ:dʌst] , [haʊ'evər] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ɪn'keɪst] .

which	is	ever	so	much	more	amusing	than	sawdust	,	however	charmingly	encased	.
哪个	是	曾经	所以	很多	更多的	有趣	比	锯末	,	然而	迷人地	包裹	.

这比锯末有趣得多，无论锯末被包裹得多么精美。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pli:z] [ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] [ɪf]

I	feel	sure	she	could	shock	and	at	the	same	time	please	the	groundlings	if
我	感觉	当然	她	可以	震惊	和	在	这	相同的	时间	请	这	地面观众	如果

[ʃi:; ʃi][let][hɜ:r'self][goʊ] .

she	let	herself	go	.
她	让	她自己	去	.

我相信，如果她放开自己，既能震惊观众，又能取悦普通民众。

[ænd; ənd] [wer] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ʃi:; ʃi][get] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋli] - [kʌt][skɜ:rt][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt]

And	where	,	by	the	way	,	did	she	get	that	charmingly	-	cut	skirt	in	the	Second	Act
和	在哪里	,	经过	这	方式	,	做过	她	得到	那	迷人地	-	切	裙子	在	这	第二	行为

?

?

?

顺便问一下，她在第二幕中穿的那条剪裁迷人的裙子是从哪里弄来的?

[ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli]['hædnt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]['bʌnd(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi][left][ðə; ði][hoʊ'tel] .

She	certainly	hadn't	it	in	her	bundle	when	she	left	the	hotel	.
她	当然	之前没有	它	在	她	捆	什么时候	她	左边	这	酒店	.

她离开酒店时，行李里肯定没有带那个东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	yet	the	stage	-	manager	will	go	to	the	trouble	,	for	the	sake	of	a
和	然而	这	阶段	-	经理	将要	去	到	这	麻烦	,	为了	这	清酒	的	一个

[kwaɪt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ri:əlɪzəm] ,

quite	misguided	realism	,
相当	错误的	现实主义	,

然而，舞台监督却会为了某种完全错误的现实主义而费尽心思。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pər'sɪstənt]

of	making	the	hotel	orchestra	play	against	the	dialogue	as	if	the	persistent
的	制作	这	酒店	乐队	玩	反对	这	对话	作为	如果	这	执着的

['kɔ:fɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hændikæp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] .

coughing	of	the	audience	were	not	sufficient	handicap	to	his	team	.
咳嗽	的	这	观众	是	不是	充足的	让分	到	他的	团队	.

让酒店管弦乐队演奏与对话节奏相反的乐曲，仿佛观众持续不断的咳嗽声还不足以阻碍他的团队。

[mɪs] - - ['hju:it] [geɪv] [ə; eɪ]['klevər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pərz] ['sɑ:mbər][fraʊ]

Miss	BALVAIRD	-	HEWETT	gave	a	clever	rendering	of	the	hotel	-	keeper's	sombre	Frau
错过	-	-	休伊特	给予	一个	聪明的	渲染	的	这	酒店	-	守门员	阴沉	弗劳

;

;

;

BALVAIRD-HEWETT 小姐巧妙地演绎了旅店老板阴郁的夫人;

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['eltən] [kən'trɪbju:tɪd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sɜ:rvənt] .

and	Mr	.	GEORGE	ELTON	contributed	an	excellent	Chinese	servant	.
和	先生	.	乔治	埃尔顿	贡献	一个	出色的	中国人	仆人	.

乔治·埃尔顿先生贡献了一位优秀的中国仆人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kɑ:nt] , [get][ə; eɪ]['gælən][ˈɪntu:][ə; eɪ][paɪnt][pɑ:t] , [haʊ'evər]

But	you	can't	,	you	really	can't	,	get	a	gallon	into	a	pint	pot	,	however
但	你	不能	,	你	真的	不能	,	得到	一个	加仑	进入	一个	品脱	锅	,	然而

['strenjuəs] [ðə; ði]['pɑ:tər] .

strenuous	the	potter	.
费力的	这	陶工	.

但是，无论陶工多么努力，你都无法把一加仑的水装进一品脱的陶罐里。

[ti:] .

T .

T .

T.

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk]['strætədʒi] .

Hygienic	Strategy	.
卫生	战略	.

卫生策略。

" [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['sænəteri] ['kɔːrdn] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ðɪ][roʊd]
" What has to be done is to draw a sanitary cordon to bar the road
" 什么 有 到 是 完毕 是 到 画 一个 卫生 警戒线 到 酒吧 这 路
[tuː; tə] ['boʊlʃɪvɪzəm] .
to Bolshevism .
到 布尔什维克主义 .

"必须采取的措施是划定卫生警戒线，阻止布尔什维克主义的蔓延。"

" — [em] . ['pɪtʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['tʃeɪmbər] .
" — M . PICHON in the French Chamber .
" — M . 皮雄 在 这 法语 商会 .

"——M. PICHON 在法国商会。

[ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi][ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]
The need of this policy is strengthened by the simultaneous announcement that the
这 需要 的 这 政策 是 加强 经过 这 同时 公告 那 这
['bɔlʃiviks] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [bʌg] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] .
Bolsheviks have crossed the Bug on a wide front .
布尔什维克 有 交叉 这 漏洞 在 一个 宽的 正面 .

布尔什维克在大战线上渡过布格河的消息同时宣布，这更加凸显了这项政策的必要性。

" ['mɪstər] . — — [hæz; həz][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [bɪn] ['iləstreitɪŋ] - [ə; eɪ] ['sɔːntər] [θruː]
" Mr . — — has for twenty - one years been illustrating ' A Saunter Through
" 先生 . — — 有 为了 二十 - 一 年 到过 图示 - 一个 溜达 通过
[kent] . - " — ['sʌndeɪ]
Kent . ' " — Sunday
肯特 . - " — 星期日

"——先生已经为《漫步肯特》一书绘制插图二十一年了。"——《星期日》

[pɪk'tɔːriəl] .
Pictorial .
画报 .

画报。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
The artist seems to have caught the spirit of his subject .
这 艺术家 似乎 到 有 捕捉 这 精神 的 他的 主题 .

这位艺术家似乎捕捉到了他所描绘对象的神韵。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['sekəndid][baɪ]['mɪstər] . ['mækɪndər] ,
" This was seconded by Mr . Mackinder ,
" 这 曾是 附议 经过 先生 . 麦金德 ,

麦金德先生附议了这一提议。

[huː] [sed] [ðə; ðɪ] [bɑːrk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [treɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] ['perələs] [kɔːrs] [bɪ'twiːn]
who said the barque of British trade had to steer a perilous course between
WHO 说 这 帆船 的 英国 贸易 有 到 转向 一个 危险的 课程 之间
[ðə; ðɪ] ['silə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]
the scylla of the front Opposition bench and the charybodies as represented
这 斯库拉 的 这 正面 反对 长椅 和 这 - 作为 代表
[baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] . " — ['westərn] ['deɪli] [pres] .
by the Government . " — Western Daily Press .
经过 这 政府 . " — 西 日常的 按 .

有人说，英国贸易这艘巨轮必须在反对党前排议员和政府代表的慈善机构之间艰难航行。——《西部日报》

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə]
This is the first intimation we have yet received of any noticeable tendency to
这 是 这 第一的 暗示 我们 有 然而 已收到 的 任何 显 趋势 到
[pə'nʊriəs] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .
penurious economy on the part of the Government .
贫困的 经济 在 这 部分 的 这 政府 .

这是我们迄今为止收到的第一个迹象表明政府有明显的节俭倾向。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] .
THE IRREPRESSIBLE .
这 不可抑制的 .

不可抑制的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈkɑːlər] .
THE COUNTER - REVOLUTIONARY COLLAR .
这 柜台 - 革命性的 衣领 .

反革命项圈。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪŋgli] - [ˈspaɪkɚ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [sərˈpraɪz] .
Mr . Bingley - Spyker pleaded surprise .
先生 . 宾利 - 世爵 恳求 惊喜 .

宾利-斯派克先生表示很意外。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , " [leɪd][əˈsaɪd] ,
He pointed out that he had been in bed for a fortnight , " laid aside ,
他 尖 出去 那 他 有 到过 在 床 为了 一个 两星期 , " 铺设 旁边 ,

他指出自己已经卧床两周了，“被搁置一边”。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [θruː] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˌepɪˈdemɪk] .
" as he said , " through the prevailing epidemic .
" 作为 他 说 , " 通过 这 盛行 流行性 .

正如他所说，“在当前疫情肆虐的情况下。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
" In the meantime the revolution had taken place , and he had heard
" 在 这 与此同时 这 革命 有 已采取 地方 , 和 他 有 听到
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
nothing about it .
没有什么 关于 它 .

“与此同时，革命已经爆发，但他却对此一无所知。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈgrʌfli] , " [wiː; wi][kɑːrnt] - [ˈiːˌɛlˈpiː] [ðæt] , [kæn; kən][wiː; wi] ,
" Well , " said the President gruffly , " we carn't ' elp that , can we ,
" 出色地 , " 说 这 总统 粗声粗气地 , " 我们 不能 - 帮助 那 , 能 我们 ,
[ˈkɒmreɪdz] ?
comrades ?
同志们 ?

“唉，”总统粗声粗气地说，“我们帮不上忙，对吧，同志们？”

[waɪl] [ðɪs] - [er] [ˈsɪtɪzn] - [æz; əz] [bɪn] [ˈrɛstɪn] - [ɪn][ðə; ði][læp][oʊ] - [ˈlʌkʃəri] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
While this ' ere citizen ' as been restin ' in the lap o ' luxury , so to speak ,
尽管 这 - 埃雷 公民 - 作为 到过 休息 - 在 这 膝 o - 奢华 , 所以 到 说话 ,

当这位市民可以说一直过着奢华的生活时，

[wiː; wi][ˈwɜːrkərz] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] - - .
we workers ' ave been revolutin ' .
我们 工人 - 大道 到过 - - .

我们工人一直在进行革命。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

An	**'**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**.**	**"**
一个	-	那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

事情就是这样。

" [bʌt; bət] [fer] [pleɪ] , " [pə'sistid] ['mɪstər] . ['bɪŋgli] - ['spaɪkɝ] ['dʒentli] , " [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .

"	**But**	**fair**	**play**	**,**	**"**	**persisted**	**Mr**	**.**	**Bingley**	**-**	**Spyker**	**gently**	**,**	**"**	**is**	**a**	**jewel**	**.**
"	但	公平的	玩	,	"	持续	先生	.	宾利	-	世爵	轻轻地	,	"	是	一个	宝石	.

“但是公平竞争，”宾利-斯派克先生温和地坚持道，“是一颗宝石。”

[æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] . "

At	**least**	**so**	**I**	**have**	**always**	**understood**	**.**	**"**
在	至少	所以	我	有	总是	理解	.	"

至少我一直都是这么理解的。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] [læd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʃɑːrpli] .

"	**Not**	**so**	**much**	**of**	**it**	**,**	**me**	**lad**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**President**	**sharply**	**.**
"	不是	所以	很多	的	它	,	我	小伙子	,	"	中断	这	总统	尖锐地	.

“没那么多，小伙子，”总统厉声打断道。

" [naʊ] [ðen] , ['kɑːmræd] , [wɑːts][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ?

"	**Now**	**then**	**,**	**comrade**	**,**	**wot's**	**the**	**charge**	**?**
"	现在	然后	,	同志	,	什么?	这	收费	?

“那么，同志，你被指控了什么罪名？”

" [æn; ən] [ˌʌn'kempt] ['pɜːrs(ə)n] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

"	**An**	**unkempt**	**person**	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**front**	**and**	**,**	**clearing**	**his**	**throat**
"	一个	蓬头垢面	人	步	向上	到	这	正面	和	,	清理	他的	喉

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsɪs] , [bɪ'gæn] : —

with	**some**	**emphasis**	**,**	**began**	**:**	**—**
和	一些	强调	,	开始	:	—

一个衣衫褴褛的人走到前面，清了清嗓子，语气略带重重，开始说道：——

" [ə'baʊt] [ten] - ['θɜːrti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [siː] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — "

"	**About**	**ten**	**-**	**thirty**	**this**	**morning**	**I**	**see**	**this**	**gentleman**	**—**	**"**
"	关于	十	-	三十	这	早晨	我	看	这	绅士	—	"

“今天早上十点半左右，我看到这位先生——”

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

"	**The**	**interruption**	**came**	**simultaneously**	**from**	**several**	**members**	**of**	**the**	**tribunal**	**.**
"	这	中断	来了	同时地	从	一些	成员	的	这	法庭	.

“法庭的几名成员同时打断了发言。

" — [ðɪs] ['pɑːrti] [wɑːkɪn] - [daʊn] ['waɪthɔːl] ['kæʒuəl] - [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] -

"	**—**	**this**	**party**	**walkin**	**'**	**down**	**Whitehall**	**casual**	**-**	**like**	**,**	**as**	**if**	**the**	**place**	**belonged**	**to**	**'**
"	—	这	派对	步行	-	向下	白厅	随意的	-	喜欢	,	作为	如果	这	地方	属于	到	-

[ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][juː 'es] .

im	**instead**	**of**	**to**	**us**	**.**
我是	反而	的	到	我们	.

“——这群人悠闲地沿着白厅大道走着，仿佛这个地方是他的，而不是我们的。

- [wʌt] [hoʊ] ! -

'	**What**	**ho**	**!**	**'**
-	什么	何	!	-

“什么？”

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðɪs] - [er] [tʃæp] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['kaʊntər] - - ;
I says to myself , ' this ' ere chap looks like a counter - revolution'ry ;
我 说道 到 我 , - 这 - 埃雷 小伙子 看起来 喜欢 一个 柜台 - - ;

我心想，“这家伙看起来像个反革命分子”；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [kʌmz] ['kloʊzər][tuː; tə] - [ɪm] .
' and with that I comes closer to ' im .
- 和 和 那 我 来 更近 到 - 我是 .

于是，我离他更近了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ]['kɑːlər] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] , [aɪ]
Sure enough he was wearin ' a ' igh collar , about three inches ' igh , I
当然 足够的 他 曾是 穿着 - 一个 - 高 衣领 , 关于 三 英寸 - 高 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

果然，他戴着高领子，大概有三英寸高吧。

[ɔːl] [waɪt] [æn; ən] - ['ʃaɪni] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
all white an ' shiny , straight from the lorndry .
全部 白色的 一个 - 闪亮的 , 直的 从 这 - .

洁白闪亮，直接从伦敦仓库出来。

[aɪ][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] . "
I could ' ardly believe my eyes . "
我 可以 - 几乎不 相信 我的 眼睛 . "

我简直不敢相信自己的眼睛。

" ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [aɪz] , ['kɑːmræd] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ; " [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] . "
" Never mind your eyes , comrade , " the President said ; " tell us what you did . "
" 绝不 头脑 你的 眼睛 , 同志 , " 这 总统 说 ; " 告诉 我们 什么 你 做过 . "

“同志，别在意你的眼睛，”总统说，“告诉我们你做了什么。”

" [aɪ] [ə'kɔst] - [ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [er] , ['sɪtɪzn] , [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ]
" I accosted ' im and said , ' Ere , citizen , wot do you mean by wearin ' a
" 我 被骚扰 - 我是 和 说 , - 埃雷 , 公民 , 什么 做 你 意思是 经过 穿着 - 一个
['kɑːlər] [laɪk] [ðæt] ? - "
collar like that ? ' "
衣领 喜欢 那 ? - "

我上前质问他：“嘿，公民，你戴着这样的领子是什么意思？”

" [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ? "
" An ' what was the reply ? "
" 一个 - 什么 曾是 这 回复 ? "

“那么，对方的回答是什么？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] - [ɔti] - [laɪk] , [æn; ən] - [sez] , - [get] [ə'weɪ] , [maɪ][mæn] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]
" He looked at me ' aughty - like , an ' says , ' Get away , my man , or I shall
" 他 看起来 在 我 - 淘气 - 喜欢 , 一个 - 说道 , - 得到 离开 , 我的 男人 , 或者 我 将
[kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] . -
call the police . '
称呼 这 警察 . -

“他用一种调皮的眼神看着我，然后说，‘滚开，伙计，否则我就报警了。’”

[æn; ən] - [ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪzn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
An ' thereupon I said , ' P'r'aps you don't know it , citizen , but I am the
一个 - 于是 我 说 , - p'r'aps 你 不 知道 它 , 公民 , 但 我 是 这
[plaɪs] ,
p'lice ,
警察 ,

于是我说：“或许你不知道，市民，但我就是警察。”

[æn; ən] - , [wɑːts] [mɔːr] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] ,

an	'	,	wot's	more	,	I	arrest	you	for	wearin	'	a	white	collar	,
一个	-	,	什么?	更多的	,	我	逮捕	你	为了	穿着	-	一个	白色的	衣领	,

而且，更过分的是，我逮捕你，因为你穿了白领衬衫。

[kɑːntrɛri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd] [æn; ən] - - . - "

contrairy	to	the	regulations	in	that	case	made	an	'	perwided	.	'	"
相反的	到	这	法规	在	那	案件	制成	一个	-	-	.	-	"

与该案的规定相悖，并"扩大了范围"。

" ['veri] [gʊd] , ['kɑːmræd] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

"	Very	good	,	comrade	,	"	murmured	the	President	,	"	very	good	indeed	.
"	非常	好的	,	同志	,	"	低声说道	这	总统	,	"	非常	好的	的确	.

"很好，同志，"总统低声说道，"确实很好。"

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [sər'praɪzd] ? "

Did	he	seem	surprised	?	"
做过	他	似乎	惊讶	?	"

他看起来很惊讶吗?

" [nɑːkt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌiː eɪ 'piː] .

"	Knocked	all	of	a	'	eap	.
"	敲门	全部	的	一个	-	伊普	.

"把整个'eap'都打倒了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . "
So I took him into custody and brought him along . "
所以 我 采取 他 进入 保管 和 带来 他 沿着 . "

于是我把他拘留并带走了。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] , ['kɑːmræd] .
" You did well , comrade .
" 你 做过 出色地 , 同志 .

"你做得很好，同志。"

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [θæŋks] [juː; jʊ] .
The Tribunal thanks you .
这 法庭 谢谢 你 .

法庭感谢您。

[step] [daʊn] [naʊ] , [ˌem 'iː] [læd] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Step down now , me lad , and don't make too much noise .
步 向下 现在 , 我 小伙子 , 和 不 制作 也 很多 噪音 .

下来吧，小伙子，别吵闹。

[naʊ] [ðen] , ['prɪz(ə)nər] , [juːv] - [ɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
Now then , prisoner , you've ' eard the charge ; what have you got to say about
现在 然后 , 囚犯 , 你已经 ' 耳朵 这 收费 ; 什么 有 你 得到 到 说 关于
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

好了，囚犯，你已经听到了指控，你对此有什么要说的吗?

" ['oʊnli] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪŋgli] - ['spaɪkɝ] ['fɜːrmli] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] . "
" Only this , " said Mr . Bingley - Spyker firmly , " that I am not guilty . "
" 仅有的 这 , " 说 先生 . 宾利 - 世爵 牢牢 , " 那 我 是 不是 有罪的 . "

"只有一点，"宾利-斯派克先生坚定地说，"我是无罪的。"

" [nɑːt] ['gɪlti] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Not guilty ? " shouted the President .
" 不是 有罪的 ? " 喊叫 这 总统 .

"无罪？"总统喊道。

" [waɪ] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ! "
" Why , you've got the blooming thing on now ! "
" 为什么 , 你已经 得到 这 盛开 事物 在 现在 ! "

"哎呀，你现在可是穿着那件漂亮的衣服呢！"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['maɪldli] .
" Yes , " said the prisoner mildly .
" 是的 , " 说 这 囚犯 轻微地 .

"是的，"囚犯温和地说。

" [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] .
" But observe .
" 但 观察 .

但是请注意。

" ['sʌmwʌt] ['dɪfɪdəntli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [vjuː] .
" Somewhat diffidently he removed his collar and held it up to view .
" 有些 羞怯地 他 已移除 他的 衣领 和 握住 它 向上 到 看法 .

他有些羞涩地摘下衣领，举起来让人看。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [kliːn] , [waɪt] , ['ʃaɪni] ['kɑːlər] ?
" You call this a clean , white , shiny collar ?
" 你 称呼 这 一个 干净的 , 白色的 , 闪亮的 衣领 ?

你管这叫干净、洁白、闪亮的衣领?

[wel] , [its] [nɑːt] .
Well , it's not .
出色地 , 它是 不是 .

不，并非如此。

[fɔːn] - ['kʌlər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; ['spekld] — [jes] ; [bʌt; bət] [waɪt] — [kliːn] ?
Fawn - colour , if you like ; speckled — yes ; but white — clean ?
讨好 - 颜色 , 如果 你 喜欢 ; 斑驳的 — 是的 ; 但 白色的 — 干净的 ?

如果你喜欢的话，可以叫它浅褐色；带斑点的——可以；但纯白——干净的?

[noʊ] ! [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['bɪŋgli] - ['spaɪkɝ] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
No ! Believe me , " continued Mr . Bingley - Spyker , warming to his subject ,
不 ! 相信 我 , " 持续 先生 . 宾利 - 世爵 , 变暖 到 他的 主题 ,

“不！相信我，”宾利-斯派克先生继续说道，语气也越来越热烈。

" [its] ['jɪrz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [kliːn] ['kɑːlər][frʌm; frəm][maɪ] ['lɔːndri] .
" it's years since I've had a genuinely clean collar from my laundry .
" 它是 年 自从 我已经 有 一个 真的 干净的 衣领 从 我的 洗衣店 .

“我已经好几年没洗出过真正干净的衣领了。”

['moʊstli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spekld] .
Mostly they are speckled .
大多 他们 是 斑驳的 .

它们大多带有斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speks] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [wɪŋ] [ɪz]
And the specks are usually in a conspicuous position ; one on each wing is
和 这 斑点 是 通常 在 一个 显眼的 位置 ; 一 在 每个 翼 是
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
a favourite combination .
一个 最喜欢的 组合 .

而且这些斑点通常位于显眼的位置；每只翅膀上各有一个斑点是常见的组合。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
I grant you these can be removed by a penknife ,
我 授予 你 这些 能 是 已移除 经过 一个 小刀 ,

我承认这些东西可以用小刀去除。

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæbrɪk] .
but imperfectly and with damage to the fabric .
但 不完美地 和 和 损害 到 这 织物 .

但并不完美，而且面料也有损坏。

[wen] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][meɪn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ɪz] [ə'fektɪd] ,
When what I may call the main portion of the collar is affected ,
什么时候 什么 我 可能 称呼 这 主要的 部分 的 这 衣领 是 做作的 ,

当衣领的主要部分受到影响时，

[ðə; ði] ['spekld] ['eriə] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz]
the speckled area may occasionally be concealed by a careful disposition of one's
这 斑驳的 区域 可能 偶尔 是 暗 经过 一个 小心 处置 的 一个人的
[taɪ] .
tie .
领带 .

偶尔可以通过巧妙地调整领带来遮盖斑点区域。

[bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] .

But	not	often	.
但	不是	经常	.

但并不经常。

[ðə; ði]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] , [wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,

The	laundress	,	with	diabolical	cunning	,
这	洗衣妇	,	和	邪恶的	狡猾	,

洗衣妇，诡计多端，

[teɪks] [ker] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [treɪd] - [mɑ:rk][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][rɪm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

takes	care	to	place	her	trade	-	mark	as	near	the	top	rim	as	possible	.
需要	关心	到	地方	她	贸易	-	标记	作为	靠近	这	顶部	轮缘	作为	可能的	.

她特意将自己的商标尽可能地放在靠近上边缘的位置。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,

I	have	not	by	any	means	exhausted	the	subject	,	"	he	concluded	,
我	有	不是	经过	任何	方法	筋疲力尽的	这	主题	,	"	他	结束	,

“我远未穷尽这个问题，”他总结道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klɪr] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tʃɑ:rdʒ] .

"	but	I	think	I	have	said	enough	to	clear	myself	of	this	particular	charge	.
"	但	我	思考	我	有	说	足够的	到	清除	我	的	这	特别的	收费	.

但我认为我已经说得足够清楚，足以澄清这项指控。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðen] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bɪŋgli] - ['spaɪkɝ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	seemed	then	to	Mr	.	Bingley	-	Spyker	that	all	the	members	of	the
"	它	似乎	然后	到	先生	.	宾利	-	世爵	那	全部	这	成员	的	这

[traɪ'bju:nl][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðər] .

Tribunal	were	shouting	together	.
法庭	是	喊叫	一起	.

“当时，宾利-斯派克先生觉得法庭的所有成员都在一起大声喊叫。”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] ['gæðərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

On	the	whole	he	gathered	that	he	had	not	improved	his	position	.
在	这	所有的	他	聚集	那	他	有	不是	改进	他的	位置	.

总的来说，他觉得自己的处境并没有改善。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] " [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] . "

He	had	been	"	attacking	the	proletariat	.	"
他	有	到过	"	攻击	这	无产阶级	.	"

他一直在“攻击无产阶级”。

" - ['ɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] - , " [pæntid] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['membər] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	'	Ard	-	working	gyurls	,	"	panted	a	woman	-	member	excitedly	,
"	-	阿尔德	-	在职的	-	,	"	喘息	一个	女士	-	成员	兴奋地	,

“‘努力工作的女孩们，’”一名女成员兴奋地喘息着说。

" - - [ænd; ənd] - - [æt; ət] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [ænd; ənd]['mæŋgəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv] - [ɪm] !

"	toilin	'	and	moilin	'	at	wash	-	tubs	and	mangles	for	the	likes	of	'	im	!
"	-	-	和	-	-	在	洗	-	浴缸	和	绞肉机	为了	这	点赞	的	-	我是	!

“为像他这样的人，在洗衣盆和轧布机旁辛勤劳作！”

[its] [ə; eɪ][roʊp]['kɑ:lər][hi:; hi]['wɒnts] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

It's	a	rope	collar	he	wants	,	Mr	.	President	.
它是	一个	绳索	衣领	他	想要	,	先生	.	总统	.

总统先生，他想要的是绳子项圈。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - [æŋɪŋ] ['mætər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "

Make	it	a	'	anging	matter	,	I	should	.	"
制作	它	一个	-	渐	事情	,	我	应该	.	"

我应该把它变成一件“钓鱼的事”。

" ['saɪləns] , ['kɒmreɪdz] ! " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Silence	,	comrades	!	"	commanded	the	President	.
"	沉默	,	同志们	!	"	命令	这	总统	.

“同志们，安静！”总统命令道。

" [let] [ˌem 'i:] [di:l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði][traɪ'bju:nl][faindz][ju:; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

"	Let	me	deal	with	'	im	.	Prisoner	,	the	Tribunal	finds	you	guilty	of	wearing	a
"	让	我	交易	和	-	我是	.	囚犯	,	这	法庭	发现	你	有罪的	的	穿着	一个

['kɑ:lər] ,

collar	,
衣领	,

“让我来处理他。囚犯，法庭裁定你犯有佩戴项圈罪，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

contrary	to	the	regulations	.
相反	到	这	法规	.

违反规定。

['kɑ:lərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [ɔ:l] - [ma:rks][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [ðeɪ] - ['ɑ:veɪ][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

Collars	are	the	'	all	-	marks	of	a	slave	civilization	;	they	'	ave	no	place	in	a
项圈	是	这	-	全部	-	标记	的	一个	奴隶	文明	;	他们	-	大道	不	地方	在	一个

[fri:] [steɪt] .

free	state	.
自由的	状态	.

项圈是奴隶文明的标志；在自由国家里，项圈没有立足之地。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['lɔ:ndri]

The	sentence	of	the	Court	is	that	you	be	committed	to	a	State	laundry
这	句子	的	这	法庭	是	那	你	是	坚定的	到	一个	状态	洗衣店

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ,

for	ten	years	,
为了	十	年	,

法庭判决你被送往州立洗衣房服刑十年。

[wɪð; wɪθ] - ['ɑ:rd] ['leɪbər] , ['prɪnsəpli] [æt; ət]['mæŋgəlz] .

with	'	ard	labour	,	principally	at	mangles	.
和	-	硬	劳动	,	主要	在	绞肉机	.

从事艰苦的劳动，主要是在轧布厂。

[rɪ'mu:v] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Remove	the	prisoner	.
消除	这	囚犯	.

带走囚犯。

" [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] ['mɪstər] . ['bɪŋgli] - ['spaɪkɚ] . . . .

"	So	they	removed	Mr	.	Bingley	-	Spyker	.	.	.	.
"	所以	他们	已移除	先生	.	宾利	-	世爵	.	.	.	.

所以他们撤换了宾利-斯派克先生.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	was	glad	when	he	woke	up	to	find	himself	in	his	own	room	in	his	own
他	曾是	高兴的	什么时候	他	觉醒	向上	到	寻找	他自己	在	他的	自己的	房间	在	他的	自己的

['gʌvərnmənt] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] ,

Government	office	at	Whitehall	,
政府	办公室	在	白厅	,

他醒来发现自己身处白厅政府办公室的自己房间里，感到十分高兴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] ['stri:mɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

with	the	afternoon	sun	streaming	deliciously	through	the	windows	.
和	这	下午	太阳	流媒体	美味	通过	这	视窗	.

午后的阳光透过窗户洒进来，温暖宜人。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] .

Involuntarily	**he**	**felt**	**for**	**his**	**collar**	**.**
不由自主	他	毛毡	为了	他的	衣领	.

他不由自主地摸索着衣领。

[ðə; ðiː] - .

THE	**HANWELLIAD**	**.**
这	-	.

汉威尔利亚德。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈhæpən] [ˈveri] [suːn] ,

When	**I**	**come**	**into**	**my**	**kingdom**	**,**	**which**	**will**	**happen**	**very**	**soon**	**,**
什么时候	我	来	进入	我的	王国	,	哪个	将要	发生	非常	很快	,

当我进入我的国度时——这很快就会发生——

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [ˈpɔːlfri] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [muːn] ;

I	**shall**	**ride**	**a**	**milk**	**-**	**white**	**palfrey**	**from**	**the**	**Mountains**	**of**	**the**	**Moon**	**;**
我	将	骑	一个	牛奶	-	白色的	帕尔弗雷	从	这	山脉	的	这	月亮	;

我将骑着一匹乳白色的骏马，从月亮山脉而来；

[ˈhiːz] [kəˈpærɪsnd] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk]

He's	**caparisoned**	**and**	**costly**	**,**	**but**	**he**	**did**	**his**	**bit**	**of**	**work**
他是	华丽的	和	昂贵	,	但	他	做过	他的	少量	的	工作

他身披华丽的服饰，身价不菲，但他确实完成了自己的工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)l] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðiː] [tɜːrk] .

In	**a**	**bridle**	**set**	**with**	**brilliants**	**,**	**which**	**he**	**used**	**to**	**beat**	**the**	**Turk**	**.**
在	一个	辔	放	和	才华横溢	,	哪个	他	用过的	到	打	这	土耳其人	.

他戴着一套镶满宝石的缰绳，用来殴打土耳其人。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] ,

Then	**they**	**called**	**their**	**Uncle**	**Edward**	**and**	**they**	**blew**	**without**	**a**	**check**	**,**
然后	他们	称为	他们的	叔叔	爱德华	和	他们	吹	没有	一个	查看	,

然后他们打电话给他们的爱德华叔叔，没经过核查就吹嘘起来了。

[ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [daʊn] [ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] [nek] ,

Keeping	**time**	**with**	**much**	**precision**	**,**	**down**	**the**	**back**	**of**	**Uncle's**	**neck**	**,**
保持	时间	和	很多	精确	,	向下	这	后退	的	叔叔的	脖子	,

沿着叔叔的后颈，精准地记录着时间，

[tɪl] [hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˈaɪsbɜːrg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɑːˈvɪdəntli] [faʊnd]

Till	**he**	**fled**	**to**	**get**	**an**	**iceberg**	**,**	**which**	**he**	**providently**	**found**
直到	他	逃亡	到	得到	一个	冰山	,	哪个	他	谨慎地	成立

直到他逃去寻找一座冰山，而他幸运地找到了它。

[hæf] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [ˈwɔːtər] , [soʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [wel] [biː; bi] [draʊnd] .

Half	**on**	**land**	**and**	**half**	**in**	**water**	**,**	**so**	**he**	**couldn't**	**well**	**be**	**drowned**	**.**
一半	在	土地	和	一半	在	水	,	所以	他	不能	出色地	是	溺水	.

一半在陆地上，一半在水里，所以他不可能被淹死。

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [ˈveri] [ˈsɪnjuəs] [ænd; ənd] [sloʊ] —

Oh	**,**	**his**	**gait**	**was**	**very**	**silent**	**,**	**very**	**sinuous**	**and**	**slow**	**—**
哦	,	他的	步态	曾是	非常	沉默的	,	非常	蜿蜒	和	慢的	—

哦，他的步伐非常安静，非常蜿蜒缓慢——

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [huːm] [hiː; hi] [met] [əˈbaʊt] [ˈsoʊhoʊ] ;

He	**had**	**learnt**	**it**	**from**	**a**	**waiter**	**whom**	**he**	**met**	**about**	**Soho**	**;**
他	有	学会了	它	从	一个	服务员	谁	他	遇见	关于	苏豪区	;

他是从在苏豪区遇到的一位服务员那里听说的；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] [best] [tækˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˈmaɪgrətɔːri] [bænd]

He	**was**	**much**	**the**	**best**	**tactician**	**of**	**the**	**migratory**	**band**
他	曾是	很多	这	最好的	战术家	的	这	迁徙的	乐队

他是这支迁徙队伍中战术最精明的指挥官。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['di:snt] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] [pækt] [baɪ][hænd] .

And	**he**	**earned**	**a**	**decent**	**living**	**as**	**a**	**parcel**	**packed**	**by**	**hand**	**.**
和	他	获得	一个	体面的	活的	作为	一个	包裹	包装	经过	手	.

他靠手工打包包裹挣到了一份体面的收入。

" ['sɑ:rdʒənt][dʒeɪmz] , " [wi:; wi] [sed] , " [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Sergeant**	**James**	**,**	**"**	**we**	**said**	**,**	**"**	**how**	**goes**	**it**	**?**
"	军士	詹姆斯	,	"	我们	说	,	"	如何	去	它	?

“詹姆斯中士，”我们说，“情况如何？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [lʊkt] [ə'skæns] ;

"	**but**	**the**	**Sergeant**	**looked**	**askance**	**;**
"	但	这	军士	看起来	斜视	;

但中士斜眼看了看；

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['meɪzi]['feɪlæŋks][ɔ:r][ðə; ði]['mɪlətəri] [dæns] ;

Not	**for**	**him**	**the**	**mazy**	**phalanx**	**or**	**the**	**military**	**dance**	**;**
不是	为了	他	这	迷宫	方阵	或者	这	军队	舞蹈	;

他不屑于迷宫般的方阵和军舞；

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd] ['sʌfər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [pɔ:r'tentəs] [fraʊn] ,

He	**could**	**only**	**sit**	**and**	**suffer**	**,**	**with**	**a**	**most**	**portentous**	**frown**	**,**
他	可以	仅有的	坐	和	遭受	,	和	一个	最多	不祥的	皱眉	,

他只能坐着默默忍受，眉头紧锁，神情十分不祥。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

While	**a**	**crowd**	**of**	**little**	**gipsies**	**turned**	**the**	**whole**	**thing**	**upside**	**down**	**.**
尽管	一个	人群	的	小的	吉普赛人	转向	这	所有的	事物	上行	向下	.

一群小吉普赛人把一切都搞得天翻地覆。

[ænt] [mə'ri:ə][nekst] [sər'praɪzd] [ˌju: 'es] : [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mæsɪv] [bæk] [wʌz; wəz] [gru:vd] ,

Aunt	**Maria**	**next**	**surprised**	**us**	**:**	**for**	**her**	**massive**	**back**	**was**	**grooved**	**,**
阿姨	玛丽亚	下一个	惊讶	我们	:	为了	她	大量的	后退	曾是	带槽	,

接下来，玛丽亚阿姨让我们大吃一惊：她宽阔的背部布满了凹槽。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ædənɔɪdz] [geɪv] ['trʌb(ə)l] , [soʊ][wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [rɪ'mu:vd] ;

And	**her**	**adenoids**	**gave**	**trouble**	**,**	**so**	**we**	**had**	**them**	**all**	**removed**	**;**
和	她	腺样体	给予	麻烦	,	所以	我们	有	他们	全部	已移除	;

她的腺样体也出了问题，所以我们把它们全部切除了；

[ɪf] [wi:; wi]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:tli] [ʃi:d] [hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ded] ,

If	**we**	**hadn't**	**done**	**it**	**neatly**	**she'd**	**have**	**gone**	**and**	**joined**	**the**	**dead**	**,**
如果	我们	之前没有	完毕	它	整齐地	棚	有	已消失	和	加入	这	死的	,

如果我们没能做得完美无缺，她就会去见鬼了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi][hɑ:ps] [pə'laɪtli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

As	**it**	**is**	**she**	**hops**	**politely**	**while**	**she**	**walks**	**upon**	**her**	**head**	**.**
作为	它	是	她	酒花	礼貌地	尽管	她	散步	之上	她	头	.

她现在走路时，头朝下，却依然礼貌地跳着。

[soʊ] [wi:l] [ɔ:l] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [tʃek] - [fɔ:rm][ɑ:n][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [bæŋks] —

So	**we'll**	**all**	**fill**	**up**	**a**	**cheque**	**-**	**form**	**on**	**some**	**celebrated**	**Banks**	**—**
所以	出色地	全部	充满	向上	一个	查看	-	形式	在	一些	著名	银行	—

所以，我们都会填写一些知名银行的支票表格——

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] - [fɔ:rm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][blæŋks] —

It's	**a**	**pity**	**that**	**a**	**cheque**	**-**	**form**	**should**	**be**	**made**	**so**	**much**	**of**	**blanks**	**—**
它是	一个	遗憾	那	一个	查看	-	形式	应该	是	制成	所以	很多	的	空白	—

支票表格上留白太多，真是可惜——

[ænd; ənd] [wi:l] [gɪv] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt] [ðæt] [ɪz] [du:]

And	**we'll**	**give**	**the**	**Bank**	**of**	**England**	**all**	**the**	**credit**	**that**	**is**	**due**
和	出色地	给	这	银行	的	英格兰	全部	这	信用	那	是	到期的

我们会给予英格兰银行应有的所有赞誉。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːdz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ][fjuː] .

To	her	hoards	of	gold	and	silver	;	and	I	wish	they	weren't	so	few	.
到	她	囤积物	的	金子	和	银	;	和	我	希望	他们	不是	所以	很少	.

她拥有数不尽的金银财宝；我真希望它们不要那么少。

" ['mɪstər] . — — [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪvli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [tuː] ['vɪktəri] [loʊn] ['draɪvz] ,

"	Mr	.	—	—	has	been	actively	connected	with	the	last	two	Victory	Loan	drives	,
"	先生	.	—	—	有	到过	积极	连接	和	这	最后的	二	胜利	贷款	驱动	,

“——先生一直积极参与最近两次胜利贷款活动，

[ɪn][ðə; ði][læst][wʌn] ['reɪzɪŋ] $15 , - , - .

in	the	last	one	raising	$15	,	282	,	000	.
在	这	最后的	一	提高	$15	,	-	,	-	.

上一次筹集了 15,282,000 美元。

[æz; əz][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði] ['seɪlzmən] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] (

As	an	appreciation	of	his	work	the	salesmen	presented	him	with	a	(
作为	一个	欣赏	的	他的	工作	这	推销员	呈现	他	和	一个	(

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['dɑːlər]) ['daɪmənd] [rɪŋ] .

fifteen	million	dollar	)	diamond	ring	.
十五	百万	美元	)	钻石	戒指	.

为了感谢他的工作，销售员们送给他一枚价值一千五百万美元的钻戒。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpər] .

"	—	Canadian	Paper	.
"	—	加拿大	纸	.

——加拿大报纸。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] .

We	are	glad	that	something	was	left	for	the	Loan	.
我们	是	高兴的	那	某物	曾是	左边	为了	这	贷款	.

我们很高兴贷款还留了一些钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	271	]
[	页	-	]

[第271页]

[smɔːl] [bɔɪ] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]) .

Small	Boy	(	who	has	been	promised	a	visit	to	the	Zoo	to	-	morrow	)	.
小的	男生	(	WHO	有	到过	承诺	一个	访问	到	这	动物园	到	-	明天	)	.

小男孩（明天被答应去动物园参观）。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['noʊə] [hæd; həd] .

"	I	HOPE	WE	SHALL	HAVE	A	BETTER	DAY	FOR	IT	THAN	NOAH	HAD	.
"	我	希望	我们	将	有	一个	更好的	天	为了	它	比	诺亚	有	.

“我希望我们能比诺亚拥有更好的明天。”

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] (

I	found	myself	as	much	taken	with	the	title	of	The	Great	Interruption	(
我	成立	我	作为	很多	已采取	和	这	标题	的	这	伟大的	中断	(

['hʌtʃɪnsən]) [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ʃɔ:rt] [wɔ:r] - ['stɔ:riz] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌbljʊ:] .

HUTCHINSON	)	as	with	any	of	the	dozen	short	war	-	stories	that	Mr	.	W	.
哈钦森	)	作为	和	任何	的	这	打	短的	战争	-	故事	那	先生	.	W	.

[bi:] . ['mækswel] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .

B	.	MAXWELL	has	collected	in	the	volume	.
B	.	麦克斯韦	有	集	在	这	体积	.

我发现自己对《大中断》（哈钦森）这个书名的喜爱程度，丝毫不亚于对 WB·麦克斯韦尔先生在这本书中收集的十二篇战争短篇小说中的任何一篇。

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ædmərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] — " ['mʌfɪn] - [teɪlz; 'teɪˌliz] " [ɪz] [maɪ] [oʊn] [neɪm]

Yet	these	are	admirable	of	their	kind	—	"	muffin	-	tales	"	is	my	own	name
然而	这些	是	令人钦佩的	的	他们的	种类	—	"	松饼	-	故事	"	是	我的	自己的	姓名

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

然而，这些故事在同类故事中堪称佳作——“松饼故事”是我给它们起的名字。

[ʌv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [ti:] - ['aʊər]

of	just	the	length	to	hold	your	attention	for	a	solitary	tea	-	hour
的	只是	这	长度	到	抓住	你的	注意力	为了	一个	孤	茶	-	小时

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [aɪ'diːə] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['triːtmənt] [ðæt] [meɪks]

and	each	with	some	novelty	of	idea	or	distinction	in	treatment	that	makes
和	每个	和	一些	新奇	的	主意	或者	区别	在	治疗	那	制作

[ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] [wɜ:rθ] ['tɜ:rnɪŋ] .

the	next	page	worth	turning	.
这	下一个	页	值得	转弯	.

篇幅恰到好处，足以让你在悠闲的下午茶时间里专注阅读；而且每一本都有一些新颖的想法或独特的处理方式，让人忍不住想要翻到下一页。

[ðə; ði] ['sentrəl] [θiːm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [seɪm] :

The	central	theme	of	all	is	,	of	course	,	the	same	:
这	中央	主题	的	全部	是	,	的	课程	,	这	相同的	:

当然，所有这一切的核心主题都是一样的：

[ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

the	War	in	its	effect	upon	people	at	the	fighting	front	and	elsewhere	.
这	战争	在	它是	影响	之上	人们	在	这	斗争	正面	和	别处	.

战争对前线及其他地区人民的影响。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['mækswel] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['feɪntli]

Perhaps	it	was	inevitable	that	Mr	.	MAXWELL	should	betray	a	certain	faintly
也许	它	曾是	不可避免的	那	先生	.	麦克斯韦	应该	背叛	一个	肯定	淡淡的

['sɪnɪk(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['elsˌwer] .

cynical	amusement	in	his	dealings	with	the	people	of	elsewhere	.
愤世嫉俗	娱乐	在	他的	交易	和	这	人们	的	别处	.

或许，麦克斯韦先生在与外地人交往时，难免会流露出某种淡淡的愤世嫉俗的幽默感。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪ'speʃəli] — " [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd] " [wʌt] ['iːdi]
Two of the stories especially — " The Strain of It " and " What Edie
二 的 这 故事 尤其 — " 这 拉紧 的 它 " 和 " 什么 艾迪

[rɪg'retɪd] " — [ɑːr; ər] ['grɪmli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][hoʊm] - ['kiːpɪŋ] [taɪps] [fɔːr; fər] [huːm]
Regretted " — are grimly illustrative of some home - keeping types for whom
后悔 " — 是 阴沉地 举例说明 的 一些 家 - 保持 类型 为了 谁

[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [sɜːrvd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] [ɔːr][ə; eɪ]
the great tragedy served only as an opportunity for social advancement or a
这 伟大的 悲剧 服务 仅有的 作为 一个 机会 为了 社会的 进步 或者 一个

['plezntli] - ['θrɪlɪŋ] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [fjuː'tɪləti] .
pleasantly - thrilling excuse for futilities .
愉快 - 惊险 原谅 为了 徒劳 .

其中两个故事——《压力》和《艾迪的遗憾》——尤其残酷地描绘了一些家庭主妇/夫，对她们来说，巨大的悲剧只不过是社会晋升的机会，或是徒劳无功的令人愉悦的借口。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['riːdər] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['smaɪlɪŋli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðiːz]
There will be no reader who will not smilingly acknowledge the justice of these
那里 将要 是 不 读者 WHO 将要 不是 微笑着 承认 这 正义 的 这些

[sketʃiz] ;
sketches ;
草图 ;

没有哪个读者不会面带微笑地认可这些素描的公正性；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huːz] ['neɪbərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
not one of us whose neighbours could not supply an original for them .
不是 一 的 我们 谁 邻居 可以 不是 供应 一个 原来的 为了 他们 .

我们当中没有一个人的邻居无法为他们提供原件。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmər] [ɪz] [les] ['kɔːstɪk] ;
Fortunately the book has other tales of which the humour is less caustic ;
幸运的是 这 书 有 其他 故事 的 哪个 这 幽默 是 较少的 腐蚀性物质 ;

幸运的是，这本书还有其他一些故事，这些故事的幽默不那么尖刻；

['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['mækˌswɛlz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [nuː]
probably of intention Mr . MAXWELL'S pictures of war as the soldier knew
大概 的 意图 先生 . 麦克斯韦尔 图片 的 战争 作为 这 士兵 知道

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

麦克斯韦先生的画作很可能是有意为之，展现了士兵眼中的战争。

[ɪts] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , ['kɑːntræst] ['pɔɪnjəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
its hardships and compensations , contrast poignantly with the others .
它是 艰辛 和 赔偿 , 对比 令人心酸地 和 这 其他的 .

它的艰辛和补偿与其他方面形成了鲜明的对比。

[ɑːn][ðə; ði] ['æktɪv] - ['sɜːrvɪs] [saɪd][maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəbli]
On the active - service side my choice would undoubtedly be for the admirably
在 这 积极的 - 服务 边 我的 选择 会 无疑 是 为了 这 令人钦佩地

['tʃɪri] [ænd; ənd] [wel] - [toʊld] " ['krɪsməs] [ɪz] ['krɪsməs] " ([nɑːt][ɪg'zæktli][ə'baʊt] [ˌfrætərnə'zeɪʃn]) ,
cheery and well - told " Christmas is Christmas " (not exactly about fraternization) ,
欢快的 和 出色地 - 讲述 " 圣诞节 是 圣诞节 " (不是 确切地 关于 联谊) ,

就现役军人而言，我的选择无疑是那部令人钦佩、欢快动听的《圣诞节就是圣诞节》（虽然它并不完全是关于联谊的）。

[æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ɪts] [best] [æz; əz] ['eni] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə]
as convincing a realisation of the Front at its best as any I remember to
作为 令人信服的 一个 实现 的 这 正面 在 它是 最好的 作为 任何 我 记住 到

[hæv; həv] [riːd] [ɪn] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['vɑːljəmz] .
have read in more pretentious volumes .
有 读 在 更多的 装腔作势 卷 .

这部作品对前线最辉煌时期的描绘，其真实性丝毫不逊于我记忆中那些故作高深的著作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [diː] .

I	am	bound	to	admit	that	for	all	my	appreciation	of	Mr	.	J	.	D	.
我	是	边界	到	承认	那	为了	全部	我的	欣赏	的	先生	.	J	.	D	.

['bɪrzfɝd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kræftsmən][aɪ][dɪd][faɪnd][ðə; ði] - ['kɑːmədi] (['kɔlinz]) [ə; eɪ]

BERESFORD	as	a	literary	craftsman	I	did	find	The	Jervaise	Comedy	(	COLLINS	)	a
贝雷斯福德	作为	一个	文学	工匠	我	做过	寻找	这	-	喜剧	(	柯林斯	)	一个

[bɪt] [sloʊ] [ɔːf][ðə; ði][mɑːrk] .

bit	slow	off	the	mark	.
少量	慢的	离开	这	标记	.

我不得不承认，尽管我非常欣赏 JD BERESFORD 先生的文学才华，但我确实觉得《杰维斯喜剧》（柯林斯出版社）开篇有点慢热。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kwaɪt][kən'sɪdərəb(ə)l]['vɑːljəm] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪpər] ,

Here	is	a	quite	considerable	volume	,	exquisitely	printed	upon	delightful	paper	,
这里	是	一个	相当	大量	体积	,	精美绝伦	打印	之上	愉快	纸	,

这是一本相当厚重的书，印刷精美，纸张也十分精美。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdər]

all	about	the	events	of	twenty	-	four	hours	,	in	which	,	when	you	come	to	consider
全部	关于	这	活动	的	二十	-	四	小时	,	在	哪个	,	什么时候	你	来	到	考虑

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,

it	afterwards	,
它	然后	,

这一切都与过去二十四小时内发生的事情有关，事后当你回想起来时，你会发现……

['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['hæpənd] .

nothing	very	much	happened	.
没有什么	非常	很多	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði]['heroʊɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] , [huː]

The	heroine	thought	about	eloping	with	the	chauffeur	,	and	the	onlooker	,	who
这	女英雄	想法	关于	私奔	和	这	司机	,	和	这	旁观者	,	WHO

[telz] [ðə; ði] [teɪl] ,

tells	the	tale	,
讲述	这	故事	,

女主人公曾想过和司机私奔，而讲述这个故事的旁观者说：

[θɔːt] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

thought	about	falling	in	love	with	the	sister	of	the	same	.
想法	关于	坠落	在	爱	和	这	姐姐	的	这	相同的	.

曾想过爱上同父异母的妹妹。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] [θɔːt] [ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər]

In	both	cases	thought	is	subsequently	translated	into	action	,	but	only	after
在	两个都	案例	想法	是	随后	翻译	进入	行动	,	但	仅有的	后

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] .

the	curtains	fall	.
这	窗帘	落下	.

在这两种情况下，想法最终都会转化为行动，但那都是在帷幕落下之后。

['miːnwaɪl] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [sə'dʒestʃənz] , [mudz] [ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ]

Meanwhile	an	affair	of	hesitations	,	suggestions	,	moods	and	(	as	I
同时	一个	事务	的	犹豫	,	建议	,	情绪	和	(	作为	我

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'bʌv]) ['ræðər] [tuː] ['meni] [wɜːrdz] .

hinted	above	)	rather	too	many	words	.
暗示	多于	)	相当	也	许多	字	.

与此同时，事情变得犹豫不决，充满了各种建议、情绪波动，而且（正如我上面暗示的那样）说了太多话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] . [ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɛrɪsˌfɔːrdz] [ɑːrt][ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][duː]

It	is	a	.	tribute	to	Mr	.	BERESFORD'S	art	that	out	of	all	this	we	do
它	是	一个	.	贡	到	先生	.	贝雷斯福德的	艺术	那	出去	的	全部	这	我们	做

[ɪˈventʃuəli] [ɪˈmɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

eventually	emerge	with	some	definite	idea	of	the	characters	and	a
最终	出现	和	一些	定	主意	的	这	人物	和	一个

['plezntli] - [əˈmjuːzd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [feɪt] .

pleasantly	-	amused	interest	in	their	fate	.
愉快	-	觉得好笑	兴趣	在	他们的	命运	.

正是由于贝雷斯福德先生的精湛画技，我们最终才能对人物形象有明确的了解，并对他们的未来产生愉悦的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

There	is	,	of	course	,	plenty	of	distinction	in	the	writing	.
那里	是	,	的	课程	,	很多	的	区别	在	这	写作	.

当然，这些作品在写作风格上也各有千秋。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [mɔːr] [ɔːr] ['ɜːrliər] ['muːvmənt] .

But	I	could	have	wished	more	or	earlier	movement	.
但	我	可以	有	希望	更多的	或者	早些时候	移动	.

但我希望行动能更迅速或更早一些。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] , [huːz] [ə'pɪrəns] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][hɪnt] , [ðə; ði] ['mɛrəst] [fɑːr] - [ɔːf]

Even	the	motor	-	car	,	whose	appearance	promised	a	hint	,	the	merest	far	-	off
甚至	这	发动机	-	车	,	谁	外貌	承诺	一个	暗示	,	这	最	远的	-	离开

[ˌpɑːsə'bɪlətiˌ] , [ʌv; əv]['fɑːrsɪk(ə)l] [di'veləpmənts] ,

possibility	,	of	farcical	developments	,
可能性	,	的	滑稽的	发展	,

就连汽车，它的出现也预示着一丝荒诞情节发展的可能性，尽管这种可能性微乎其微。

[ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['leθərdʒi] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪtʃ] .

shared	in	the	general	lethargy	and	refused	to	move	from	its	ditch	.
共享	在	这	一般的	昏睡	和	拒绝	到	移动	从	它是	沟	.

它也和其他生物一样昏昏欲睡，拒绝离开它的沟渠。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] ,

In	spite	,	however	,
在	尽管如此	,	然而	,

然而，尽管如此，

[ʌv; əv] [ðɪs] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ɪn][sʌm; səm]

of	this	procrastination	I	wish	it	to	be	understood	that	the	story	is	in	some
的	这	拖延	我	希望	它	到	是	理解	那	这	故事	是	在	一些

[weɪz] [wʌn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [tʃɑːrm] ;

ways	one	of	unusual	charm	;
方式	一	的	异常	魅力	;

对于这种拖延，我希望大家明白，这个故事在某种程度上有着非凡的魅力；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [staɪl] , ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['dɪgnəti] .

it	has	style	,	atmosphere	and	a	very	sensible	dignity	.
它	有	风格	,	气氛	和	一个	非常	明智的	尊严	.

它有格调、氛围和一种非常得体的尊严。

[bʌt; bət] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][ɪn][maɪ] ['ɔːθər] ,

But	,	lacking	the	confidence	that	I	fortunately	had	in	my	author	,
但	,	缺乏	这	信心	那	我	幸运的是	有	在	我的	作者	,

但是，由于缺乏我对作者的那种信任，我

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ði:z] ['kwɑ:lətiz]
I question whether I should have survived to the point at which these qualities
我 问题 无论 我 应该 有 幸存下来 到 这 观点 在 哪个 这些 品质
[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
became apparent .
成为 明显 .

我怀疑自己是否应该活到这些品质显现的地步。

[æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['nɑ:v(ə)l][kæn; kən] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
An author who in his first novel can deliberately put himself in the way of
一个 作者 WHO 在 他的 第一的 小说 能 故意地 放 他自己 在 这 方式 的
[temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['fɑ:loʊɪŋ] .
temptation and as unhesitatingly avoid it must be worth following .
诱惑 和 作为 毫不犹豫 避免 它 必须 是 值得 下列的 .

一位作家，如果在他的第一部小说中就能刻意让自己置身于诱惑之中，并且毫不犹豫地避开诱惑，那么这位作家就值得我们关注。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər]
And so , if for no other
和 所以 , 如果 为了 不 其他

因此，即便没有其他原因

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 272]
[页 -]

[第272页]

['ri:z(ə)n] , [wʌn] [maɪt] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['dʌfi:z] [nekst] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
reason , one might look forward to Mr . BERNARD DUFFY'S next book with
原因 , 一 可能 看 向前 到 先生 . 伯纳德 达菲的 下一个 书 和
[ʌn'kɑ:mən] ['ɪntrəst] .
uncommon interest .
罕见 兴趣 .

由此可见，人们可能会对伯纳德·达菲先生的下一本书抱有非凡的兴趣。

[hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
His hero comes into the story as a foundling ,
他的 英雄 来 进入 这 故事 作为 一个 弃儿 ,

他笔下的主人公是以弃儿的身份出场的，

['bi:ɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['aɪrɪʃ] [hoʊm][ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [baɪ]
being deposited in a humble Irish home and an atmosphere of mystery by
存在 已存 在 一个 谦逊的 爱尔兰 家 和 一个 气氛 的 神秘 经过
[sʌm; səm]['wʊmən] [ˌʌn'noʊn] ;
some woman unknown ;
一些 女士 未知 ;

被一位身份不明的女子送到爱尔兰一户简陋的民居，笼罩着神秘的气氛；

[hi:; hi][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌðer'æftər] [baɪ] [sə'fɪʃntli] [sə'dʒestɪv] [rɪ'mɪtnsiz] ,
he is supported thereafter by sufficiently suggestive remittances ,
他 是 有 此后 经过 足够 暗示性的 汇款 ,

此后，他得到了数额可观的汇款支持。

[ænd; ənd][hi:; hi]['pa:siz] [θru:] [ə; eɪ][boʊ'hi:miən] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l] [ðoʊ]
and he passes through a Bohemian boyhood and a more normal though
和 他 通过 通过 一个 波西米亚 童年 和 一个 更多的 普通的 尽管
[stɪl] [ɪn'tri:gɪŋ] ['ɜ:rli] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ] [lʌv] - ['stɔ:ri][tu:; tə] [ɪ'ventʃuəl] [sək'ses] ,
still intriguing early struggle and fluctuating love - story to eventual success ,
仍然 引人入胜 早期的 斗争 和 波动 爱 - 故事 到 最终 成功 ,

他经历了波西米亚式的童年生活，以及一段虽然更普通但仍然引人入胜的早期奋斗和跌宕起伏的爱情故事，最终走向成功。

['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['roʊmæns][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

always	with	the	glamour	of	conventional	romance	about	him	,
总是	和	这	魅力	的	传统的	浪漫	关于	他	,

他身上总是散发着传统浪漫的魅力，

['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt]['noʊbɑ:di][ɪn][pər'tɪkjələr][ɪn][ðə; ði][end] .

only	to	turn	out	nobody	in	particular	in	the	end	.
仅有的	到	转动	出去	无人	在	特别的	在	这	结尾	.

但最终却什么也没发生。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

Congratulations	!
恭喜！	!

恭喜！

[wʌn][wʌz; wəz]['hɔ:rəbli][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]

One	was	horribly	afraid	he	would	be	compelled	to	be	at	least	the
一	曾是	糟糕透了	害怕的	他	会	是	被迫	到	是	在	至少	这

[ək'nɑ:lɪdʒd] [er] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

acknowledged	heir	to	a	title	.
已确认	继承人	到	一个	标题	.

他非常害怕自己会被迫成为至少公认的爵位继承人。

[kwaɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [tu:] ,

Quite	apart	from	this	,	too	,
相当	除	从	这	,	也	,

除此之外，

['ɔ:riəl] (['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) [ɪz]['æftər][æn; ən] [ˌʌnə'su:mɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['i:zəli]

Oriel	(	FISHER	UNWIN	)	is	after	an	unassuming	fashion	one	of	the	most	easily
奥里尔	(	渔夫	安温	)	是	后	一个	谦逊	时尚	一	的	这	最多	容易地

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ri:d] [ænd; ənd] ,

and	happily	read	and	,
和	快乐地	读	和	,

《奥里尔》（费舍尔·昂温著）以一种朴实无华的方式，成为最容易读懂、最令人愉悦的作品之一。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , ['hæpɪli] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,

one	would	say	,	happily	written	books	that	has	appeared	for	many	a	long	day	,
一	会	说	,	快乐地	书面	图书	那	有	出现	为了	许多	一个	长的	天	,

可以说，这是一本令人愉悦的、已经出版了很多年的书籍。

[wɪð; wɪθ] ['hju:mər] [ðæt] [ɪz] ['aɪrɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['brɔ:dli] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊg] ,

with	humour	that	is	Irish	without	being	too	broadly	of	the	brogue	,
和	幽默	那	是	爱尔兰	没有	存在	也	总体而言	的	这	布洛克鞋	,

幽默感具有爱尔兰特色，但又不会过于浓重爱尔兰口音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktɪv] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] .

and	with	people	who	are	distinctive	without	ever	becoming	unnatural	.
和	和	人们	WHO	是	独特的	没有	曾经	成为	不自然	.

而且与那些个性鲜明却又不失自然的人在一起。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['træmpɪŋ] [kwæk] - ['dɑ:ktər] , - ['fɑ:stər] - ['fɑ:ðər] ,

The	dear	old	tramping	quack	-	doctor	,	Oriel's	foster	-	father	,
这	亲爱的	老的	徒步旅行	嘎嘎	-	医生	,	-	促进	-	父亲	,

那位可亲可怜的老庸医，奥里尔的养父，

[ɪn][pər'tɪkjələr] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [preɪzd] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

in	particular	might	well	be	praised	in	language	that	would	sound	exaggerated	.
在	特别的	可能	出色地	是	赞扬	在	语言	那	会	声音	夸张的	.

尤其可能会用听起来夸张的语言来赞扬。

['mɪstər] . ['dʌfiːz] [wɜːrk] ,

Mr	.	DUFFY'S	work	,
先生	.	达菲的	工作	,

达菲先生的作品，

[di'pendiŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['meɪnli] [ɑːn][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt] [saɪd]

depending	as	it	does	mainly	on	a	flow	of	charming	and	even	exquisite	side
取决于	作为	它	做	主要	在	一个	流动	的	迷人	和	甚至	精美的	边

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

因为它主要取决于一系列迷人甚至精妙的支线事件，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tæp][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv]

suggests	that	he	is	no	more	than	beginning	to	tap	a	most	extensive
建议	那	他	是	不	更多的	比	开始	到	轻敲	一个	最多	广泛的

['rezərvwɑːr] .

reservoir	.
水库	.

这表明他只不过是开始挖掘一个极其丰富的资源库而已。

[aɪ] ['greɪtli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

I	greatly	hope	that	this	is	the	case	.
我	非常	希望	那	这	是	这	案件	.

我非常希望情况确实如此。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['tɑːrzæn] (['mɛθjuːən]) [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrzæn] ['sɪriːz]

I	gather	that	The	Son	of	Tarzan	(	METHUEN	)	is	the	fourth	of	a	Tarzan	series
我	收集	那	这	儿子	的	泰山	(	美休恩	)	是	这	第四	的	一个	泰山	系列

[baɪ]['mɪstər] . ['edgər] [raɪs] ['bɜːrəʊz] ,

by	Mr	.	EDGAR	RICE	BURROUGHS	,
经过	先生	.	埃德加	米	伯勒斯	,

据我了解，《泰山之子》（METHUEN出版社）是埃德加·赖斯·巴勒斯先生创作的泰山系列小说的第四部。

[huː] ['speʃəlaɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [brænd][ʌv; əv]['hɪroʊ] , [hæf] [eɪp] , [hæf][mæn] .

who	specialises	in	an	exciting	brand	of	hero	,	half	ape	,	half	man	.
WHO	专业	在	一个	激动人心	品牌	的	英雄	,	一半	猿	,	一半	男人	.

他专门塑造了一种令人兴奋的英雄形象，半人半猿。

['tɑːrzæn] [pɛr] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌkld] [ænd; ənd] [riəd] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [eɪp] ['fɑːstər] - ['mʌðər] ,

Tarzan	père	had	been	suckled	and	reared	by	a	proud	ape	foster	-	mother	,
泰山	父亲	有	到过	吸吮	和	饲养	经过	一个	自豪的	猿	促进	-	母亲	,

泰山父亲是由一只骄傲的猿猴养母哺育长大的。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['dʒʌŋg(ə)l] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [æz; əz] [lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] .

and	after	many	jungle	adventures	had	settled	down	as	Lord	Greystoke	.
和	后	许多	丛林	冒险	有	定居	向下	作为	主	格雷斯托克	.

经过多次丛林冒险后，他定居下来，成为了格雷斯托克勋爵。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrzæn] ['krɔniklz] [faindz][ðə; ði] - ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs]

This	latest	instalment	of	the	Tarzan	chronicles	finds	the	Greystokes	somewhat	anxious
这	最新的	分期付款	的	这	泰山	编年史	发现	这	-	有些	焦虑的

[ə'baʊt][ðə; ði] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [teɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlbɔɪ] [sʌn] ,

about	the	restlessness	and	unconventional	tastes	of	their	schoolboy	son	,
关于	这	躁动不安	和	非传统	口味	的	他们的	男生	儿子	,

在最新一部泰山故事中，格雷斯托克夫妇对他们还在上学的儿子躁动不安、不拘一格的爱好感到有些焦虑。

[huː] [inˈherits] [nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [veɪg] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪkˈsplɪsɪt]

who	**inherits**	**not**	**only**	**his**	**father's**	**vague**	**jungle**	**longings**	**but**	**all**	**his**	**explicit**
WHO	继承	不是	仅有的	他的	父亲的	模糊的	丛林	渴望	但	全部	他的	显式

[əˈkwaɪrd] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,

acquired	**characteristics**	**,**
获得	特征	,

他不仅继承了父亲模糊的丛林渴望，还继承了父亲所有明显的后天习得的特征。

[soʊ] [ðæt] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [oʊld] [eɪp] , [əˈkuːt] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd]

so	**that**	**when**	**,**	**with**	**the**	**decent**	**old**	**ape**	**,**	**Akut**	**,**	**disguised**	**as**	**his**	**invalid**
所以	那	什么时候	,	和	这	体面的	老的	猿	,	急性	,	伪装	作为	他的	无效的

['grænmʌðər] ,

grandmother	**,**
祖母	,

所以，当他和善良的老猿猴阿库特一起，伪装成他体弱多病的祖母时，

[hiː; hi] [seɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld][hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [bɪˈkʌmz]

he	**sails**	**away**	**from**	**England**	**and**	**plunges**	**into**	**the**	**wild**	**he**	**promptly**	**becomes**
他	帆	离开	从	英格兰	和	暴跌	进入	这	荒野	他	及时	变成

[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [baɪts] [ðə; ði][ˈdʒʌgjələr] [veɪnz] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l][mæn]

the	**terror**	**of**	**the**	**jungle**	**and**	**bites**	**the**	**jugular**	**veins**	**of**	**hostile**	**man**
这	恐怖	的	这	丛林	和	咬	这	颈静脉	静脉	的	敌对的	男人

[ænd; ənd] [biːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tekˈniːk] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	**beast**	**with**	**such**	**a**	**precision**	**of**	**technique**	**that**	**he**	**becomes**	**king**	**of**
和	兽	和	这样的	一个	精确	的	技术	那	他	变成	国王	的

[ðə; ði] [eɪp] - [foʊk] ,

the	**ape**	**-**	**folk**	**,**
这	猿	-	民间	,

他离开英格兰，投身荒野，很快便成为丛林中的恐怖存在，他以精湛的技艺咬断敌对的人类和野兽的颈动脉，最终成为猿猴之王。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ˈtɑːrzæn] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	**his**	**father**	**,**	**Tarzan**	**,**	**had**	**been**	**before**	**him**	**.**
作为	他的	父亲	,	泰山	,	有	到过	前	他	.

就像他的父亲泰山一样。

[ˌplɔːzəˈbɪləti] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈzɑːr] [plæn] , [ɪz][nɑːt][ˈmɪstər] . ['bɜːrəʊz] -

Plausibility	**,**	**even**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**his**	**bizarre**	**plan**	**,**	**is**	**not**	**Mr**	**.**	**BURROUGHS**	**'**
合理性	,	甚至	之内	这	限制	的	他的	怪异	计划	,	是	不是	先生	.	伯勒斯	-

[strɔːŋ] [suːt] ,

strong	**suit**	**,**
强的	套装	,

即使在他那离奇计划的范围内，可信度也不是伯勒斯先生的强项。

[bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] , [ɪnˈdʒiːniəsli] [ɪˈmædʒɪnd][ænd; ənd][steɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] ,

but	**exciting**	**incident**	**,**	**ingeniously**	**imagined**	**and**	**staged**	**,**	**with**	**swift**	**movement**	**,**
但	激动人心	事件	,	巧妙地	想象	和	摆拍	,	和	迅速	移动	,

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz] .

undoubtedly	**is**	**.**
无疑	是	.

但毫无疑问，这是一起激动人心的事件，经过巧妙的构思和安排，情节发展迅速。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈwʊdnt] [let][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] [ɔːf][soʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər]

If	**the**	**author**	**wouldn't**	**let**	**his**	**favourites**	**off**	**so**	**easily**	**and**	**would**	**give**	**their**
如果	这	作者	不会	让	他的	收藏夹	离开	所以	容易地	和	会	给	他们的

['enəmi] [ə; eɪ] ['betər] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] ,

enemies	**a**	**better**	**sporting**	**chance**	**,**
敌人	一个	更好的	体育	机会	,

如果作者不轻易放过他偏爱的选手，而是给他们的对手一个更好的竞技机会，

[hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] ['redɪli] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['riːəl]

he	would	more	readily	sustain	the	illusion	which	is	of	the	essence	of	real
他	会	更多的	容易	维持	这	错觉	哪个	是	的	这	本质	的	真实的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .

enjoyment	in	this	kind	of	fantasy	.
享受	在	这	种类	的	幻想	.

他更容易维持这种幻想，而这种幻想正是真正乐趣的本质。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['hjuːmən] [bɔɪ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

But	I	imagine	the	normal	human	boy	will	find	nothing	whatever	to	complain
但	我	想象	这	普通的	人类	男生	将要	寻找	没有什么	任何	到	抱怨

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

但我认为，一般的男孩应该不会有什么可抱怨的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['tʃiːfli] [kə'mend] [ðɪs] [jɑːrn] .

and	to	him	I	chiefly	commend	this	yarn	.
和	到	他	我	主要	表彰	这	纱	.

我主要向他推荐这个故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʌbz] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ]

The	Tale	of	Mr	.	Tubbs	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	is	one	of	those	which
这	故事	的	先生	.	塔布斯	(	霍德	和	斯托顿	)	是	一	的	那些	哪个

['hʌvər] [ə'griːəbli] [bɪ'twiːn] [loʊ] ['kɑːmədi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [fɑːrs] ,

hover	agreeably	between	low	comedy	and	refined	farce	,
徘徊	欣然	之间	低的	喜剧	和	精制	闹剧	,

《塔布斯先生的故事》（霍德和斯托顿出版社）是一部介于低俗喜剧和精致闹剧之间的佳作。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] [ɪm'prɑːbəbl] , [meɪks] [noʊ] ['ɜːrdʒənt]

in	a	world	which	,	being	frankly	to	the	last	degree	improbable	,	makes	no	urgent
在	一个	世界	哪个	,	存在	坦率地说	到	这	最后的	程度	不太可能	,	制作	不	紧迫的

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] .

demand	for	belief	.
要求	为了	信仰	.

在一个坦率地说极其不可能的世界里，信仰并没有迫切的需求。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [iː] .)

Sometimes	indeed	(	as	I	have	observed	before	with	Mr	.	J	.	E	.	BUCKROSE	)
有时	的确	(	作为	我	有	观察到	前	和	先生	.	J	.	E	.	巴克罗斯	)

确实有时如此（就像我之前在 JE BUCKROSE 先生身上观察到的那样）。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kredəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn]

the	characters	themselves	are	more	credible	than	the	way	in	which	they	carry	on
这	人物	他们自己	是	更多的	可信的	比	这	方式	在	哪个	他们	携带	在

.

:
.

人物本身比他们的行事方式更可信。

[ðʌs] [waɪl] ['mɪstər] . ['tʌbz] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['prɪnsəpld] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

Thus	while	Mr	.	Tubbs	,	the	middle	-	aged	and	high	-	principled	champion	of
因此	尽管	先生	.	塔布斯	,	这	中间	-	老年人	和	高的	-	有原则的	冠军	的

[dɪ'stres] , [ɪz] [bəuθ] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] ,

distress	,	is	both	human	and	likeable	,
痛苦	,	是	两个都	人类	和	讨人喜欢	,

因此，尽管塔布斯先生这位中年、原则性强的困境救助倡导者既有人情味又讨人喜欢，

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [pə'sweidid] [ðæt] ['eni] [mɔ:r] ['ri:əl]['moʊtɪv][ðæn; ðən][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][æn; ən]
I **was** **never** **persuaded** **that** **any** **more** **real** **motive** **than** **regard** **for** **an**
我 曾是 绝不 被说服 那 任何 更多的 真实的 动机 比 看待 为了 一个
[ə'mju:zɪŋ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [kəm'pel][hɪm; ɪm][tu:; tə]['sæd(ə)l][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'tɪnju:d][sə'saɪəti]
amusing **situation** **would** **compel** **him** **to** **saddle** **himself** **with** **the** **continued** **society**
有趣 情况 会 迫使 他 到 鞍 他自己 和 这 持续 社会
[ʌv; əv][ə; eɪ][skwɪnt] - [aɪd] [meɪd] - ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [kæt] ,
of **a** **squint** **-** **eyed** **maid** **-** **servant** **and** **her** **yellow** **cat** **,**
的 一个 眯 - 眼睛 女佣 - 仆人 和 她 黄色的 猫 ,

我始终认为，除了觉得有趣之外，没有其他更真实的动机能驱使他继续与一个眯着眼睛的女仆和她的黄猫为伍。

[tɜ:rnd] [ə'drɪft] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'tempts] [tu:; tə] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] .
turned **adrift** **through** **his** **unfortunate** **attempts** **to** **befriend** **them** **.**
转向 漂流 通过 他的 不幸 尝试 到 交朋友 他们 .

在他试图与他们交朋友的不幸尝试中，他反而迷失了方向。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] ,
I **think** **I** **need** **not** **tell** **you** **all** **,** **or** **even** **a** **part** **of** **all** **,**
我 思考 我 需要 不是 告诉 你 全部 , 或者 甚至 一个 部分 的 全部 ,

我想我无需告诉你们全部，甚至无需告诉你们一部分。

[ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tʌbz] [ænd; ənd] [bə'lɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kæt]['æftər][ðer; ðər]
that **happens** **to** **Mr** **.** **Tubbs** **and** **Belinda** **and** **the** **yellow** **cat** **after** **their**
那 发生 到 先生 . 塔布斯 和 贝琳达 和 这 黄色的 猫 后 他们的
[ə'raɪv(ə)l][æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊlmz] - ['i:tən] ,
arrival **as** **fugitives** **at** **the** **pleasant** **village** **of** **Holmes** **-** **Eaton** **,**
到达 作为 逃犯 在 这 令人愉快的 村庄 的 福尔摩斯 - 伊顿 ,

塔布斯先生、贝琳达和那只黄猫作为逃犯来到风景宜人的霍姆斯-伊顿村后，就发生了这样的事。

[ɔ:r][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪnt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [naɪt] - ['erənt] ,
or **do** **more** **than** **hint** **at** **the** **trials** **of** **this** **poor** **knight** **-** **errant** **,**
或者 做 更多的 比 暗示 在 这 试验 的 这 贫穷的 骑士 - 错误的 ,

或者说，不要仅仅暗示这位可怜的游侠骑士所经历的磨难，

[mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɜ:rglər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərti:n] ,
mistaken **for** **a** **burglar** **and** **a** **libertine** **,**
错误 为了 一个 窃贼 和 一个 放荡不羁的 ,

被误认为是窃贼和浪荡子，

[tɪl] [ðə; ði]['aʊər] [wen] ([ðə; ði] [bʊk] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fʊl]) [hi:; hi][ɪz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
till **the** **hour** **when** **(** **the** **book** **being** **sufficiently** **full** **)** **he** **is** **rewarded** **with** **the**
直到 这 小时 什么时候 (这 书 存在 足够 满的) 他 是 奖励 和 这
[hænd][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]
hand **of** **beauty** **and** **the** **prospect** **of** **what** **I** **will** **venture** **to** **call** **a**
手 的 美丽 和 这 前景 的 什么 我 将要 风险投资 到 称呼 一个
- ['fju:tʃər] .
Buckroseate **future** **.**
- 未来 .

直到（书页足够长）他得到美人的眷顾，并迎来我敢称之为巴克罗塞特式的未来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [du:] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['dʒent(ə)lmən]
They **were** **no** **more** **than** **his** **due** **for** **remaining** **a** **consistent** **gentleman**
他们 是 不 更多的 比 他的 到期的 为了 其余的 一个 持续的 绅士
[ə'mɪd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [fɑ:rs] .
amid **the** **temptations** **of** **farce** **.**
之中 这 诱惑 的 闹剧 .

在闹剧的诱惑下，他始终保持绅士风度，这不过是他应得的回报。

[wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [haʊ'evər] ;
One **word** **of** **criticism** **however** **;**
一 单词 的 批评 然而 ;

不过，有一点需要批评；

['ʃʊrli] ['mɪstər] . [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər] [les] ['ɪntɪmət]
surely Mr . BUCKROSE has made a study of The Boy's Own Paper less intimate
一定 先生 . 巴克罗斯 有 制成 一个 学习 的 这 男孩们 自己的 纸 较少的 亲密的
[ðæn; ðən][maɪn] [ɪf] [hi:; hi] [sə'pəuziz] [ðæt] [ə; eɪ]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] " [ðə; ði] [red]
than mine if he supposes that a story with such a title as " The Red
比 矿 如果 他 假设 那 一个 故事 和 这样的 一个 标题 作为 " 这 红色的
['rɔbəz] [ʌv; əv] ['reɪvənˌhɪl] " [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ðoʊz] [tʃeɪst]
Robbers of Ravenhill " could ever have gained admittance to those chaste
强盗 的 雷文希尔 " 可以 曾经 有 获得 准入 到 那些 贞洁
['kɑ:ləmz] .
columns .
列 .

如果巴克罗斯先生认为像《雷文希尔的红色强盗》这样的故事能够被刊登在那些纯洁的专栏中，那么他肯定没有我更深入地研究过《男孩自己的报纸》。

[dʒɑ:n][ˌdʒʌ'stɪniən]['dʒɛlɪˌkoʊ] , [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][spɜ:rz] (
John Justinian Jellicoe , the hero's father in The Quest of the Golden Spurs (
约翰 查士丁尼 杰利科 , 这 英雄们 父亲 在 这 寻求 的 这 金的 热刺 (
['dʒærəld]) ,
JARROLD) ,
贾罗德) ,

《金马刺的探寻》中英雄的父亲约翰·贾斯蒂尼安·杰利科（JARROLD）

[pə'zest] [ə; eɪ] ['si:krətɪv] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
possessed a secretive and peculiar disposition .
拥有 一个 神秘的 和 奇特 处置 .

性格神秘古怪。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][hi:; hi] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [tru:] ['neɪtʃər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Not only did he conceal his true nature from his son ,
不是 仅有的 做过 他 隐藏 他的 真的 自然 从 他的 儿子 ,

他不仅向儿子隐瞒了自己的真实本性，

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][left][ə; eɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['klɔ:zɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]
but he also left a will with some remarkable clauses which made it
但 他 还 左边 一个 将要 和 一些 卓越 条款 哪个 制成 它
['nesəseri] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ,
necessary for J . J . J . ,
必要的 为了 J . J . J . ,

但他还留下了一份遗嘱，其中包含一些非同寻常的条款，这使得JJ不得不这样做。

['dʒu:niər] , [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ;
Junior , to work and wait for his inheritance ;
初级 , 到 工作 和 等待 为了 他的 遗产 ;

小儿子，要工作并等待继承遗产；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃɔn] ['mæləri] [telz]
and it is the tale of his search for it that Mr . SHAUN MALORY tells
和 它 是 这 故事 的 他的 搜索 为了 它 那 先生 . 肖恩 马洛里 讲述
[ˌju: 'es] [hɪr] .
us here .
我们 这里 .

而肖恩·马洛里先生在这里讲述的，正是他寻找它的故事。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['treʒər] - [hʌnts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [sent] [wɪð; wɪθ]
Perhaps I have known treasure - hunts in which I have followed the scent with
也许 我 有 已知 宝藏 - 狩猎 在 哪个 我 有 随后 这 香味 和
[ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'bændənd] ['ɪntrəst] .
a more abandoned interest .
一个 更多的 弃 兴趣 .

或许我曾经有过一些寻宝经历，在那些经历中，我曾以更加投入的热情追寻着线索。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][faɪn] ['hʌntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sər'praɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

But	we	are	given	some	fine	hunting	,	with	a	surprise	at	the	end	of
但	我们	是	给定	一些	美好的	打猎	,	和	一个	惊喜	在	这	结尾	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但我们得以体验精彩的狩猎之旅，而且最后还有惊喜。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən] ['treʒər] - ['hʌntərz] , [ɔ:r][wi:; wi] [hu:] [ri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɑ:səbli]

and	what	more	can	treasure	-	hunters	,	or	we	who	read	of	them	,	possibly
和	什么	更多的	能	宝藏	-	猎人	,	或者	我们	WHO	读	的	他们	,	可能

[wɑ:nt] ?

want	?
想	?

对于寻宝者，或者像我们这些读到他们故事的人来说，还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwest][ɪz]['mɑ:dərn] ,

The	date	of	this	quest	is	modern	,
这	日期	的	这	寻求	是	现代的	,

这次探险的日期是近代的。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]

and	more	than	once	I	found	myself	thinking	that	the	twentieth	century	was
和	更多的	比	一次	我	成立	我	思维	那	这	第二十	世纪	曾是

[nɑ:t][ðə; ði] [fitist] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑ:t][æz; əz] [ðɪs] .

not	the	fittest	period	in	which	to	lay	such	a	plot	as	this	.
不是	这	最强	时期	在	哪个	到	躺	这样的	一个	阴谋	作为	这	.

我不止一次地觉得，二十世纪并不是上演这样一部作品的最佳时期。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪstər] . ['mæləri] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['betər]

But	I	am	content	to	believe	that	Mr	.	MALORY	knows	his	business	better
但	我	是	内容	到	相信	那	先生	.	马洛里	知道	他的	商业	更好的

[ðæn; ðən][aɪ][du:] ,

than	I	do	,
比	我	做	,

但我乐于相信马洛里先生比我更了解他的业务。

[ænd; ənd][æz; əz] — [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntsmən] — [hi:; hi][hæz; həz][left][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n]

and	as	—	like	a	good	huntsman	—	he	has	left	me	with	a	keen
和	作为	—	喜欢	一个	好的	猎人	—	他	有	左边	我	和	一个	敏锐的

[dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

desire	to	go	a	-	hunting	with	him	again	,
欲望	到	去	一个	-	打猎	和	他	再次	,

就像一位优秀的猎人一样，他让我更加渴望再次和他一起去狩猎。

[aɪ][beg][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] ['deɪz] [spɔ:rt] .

I	beg	to	thank	him	for	my	day's	sport	.
我	求	到	感谢	他	为了	我的	天	运动	.

我衷心感谢他让我今天能进行体育运动。

" - ['ɛloʊ] , - ['wɔtkinz] , [aɪ] [si:] [jər] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] !

"	-	ELLO	,	DOROFEE	WATKINS	,	I	SEE	YER	HIDING	THERE	!
"	-	你好	,	-	沃特金斯	,	我	看	你的	隐藏	那里	!

“你好，多萝菲·沃特金斯，我看到你躲在那里了！”

" ['aʊər; ɑ:r]['erjədaɪt] [kən'tɛmpɝˌeri:z] .

"	Our	Erudite	Contemporaries	.
"	我们的	博学	同时代人	.

我们博学的同代人。

" ['æftər][ðə; ði] [trə'mendəs] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] , ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [æz; əz]

"	After	the	tremendous	battles	of	the	present	war	,	even	such	actions	as
"	后	这	巨大的	战斗	的	这	展示	战争	,	甚至	这样的	行动	作为

['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ['viktəriz] — ['dɛtɪŋən] ,

Marlborough's	victories	—	Dettingen	,
马尔伯勒的	胜利	—	德廷根	,

"在当前战争的惨烈战役之后，即使是像马尔伯勒的胜利——德廷根战役——这样的行动，

- , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] , [ænd; ənd] ['ɪŋkərmən] — [si:m] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [baɪ]

Luicelles	,	Vittoria	,	Waterloo	,	and	Inkerman	—	seem	insignificant	by
-	,	维多利亚	,	滑铁卢	,	和	因克曼	—	似乎	微不足道	经过

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

与此相比，卢伊塞勒斯、维多利亚、滑铁卢和因克曼显得微不足道。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wi:; wi][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ,

We	don't	suppose	the	shades	of	GEORGE	II	.	,
我们	不	认为	这	色调	的	乔治	二	.	,

我们并不认为这是乔治二世的遗迹。

['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['ræglən] [wɪl] ['wɜ:ri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traiəmfs]

WELLINGTON	and	RAGLAN	will	worry	much	about	this	annexation	of	their	triumphs
惠灵顿	和	插肩袖	将要	担心	很多	关于	这	吞并	的	他们的	胜利

,

,

,

惠灵顿和拉格伦将会非常担心他们的胜利成果被吞并。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['leɪks] [goʊst] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'spelɪŋ] [ʌv; əv] - .

but	Lord	LAKE'S	ghost	will	be	seriously	annoyed	at	the	misspelling	of	Lincelles	.
但	主	湖的	鬼	将要	是	严重地	恼怒	在	这	拼错	的	-	.

但是，如果林塞尔斯（Lincelles）的拼写错误，莱克勋爵的鬼魂一定会非常生气。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['hoʊlseɪl]

Extract	from	a	letter	received	from	a	well	-	known	wholesale
提炼	从	一个	信	已收到	从	一个	出色地	-	已知	批发的

[tə'bækənɪst] : —

tobacconist	:	—
烟草商	:	—

摘自一位知名烟草批发商的来信：—

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [tə'bækənɪst] ,

"	We	think	that	if	you	will	apply	to	either	of	the	three	tobacconists	,
"	我们	思考	那	如果	你	将要	申请	到	任何一个	的	这	三	烟草商	,

"我们认为，如果您向这三家烟草商中的任何一家提出申请，

[hu:z] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [wi:; wi] [ə'pend] ,

whose	names	and	addresses	we	append	,
谁	姓名	和	地址	我们	附加	,

我们附上他们的姓名和地址，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

you	will	have	no	difficulty	in	obtaining	an	inadequate	supply	for	your
你	将要	有	不	困难	在	获得	一个	不足	供应	为了	你的

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

您完全有可能获得满足您需求的不足供应。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒɑːli] [wel] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Judging	by	our	own	experiences	we	are	jolly	well	sure	of	it	.
"	评判	经过	我们的	自己的	经历	我们	是	快乐的	出色地	当然	的	它	.

“根据我们自身的经验，我们对此非常有把握。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神